

Noninvasive Blood Pressure Cuffs

Single Care

REF

989803182281 989803182291
989803182301 989803182311
989803182321



Gentle Care

REF

M4572B, M4573B M4574B,
M4575B, M4576B M4577B,
M4578B

Multi Care

REF

989803183311 989803183321
989803183331 989803183341
989803183351 989803183361
989803183371



Easy Care

REF

M4552B, M4553B M4554B,
M4555B M4556B, M4557B
M4558B, M4559B

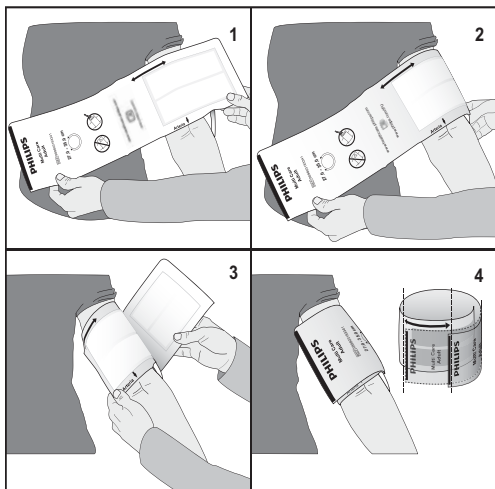


Comfort Care

REF

M1571A, M1572A, M1573A,
M1574A, M1574XL, M1575A,
M1576A

Instructions for Use



PHILIPS

(EN) Noninvasive Blood Pressure Cuffs Instructions for Use	1	(NL) Gebruiksaanwijzing voor NIBD-manchetten	20
(BG) Указания за употреба на маншети за неинвазивно кръвно налягане	1	(NO) Brukerhåndbok for noninvasive blodtrykksmansjetter	21
(CS) Návod k obsluze manžet pro neinvazivní měření krvniho tlaku	2	(PL) Instrukcja obsługi mankietów do nieinwazyjnego pomiaru ciśnienia krwi	22
(DA) Brugervejledning til noninvasive blodtrykksmansjetter	3	(PT-BR) Instruções de utilização das braçadeira para medição da pressão arterial	24
(DE) Blutdruckmanschetten – Gebrauchsanweisung	4	(PT) Instruções de uso para manguitos de pressão arterial não invasiva	23
(EL) Οδηγίες χρήσης για περιχειρίδες αναίμακτης πίεσης	5	(RO) Instrucțiuni de utilizare pentru manșetele de tensiune arterială neinvazivă	25
(ES) Instrucciones de uso de los manguitos de presión no invasiva	6	(RU) Инструкция по эксплуатации манжет для измерения АД	26
(ET) Vererõhumansettide kasutusjuhend	7	(SK) Návod na použitie manžiet na neinvazívne meranie krvného tlaku	27
(FI) Noninvasiivisten verenpainemansettien käyttöohjeet	8	(SL) Navodila za uporabo manšet za neinvazivno merjenje krvnega tlaka	28
(FR) Manuel d'utilisation des brassards de PNI	9	(SR) Uputstvo za upotrebu manžetni za neinvazivno merenje krvnog pritiska	29
(HR) Manžete za neinvazivno mjerenje tlaka Upute za uporabu	10	(SV) Bruksanvisning till noninvasiva blodtrykksmansjetter	30
(HU) Nem invazív vérnyomásmérő mandzsetták – Használati útmutató	11	(TR) Noninvazif Kan Basıncı Manşetleri Kullanım Talimatları	31
(ID) Petunjuk Penggunaan Manset Tekanan Darah Non-Invasif	12	(UK) Інструкції з використання манжет для неінвазивного вимірювання тиску	32
(IT) Istruzioni d'uso dei bracciali per la misurazione della pressione sanguigna	13	(VI) Hướng dẫn sử dụng Băng quấn đo huyết áp không xâm lấn	33
(JA) 非観血圧測定用カフ ユーザーズガイド	14	(ZH-CN) 无创血压袖带使用说明书	34
(KK) Инвазивті емес қан қысымын өлшеу манжеттерінің пайдалану нұсқаулары	15	(ZH-TW) 非侵入式血壓壓脈帶使用說明	35
(KO) 비침습 혈압 커프 사용 설명서	16		
(LT) Neinvazinių kraujų spaudimo matavimo veržiamųjų raišių naudojimo instrukcijos	17		
(LV) Neinvazīvu asinsspiediena aprūko lietošanas instrukcija	18		
(MK) Упатства за користење на манжетите за неинвазивно мерење на крвен притисок	19		

	EN: Manufacturer; BG: Производител; CS: Výrobce; DA: Producent; DE: Hersteller; EL: Κατασκευαστής; ES: Fabricante; ET: Tootja; FI: Valmistaja; FR: Fabricant; FR: Producent; HU: Gyártó; IT: Produttore; IT: Fabbicante; JA: 製造業者; KK: Өндүрүшү; KO: 제조자; LT: gamintojas; LV: Ražotājs; MK: Производител; NL: Fabrikant; NO: Produsent; PL: Producent; PT: Fabricante; PT-BR: Fabricante; RO: Producător; RU: Производитель; SK: Výrobca; SL: Proizvajalec; SR: Proizvođač; SV: Tillverkare; TR: Üretici; UK: Виробник; VI: Nhà sản xuất; ZH-CN: 制造商; ZH-TW: 製造商
EC REP	EN: Authorized Representative in the European Community; BG: Упълномощен представител в Европейската общност; CS: Autorizovaný zástupce v Evropském společenství; DA: Autoriseret repræsentant i EU; DE: Autorisierte EU-Vertretung; EL: Εξουσιοδοτημένος αντιπρόσωπος για την Ευρωπαϊκή Ένωση; ES: Representante autorizado en la Unión Europea; ET: Volitatud esindaja Euroopa Ühenduses; FI: Valtuutettu edustaja Euroopan yhteisössä; FR: Représentant autorisé pour la Communauté européenne; HR: Ovlašteni zastupnik u Europskoj zajednici; HU: Hivatalos képviselő az Európai Közösségben; ID: Perwakilan UE Resmi; IT: Rappresentante autorizzato nella Comunità europea; JA: Authorized EU Representative; KK: Еуропалык қауымдастықтағы уәкілетті өкіл; KO: 유럽 공인 대리점; LT: įgaliojasis atstovas Europos Bendrijoje; LV: Pilnvarotais pārstāvis Eiropas Kopienā; MK: Овластен претставник во Европската заедница; NL: Officiële vertegenwoordiger in de Europese Unie; NO: Autorisert EU-representant; PL: Autoryzowany przedstawiciel na terenie Wspólnoty Europejskiej; PT: Representante autorizado na Comunidade Europeia; PT-BR: Representante autorizado na União Europeia; RO: Reprezentant autorizat în Comunitatea Europeană; RU: Уполномоченный представитель в странах Европейского сообщества; SK: Autorizovaný zástupca pre Európske spoločenstvo; SL: Pooblaščen zastopnik za Evropsko skupnost; SR: Ovlašćeni predstavnik Evropske zajednice; SV: Auktoriserad representant i Europeiska unionen; TR: Yetkili Avrupa Topluluğu Temsilcisi; UK: Уповноважений представник на територият ЕС; VI: Đại diện được ủy quyền ở Cộng đồng châu Âu; ZH-CN: 欧盟授权代表; ZH-TW: 授權的歐洲共同體代表
REF	EN: Catalogue Number; BG: Каталоген номер; CS: Katalogové číslo; DA: Katalognummer; DE: Katalognummer; EL: Αριθμός καταλόγου; ES: Número de catálogo; ET: Katalooginumber; FR: Numéro de référence; HR: Kataloški broj; HU: Katalógusszám; ID: Nomor Katalog; IT: Numero di catalogo; JA: カタログ番号; KK: Каталог бойнша нөмүрү; KO: 카탈로그 번호; LT: katalogo numeris; LV: Kataloga numurs; MK: Каталогски број; NL: Catalogusnummer; NO: Katalognummer; PL: Numer katalogowy; PT: Número de catálogo; PT-BR: Número de catálogo; RO: Număr de catalog; RU: Номер по каталогу; SK: Katalógové číslo; SL: Kataloška številka; SR: Kataloški broj; SV: Katalognummer; TR: Katalog Numarası; UK: Номер за каталогом; VI: Số catalog; ZH-CN: 目录号; ZH-TW: 目錄編號
LOT	EN: Batch Code; BG: Партиден код; CS: Kód série; DA: Kode for parti; DE: Chargenbezeichnung; EL: Κωδικός παρτίδας; ES: Código de lote; ET: Partikood; FI: Eräkkoodi; FR: Code de lot; HR: Sifra serije; HU: Tételszám; ID: Kode Batch; IT: Codice lotto; JA: 製造番号又は製造記号; KK: Партия коды; KO: 배치 코드; LT: partijos kodas; LV: Sērijas numurs; MK: Код на серија; NL: Batchcode; NO: Partikode; PL: Kod partii; PT: Código de lote; PT-BR: Código de lote; RO: Codul lotului; RU: Код партии; SK: Kód šarže; SL: Številka serije; SR: Broj serije; SV: Batchcod; TR: Parti Kodu; UK: Код партії; VI: Mã lô; ZH-CN: 批号; ZH-TW: 批次碼
	EN: Quantity per box; BG: Количество в кутия; CS: Množství v krabici; DA: Antal pr. æske; DE: Menge pro Karton; EL: Ποσότητα ανά συσκευασία; ES: Cantidad por caja; ET: Arv karbis; FI: Määrä laatikossa; FR: Quantité par boîte; HR: Količina po kutiji; HU: Mennyiség dobozoként; ID: Isi per kotak; IT: Quantità per scatola; JA: 1箱あたりの数量; KK: Бир корпактагы саны; KO: 상자당 수량; LT: kiekis dėžutėje; LV: Skaitis kastītē; MK: Количина по кутија; NL: Hoeveelheid per doos; NO: Antall per pakke; PL: Liczba sztuk w kartonie; PT: Quantidade por caixa; PT-BR: Quantidade por caixa; RO: Cantitate per cutie; RU: Количество в коробке; SK: Množstvo v škatuli; SL: Količina v škatli; SR: Količina u kutiji; SV: Antal per låda; TR: Kutu başına miktar; UK: Кількість в одній коробці; VI: Số lượng mỗi hộp; ZH-CN: 每盒数量; ZH-TW: 每盒數量
	EN: Storage Temperature limits; BG: Температурни граници на съхранение; CS: Limity teploty skladování; DA: Temperaturgrænser for opbevaring; DE: Temperaturbereich bei Lagerung; EL: Όρια θερμοκρασίας φύλαξης; ES: Límites de temperatura de almacenamiento; ET: Säilitamise piirtemperatuurid; FI: Säilytyslämpötila; FR: Limites de température de stockage; HR: Temperaturna ograničenja za pohranu; HU: Tárolási hőmérséklet-tartomány; ID: Batas Suhu Penyimpanan; IT: Limiti di temperatura a magazzino; JA: 保管温度制限; KK: Сақтау температурасының шектері; KO: 보관 온도 한계; LT: laikymo temperatūros ribos; LV: Uzglabāšanas temperatūras ierobežojumi; MK: Температурни ограничувања за складирање; NL: Opslagtemperatuurlimiten; NO: Temperaturgrense; PL: Zakres temperatury przechowywania; PT: Temperatura de armazenamento; PT-BR: Limites de temperatura de armazenamento; RO: Limite temperatură de depozitare; RU: Температурные ограничения при хранении; SK: Hranicné skladovacie teploty; SL: Temperaturne omejitve za shranjevanje; SR: Ograničenja temperature za skladištenje; SV: Temperaturgränser vid förvaring; TR: Saklama sıcaklığı limitleri; UK: Обмеження температури; VI: Giới hạn nhiệt độ bảo quản; ZH-CN: 存放温度范围; ZH-TW: 儲存溫度限制
	EN: Consult instructions for use; BG: Консултирайте се с указанията за употреба; CS: Prostudujte si návod k použití; DA: Se brugsanvisningen; DE: Gebrauchsanweisung beachten; EL: Συμβουλευτείτε τις οδηγίες χρήσης; ES: Consultar las instrucciones de uso; ET: Lugege kasutusjuhendit; FI: Lue käyttöohjeet; FR: Consulter le manuel d'utilisation; HR: Pogledajte upute za uporabu; HU: Lásd a használati útmutatót; ID: Baca petunjuk penggunaan; IT: Consultare le Istruzioni d'uso; JA: ユーザーガイド参照; KK: Пайдалану нұсқаулығын қараңыз; KO: 사용 설명서 참조; LT: žr. naudojimo instrukcijas; LV: Skatiet lietošanas instrukcijas; MK: Погледнете во упутствата за користење; NL: Raadpleeg de gebruiksaanwijzing; NO: Se brukerhåndboken; PL: Zapoznać się z instrukcją obsługi; PT: Consultar as instruções de utilização; PT-BR: Consulte as instruções de uso; RO: Consultati instrucțiunile de utilizare; RU: См. инструкции по эксплуатации; SK: Pozrite si návod na použitie; SL: Glejte navodila za uporabo; SR: Pogledajte uputstvo za upotrebu; SV: Läs bruksanvisningen; TR: Kullanım talimatlarına bakınız; UK: Читайте інструкції з використання; VI: Tham khảo hướng dẫn sử dụng; ZH-CN: 参见使用说明; ZH-TW: 請見說明

 YYYY-MM-DD	EN: Date and Country of Manufacture; BG: Дата и държава на производство; CS: Datum a země výroby; DA: Fremstillingsdato og -land; DE: Herstellungsdatum und -land; EL: Ημερομηνία και χώρα κατασκευής; ES: Fecha y país de fabricación; ET: Valmistamiskuupäev ja -riik; FI: Valmistuspäivämäärä ja -maa; FR: Date et pays de fabrication; HR: Datum i zemlja proizvodnje; HU: Gyártás helye és dátuma; ID: Tanggal dan Negara Produksi; IT: Data e paese di fabbricazione; JA: 製造年月 / 製造国; KK: Өндүрілгөн күні жана өлкө; KO: 제조일 및 제조국; LT: pagaminimo data ir šalis; LV: Ražošanas datums un valsts; MK: Датум и земја на производство; NL: Datum en land van productie; NO: Produktionsdato og -land; PL: Data i kraj produkcji; PT: Data e país de fabrico; PT-BR: Data e país do fabricante; RO: Data și țara de producție; RU: Дата и страна производства; SK: Dátum a krajina výroby; SL: Datum in država proizvodnje; SR: Datum i zemlja proizvodnje; SV: Tillverkningsdatum och -land; TR: Üretim Tarih ve Ülkesi; UK: Дата та країна виробник; VI: Ngày tháng và quốc gia của nhà sản xuất; ZH-CN: 生产日期和地区; ZH-TW: 製造的日期和國家/地區
	EN: Caution; BG: Внимание; CS: Varování; DE: Vorsicht; EL: Προσοχή; ES: Precaución; ET: Ettevaatus; FI: Varoitutus; FR: Mise en garde; HR: Oprez; HU: Figyelem; ID: Perhatian; IT: Attenzione; JA: 注意; KK: Ескертүү; KO: 주의; LT: perspėjimai; LV: Uzmanību; MK: Внимание; NL: Let op; NO: OBS!; PL: Przestroga; PT: Cuidado; PT-BR: Cuidado; RO: Atentie; RU: Внимание; SK: Varovanie; SL: Pozor; SR: Oprez; SV: Viktigt; TR: Dikkat; UK: УВАГА!; VI: Thận trọng; ZH-CN: 小心; ZH-TW: 小心事項
R_x only	EN: Prescription Use Only; BG: Само по лекарско предписание; CS: Pouze na předpis; DA: Receptpligtigt; DE: Anwendung nur auf ärztliche Verordnung; EL: Χρήση μόνο κατόπιν ιατρικής συνταγής; ES: Solo bajo prescripción médica; ET: Kasutamiseks üksnes retsepti alusel; FI: Käyttö vain lääkärin määräyksestä; FR: Sur prescription uniquement; HR: Samo na recept; HU: Csak orvosi rendelvényre; ID: Hanya dengan Resep Dokter; IT: Solo su prescrizione medica; JA: 医家向け医療機器; KK: Тек дөрігөрдүн тағайындауы бойынша пайдаланылады; KO: 처방 사용에 한함; LT: naudoti tik skyrys gydytojų; LV: Lietošana tikai pēc noteikuma; MK: Само за припишана употреба; NL: Uitsluitend op recept; NO: Receptbelagt; PL: Wyłącznie na zlecenie lekarza; PT: Utilização apenas com prescrição; PT-BR: Apenas sob prescrição médica; RO: Doar la recomandarea medicului; RU: Только по назначению врача; SK: Iba na lekársky predpis; SL: Izdaja se samo na recept; SR: Samo na lekarski recept; SV: Får endast användas enligt läkares ordination; TR: Sadece Reçeteye Kullanılır; UK: Застосування лише за призначенням; VI: Chỉ sử dụng theo chỉ định của bác sĩ; ZH-CN: 仅凭处方; ZH-TW: 僅限處方使用
 %RH	EN: Storage Humidity Range; BG: Диапазон на влажността при съхранение; CS: Rozsah skladovací vlhkosti; DA: Fugtighedsområde ved opbevaring; DE: Luftfeuchtigkeitsbereich bei Lagerung; EL: Εύρος τιμών υγρασίας φύλαξης; ES: Rango de humedad de almacenamiento; ET: Hoiustamise niiskussvahemik; FI: Säilytyskosteus; FR: Limites d'humidité de stockage; HR: Raspon vlažnosti za pohranu; HU: Tárolási páratartalom-tartomány; ID: Rentang Kelembapan Penyimpanan; IT: Umidità per la conservazione a magazzino; JA: 保管湿度範囲; KK: Сақтау ылгалдылығынын ауқымы; KO: 보관 습도 범위; LT: laikymo drėgmės intervalas; LV: Uzglabāšanas mitruma diapazons; MK: Оперативна влажност за складирање; NL: Bereik opslagvochtigheid; NO: Fuktighetsområde for oppbevaring; PL: Zakres wilgotności przechowywania; PT: Intervalo da humidade de armazenamento; PT-BR: Faixa de umidade de armazenamento; RO: Interval de umiditate pentru depozitare; RU: Диапазон влажности при хранении; SK: Rozsah vlhkosti pri skladovaní; SL: Razpon vlažnosti za shranjevanje; SR: Raspon vlažnosti pri skladištenju; SV: Luftfuktighetsområde vid förvaring; TR: Saklama Nem Aralığı; UK: Діапазон вологості зберігання; VI: Phạm vi độ ẩm bảo quản; ZH-CN: 存放湿度范围; ZH-TW: 儲存濕度範圍
MD	EN: Medical Device; BG: Медицинско изделие; CS: Zdravotnický přístroj; DA: Medicinsk udstyr; DE: Medizinprodukt; EL: Ιατροτεχνολογικό προϊόν; ES: Dispositivo médico; ET: Meditsiiniseade; FI: Lääkinnällinen laite; FR: Dispositif médical; HR: Medicinski proizvod; HU: Orvostechnikai eszköz; ID: Perangkat Medis; IT: Dispositivo medico; JA: 医療機器; KK: Медициналык құрылғы; KO: 의료가기; LT: medicinos prietaisai; LV: Medicīnas ierīce; MK: Медицински уред; NL: Medisch apparaat; NO: Medisinsk utstyr; PL: Wyrób medyczny; PT: Dispositivo médico; PT-BR: Equipamento médico; RO: Dispozitiv medical; RU: Медицинское устройство; SK: Zdravotnícka pomôcka; SL: Medicinski pripomoček; SR: Medicinski uređaj; SV: Medicinteknisk produkt; TR: Tıbbi Cihaz; UK: Медичиний пристрій; VI: Thiết bị y tế; ZH-CN: 医疗设备; ZH-TW: 醫療設備
UDI	EN: Unique Device Identifier; BG: Уникателен идентификатор на устройството; CS: Jediněný indikátor zařizení; DA: Unik enhedsindikator; DE: Eindeutige Gerätekennung; EL: Μονοδικό αναγνωριστικό συσκευής; ES: Identificación exclusiva del dispositivo; ET: Seadme kordumatu identifitseerimistunnus; FI: Laitteen yksilöivä tunnus; FR: Identifiant unique de l'appareil; HR: Jedinstveni identifikator proizvoda; HU: Egyedi eszközazonosító; ID: Indikator Perangkat Unik; IT: Identificatore univoco del dispositivo; JA: 機器固有識別子; KK: Күрүлгөнүн бирегей идентификаторы; KO: 의료기기 고유식별 코드; LT: unikalus prietaiso identifikatorius; LV: Ierīces unikālais indikators; MK: Уникатна идентификација на уредот; NL: Unieke apparaatindicator; NO: Unik enhetsindikator; PL: Unikalny identyfikator wyrobu; PT: Indicador único de dispositivo; PT-BR: Indicador único de dispositivo; RO: Indicator unic al dispozitivului; RU: Уникальный идентификатор устройства; SK: Jediný identifikátor zariadenia; SL: Edinstven identifikator pripomočka; SR: Jedinstveni identifikacija uređaja; SV: Unik produktindikator; TR: Benzersiz Cihaz Göstergesi; UK: Унікальний ідентифікатор пристрою; VI: Chỉ báo thiết bị duy nhất; ZH-CN: 唯一设备标识; ZH-TW: 唯一裝置指示
 Single patient - multiple use	EN: Single patient - multiple use; BG: За употреба при един пациент – множество употреби; CS: Použití na jednom pacientovi - opakované použití; DA: Flergangsbrug — én patient; DE: Ein-Patienten-Produkt, mehrfach anwendbar; EL: Πολυαπλή χρήση — σε έναν μόνο ασθενή; ES: Uso para un único paciente (varios usos); ET: Kasutamiseks ühel patsiendil mitu korda; FI: Yhden potilaan käyttöön — useita käyttökertoja; FR: Monopatient — à usage multiple; HR: Višestruka uporaba na jednom pacijentu; HU: Egy beteg – többszöri alkalmazás; ID: Satu pasien - digunakan beberapa kali; IT: Per uso su un solo paziente - più utilizzi; JA: 単一患者に限り、繰り返し使用可能; KK: Бир емделүүлөргө бирнеше рет пайдалануу арналган; KO: 환자 1인용 - 다회용; LT: daugkartinis, vienas pacientui; LV: Lietošanai vienam pacientam vairākas reizes; MK: Еден пациент – повеќекратна употреба; NL: Voor gebruik bij één patiënt - hergebruik mogelijk; NO: Brukes til én pasient – brukes flere ganger; PL: Do wielokrotnego użytku u jednego pacjenta; PT: Um único paciente – utilização múltipla; PT-BR: Único paciente - vários usos; RO: Utilizare pentru un singur pacient – utilizare multiplă; RU: Для многократного индивидуального использования; SK: Použitie iba na jednom pacientovi – viacsobné použitie; SL: Za enega pacienta – več uporab; SR: Višestruka upotreba samo na jednom pacijentu; SV: Enpatientsbruk – flera användningar; TR: Tek hastada çoklu kullanım; UK: Бараторазове використання можливо тільки для одного пацієнта; VI: Dùng cho một bệnh nhân - dùng nhiều lần; ZH-CN: 单一病人 - 多次使用; ZH-TW: 單一病患 - 多次使用

	EN: Patient limb circumference range (cm); BG: Диапазон за обиколка на крайника на пациент (cm); CS: Rozsah obvodu pacientovy končiny (cm); DA: Interval for patientekstremitetomkreds (cm); DE: Extremitätenumfang (cm); EL: Εύρος περιφέρειας μέλους ασθενούς (cm); ES: Contorno de la extremidad del paciente (cm); ET: Patsiendi jäseme ümbermõõdu vahemik (cm); FI: Potilaan raajan ympärysmitta (cm); FR: Circonférence du membre du patient (cm); HR: Raspon opsega uda pacijenta (cm); HU: A beteg végtagjának kerülete (cm); ID: Rentang lingkaran tangan/kaki pasien (cm); IT: Circonferenza dell'arto del paziente (cm); JA: 患者の肢周長範囲 (cm); KK: Емделуші аяқ-қолының жуандығы (cm); KO: 환자의 사지 둘레 범위 (cm); LT: paciento galūnės apimties intervalas (cm); LV: Pacienta ekstremitātes apkārtmēra diapazons (cm); MK: Оңсег на обем на екстремитет на пациентот (cm); NL: Omtrek arm/been patiënt (cm); NO: Pasientens ekstremitetsomkrets (cm); PL: Zakres obwodu kończyny pacjenta (cm); PT: Intervalo da circunferência do membro do paciente (cm); PT-BR: Circunferência do membro superior ou inferior do paciente (cm); RO: Intervalul circumferinței membrului pacientului (cm); RU: Размер окружности конечности пациента (cm); SK: Rozsah obvodu končatiny pacienta (cm); SL: Razpon obsega okončine pacienta (cm); SR: Raspon obima ruke pacijenta (cm); SV: Omkretsintervall för patientens extremitet (cm); TR: Hasta ekstremitesi çevre aralığı (cm); UK: Діапазон обхвату кінцівок пацієнтів (cm); VI: Phạm vi chu vi chi bệnh nhân (cm); ZH-CN: 病人肢体围度范围 (cm); ZH-TW: 病患肢體圍周長範圍 (cm)
	EN: Proper application of cuff; BG: Правилно прилагане на маншета; CS: Správná aplikace manžety; DA: Korrekt påsætning af manchetter; DE: Richtige Anwendung der Manschette; EL: Σωστή εφαρμογή περιχειρίδας; ES: Aplicación correcta del manguito; ET: Manseti õige paigaldus; FI: Mansetin oikea asettaminen; FR: Application correcte du brassard; HR: Pravilna primjena manžete; HU: A mandzsetta helyes alkalmazása; ID: Pemasangan manset yang benar; IT: Applicazione corretta del bracciale; JA: 適切な装着; KK: Манжет дұрыс тағылған; KO: 올바른 커프 부착; LT: tinkama veržiamojo raiščio naudojimo sritis; LV: Atbilstošs aproces lietojums; MK: Правилно поставување на манжетната; NL: Correct aangebrachte manchet; NO: Riktig bruk av mansjetten; PL: Mankiet założony prawidłowo; PT: Aplicação correta da braçadeira; PT-BR: Aplicação adequada do manguito; RO: Aplicarea corespunzătoare a manșetei; RU: Правильное наложение манжеты; SK: Správna aplikácia manžety; SL: Pravilna namestitve manšete; SR: Pravilna upotreba manžetne; SV: Rätt användning av manchett; TR: Doğru manşet uygulaması; UK: Правильне розміщення манжети; VI: Cách gắn băng quấn đúng; ZH-CN: 正确使用袖带; ZH-TW: 壓脈帶的正確施用方式
	EN: Improper application of cuff; BG: Неправилно прилагане на маншета; CS: Nesprávná aplikace manžety; DA: Forkert påsætning af manchetter; DE: Falsche Anwendung der Manschette; EL: Λανθασμένη εφαρμογή περιχειρίδας; ES: Aplicación incorrecta del manguito; ET: Manseti vale paigaldus; FI: Mansetin väärä asettaminen; FR: Application incorrecte du brassard; HR: Nepravilna primjena manžete; HU: A mandzsetta helytelen alkalmazása; ID: Pemasangan manset yang salah; IT: Applicazione errata del bracciale; JA: 不適切な装着; KK: Манжет дұрыс тағылмаған; KO: 잘못된 커프 부착; LT: netinkama veržiamojo raiščio naudojimo sritis; LV: Neatbilstošs aproces lietojums; MK: Неправилно поставување на манжетната; NL: Incorrect aangebrachte manchet; NO: Feil bruk av mansjetten; PL: Mankiet założony nieprawidłowo; PT: Aplicação incorreta da braçadeira; PT-BR: Aplicação inadequada do manguito; RO: Aplicarea necorespunzătoare a manșetei; RU: Неправильное наложение манжеты; SK: Nesprávna aplikácia manžety; SL: Nepravilna namestitve manšete; SR: Nepravilna upotreba manžetne; SV: Felaktig användning av manchett; TR: Hatalı manşet uygulaması; UK: Неправильне розміщення манжети; VI: Cách gắn băng quấn sai; ZH-CN: 错误使用袖带; ZH-TW: 壓脈帶的不當施用方式

EN - Instructions for Use

Associated Documents - NBP Cuffs and Air Hoses Addendum - Care, Cleaning, and Disinfection; Air Hoses for NBP Cuffs Instructions for Use.

Intended Use - Philips multi-patient and single-patient cuffs are to be used with compatible devices intended for use by, or under the supervision of, a licensed physician or other healthcare provider for the noninvasive measurement of infant, pediatric, and adult human blood pressure. **Indications** - Philips multi-patient and single-patient cuffs are indicated for the measurement of noninvasive blood pressure and pulse rate for monitoring purposes. These devices are limited by the indications for use of the connected monitor in healthcare facilities. These devices are intended to interact with patient intact skin only. **Contraindications** - There are no known contraindications. **Compatibility** - NBP Cuffs and Air Hoses can be used with any monitor or defibrillator that lists the cuffs and air hoses as accessories in that product's Instructions for Use.

Warnings - Turn off auto function or remove cuff from monitor when not on patient. This may lead to cuff leaks. • When cleaning cuffs, use care to prevent fluid from entering tubing. Use end cap, if provided with cuff. Do not immerse tubing in any fluids. This may lead to cuff or monitor failure. • Avoid placing cuff on patient in a manner that can lead to a cuff tube becoming kinked (a kinked tube can cause inaccurate readings). • Single-patient (disposable) cuffs are not intended for use on more than one patient.

Caution - Federal (US) law restricts this device to sale by or on the order of a medical practitioner.

Visual Inspection Prior to Use - Before using a cuff on a patient, perform a visual inspection to determine if the cuff has reached end-of-life. To determine if the product has reached its end of life, visually inspect the cuff for the following damage or deterioration conditions: hook and loop not fastening, cuff leaks, and damaged or frayed material. Whenever visual inspection reveals a cuff is no longer suitable for continued use or does not perform as intended, dispose of the cuff. Refer to *Disposal* below. **Applying the Noninvasive Blood Pressure Cuff** - Refer to images on the front cover. Always inspect the device to ensure it is suitable for use. 1- Select the proper cuff size for the patient's limb circumference. Improper cuff size selection may lead to inaccurate readings. See *Select Appropriate Cuff Size* below. 2- Apply cuff to limb such that the side displaying the **Caution** symbol  is toward the patient and the arrow labeled "Arteria" is over the limb artery. 3- Wrap the cuff snugly around the patient's limb. Ensure that the index edge falls within the range indicated by the range arrow and arteria arrow remains correctly located over the limb artery. 4- Secure the connector on the cuff to the air hose connector to prevent leaking. To select the proper hose for use with the noninvasive blood pressure cuff, refer to *Air Hoses for NBP Cuffs Instructions for Use*.

Select Appropriate Cuff Size - Philips noninvasive blood pressure (NBP) cuffs are available to suit a variety of patient applications and are color-coded for size selection.

Cuff Size (Color)	Limb Circumference (cm)				
	Single Care	Gentle Care	Multi Care	Easy Care	Comfort Care
Infant (Orange)		10.0-15.0	10.0-15.0	10.0-15.0	10.0-15.0
Pediatric (Green)	14.0-21.5	14.0-21.5	14.0-21.5	14.0-21.5	14.0-21.5
Small Adult (Blue)	20.5-28.5	20.5-28.5	20.5-28.0	20.5-28.5	20.5-28.0
Adult (Navy)	27.5-36.0	27.5-36.0	27.0-35.0	27.5-36.0	27.0-35.0
Adult Long ¹ (Navy)	27.5-36.0	27.5-36.0	27.0-35.0	27.5-36.0	27.0-35.0
Large Adult (Burgundy)	35.0-45.0	35.0-45.0	34.0-43.0	35.0-45.0	34.0-43.0
Large Adult Long ¹ (Burgundy)		35.0-45.0		35.0-45.0	
Thigh (Grey)		44.0-56.0	42.0-54.0	44.0-56.0	42.0-54.0

¹ Edge striping denotes a Long cuff. Extra-Long (XL or Long) cuffs are for use only when the standard cuff size cannot be used on a patient due to fit.

Caution: With the use of Extra-Long cuffs outside the recommended range, there may be limitations to the accuracy of the measurement, as closure of any cuff on a circumference larger than the cuff's recommended range can result in incorrectly high readings.

Cleaning and Disinfection - Refer to *NBP Cuffs Care and Air Hoses Addendum - Care, Cleaning, and Disinfection* for a list of validated cleaners and disinfectants and the appropriate procedures. **Disposal** - Dispose of any cuff that becomes damaged or deteriorated. Follow approved disposal methods for medical waste as specified by your facility (hospital, clinic) or local regulations. **Incident Reporting** - Any serious incident that has occurred in relation to this device should be reported to Philips and the competent authority of the European Economic Area (EEA) countries, including Switzerland and Turkey in which the user and/or patient is established. **Environmental Specifications** - **Storage:** Temperature -20 °C to +60 °C (-4 °F to +140 °F) at Relative Humidity of 0 to 90 % at 60 °C (140 °F); **Operating - Comfort Care, Single Care, Multi Care, Easy Care:** 0 °C to +50 °C (32 °F to 122 °F) at 90 % Relative Humidity; **Operating - Gentle Care:** 0 °C to +40 °C (32 °F and 104 °F) at 90 % Relative Humidity. **Reordering Information** - The following products are CE marked and available in the European Union. **Easy Care:** M4552B — Easy Care Cuff, Infant; M4553B — Easy Care Cuff, Pediatric; M4554B — Easy Care Cuff, Small Adult; M4555B — Easy Care Cuff, Adult; M4556B — Easy Care Cuff, Adult XL; M4557B — Easy Care Cuff, Large Adult; M4558B — Easy Care Cuff, Large Adult XL; M4559B — Easy Care Cuff, Thigh; **Gentle Care:** M4572B — Gentle Care Cuff, Infant; M4573B — Gentle Care Cuff, Pediatric; M4574B — Gentle Care Cuff, Small Adult; M4575B — Gentle Care Cuff, Adult; M4576B — Gentle Care Cuff, Adult XL; M4577B — Gentle Care Cuff, Large Adult; M4578B — Gentle Care Cuff, Large Adult XL; **Comfort Care:** M1571A — Comfort Care Cuff, Infant; M1572A — Comfort Care Cuff, Pediatric; M1573A — Comfort Care Cuff, Small Adult; M1574A — Comfort Care Cuff, Adult; M1575A — Comfort Care Cuff, Large Adult; M1574XL — Comfort Care Cuff, Adult XL; M1576A — Comfort Care Cuff, Thigh.

BG – указания за употреба

Свързани документи - NBP Cuffs and Air Hoses Addendum - Care, Cleaning, and Disinfection (Допълнение за маншети и въздушни маркучи за NBP – грижи, почистване и дезинфекция); Air Hoses for NBP Cuffs Instructions for Use (Указания за употреба на въздушни маркучи за NBP). **Предназначение** - маншетите за употреба при много пациенти и за употреба при един пациент на Philips трябва да се използват със съвместими устройства, предназначени за използване от или под надзора на правоспособен лекар или друг медицински специалист, за неинвазивно измерване на кръвното налягане на бебета, педиатрични и възрастни пациенти. **Показания** - маншетите за употреба при много пациенти и за употреба при един пациент на Philips са показани за измерване на неинвазивно кръвно налягане и пулсова честота с цел мониториране. Тези устройства са ограничени от показанията за употреба на свързания монитор в лечебни заведения. Тези устройства се предназначават да взаимодействат само с интактна кожа на пациента. **Противопоказания** - няма известни противопоказания. **Съвместимост** - маншетите и въздушните маркучи за NBP могат да се използват с всеки монитор или дефибрилатор, който посочва маншетите и въздушните маркучи като аксесоари в указанията за употреба на този продукт.

Предупреждения – изключете функцията за автоматично измерване или отстранете маншета от монитора, когато не е поставен на пациент. Това може да доведе до грешки на маншета. • При почистване на маншети внимавайте да не допуснете проникване на течност в тръбичката. Използвайте капачка, ако има приложена към маншета. Не потапяйте тръбичката в кавити и да било течности. Това може да доведе до неизправност на маншета или монитора. • Избягвайте да поставяте маншета на пациент по начин, който може да доведе до прегъване на тръбичка на маншета (прегъната тръбичка може да доведе до неправилни отчитания). • Маншетите за (еднократна) употреба при един пациент не са предназначени за използване на повече от един пациент.

Внимание – федералното законодателство (на САЩ) ограничава продажбата на това устройство да се извършва от или по предписане на лекар.

Визуална инспекция преди употреба – преди да използвате маншет на пациент, извършете визуална инспекция, за да определите дали маншетът е достигнал края на експлоатационния си живот. За да определите дали продуктът е достигнал края на експлоатационния си живот, извършете визуална инспекция за следните състояния на повърхата или влошаване на качеството: велкро лентата не се закрепва, течове от маншета и повреден или износен материал. Когато при визуална инспекция се открие, че маншетът повече не е подходящ за продължителна употреба или не функционира според предназначението, изхвърлете маншета. Направете справка с „Изхвърляне“ по-долу.

Поставяне на маншета за неинвазивно кръвно налягане – направете справка с изображенията на предната корица. Винаги инспектирайте устройството, за да се уверите, че е подходящо за употреба. 1 – Изберете подходящия размер маншет за обиколката на крайника на пациента. Неправилният избор на размер на маншета може да доведе до неточни показания. Вижте *Избиране на правилен размер маншет* по-долу. 2 – Поставете маншета на крайника така, че страната със символа **Внимание**  да е обърната към пациента, а стрелката, обозначена с „Arteria“ (Артерия), да се намира над артерията на крайника. 3 – Обвийте маншета плътно около крайника на пациента. Уверете се, че указателният ръб попада в диапазона, обозначен със стрелката на диапазона, а стрелката на артерията остава правилно разположена върху артерията на крайника. 4 – Затегнете конектора на маншета към конектора на въздушния маркуч, за да предотвратите изпускането на въздух. Направете справка с *Air Hoses for NBP Cuffs Instructions for Use* (Указания за употреба на въздушни маркучи за маншети за NBP), за да изберете правилния маркуч за употреба с маншета за неинвазивно кръвно налягане.

Избиране на правилен размер маншет – маншетите за неинвазивно кръвно налягане (NBP) на Philips се предлагат така, че да са подходящи за разнообразни приложения при пациенти, и са цветово кодирани за лесен избор на размер.

Размер на маншета (цвет)	Обиколка на крайника (cm)				
	Single Care	Gentle Care	Multi Care	Easy Care	Comfort Care
Бebета (оранжев)		10,0–15,0	10,0–15,0	10,0–15,0	10,0–15,0
Деца (зелен)	14,0–21,5	14,0–21,5	14,0–21,5	14,0–21,5	14,0–21,5
Възрастни с дребно телосложение (син)	20,5–28,5	20,5–28,5	20,5–28,0	20,5–28,5	20,5–28,0
Възрастни (тъмносин)	27,5–36,0	27,5–36,0	27,0–35,0	27,5–36,0	27,0–35,0
Възрастни, дълъг ¹ (тъмносин)	27,5–36,0	27,5–36,0	27,0–35,0	27,5–36,0	27,0–35,0
Едри възрастни (бордо)	35,0–45,0	35,0–45,0	34,0–43,0	35,0–45,0	34,0–43,0
Едри възрастни, дълъг ¹ (бордо)		35,0–45,0		35,0–45,0	
Бедро (сив)		44,0–56,0	42,0–54,0	44,0–56,0	42,0–54,0

¹ Лентата на ръба указва дълъг маншет. Серьозните (XL или дълги) маншети са за употреба само когато маншет със стандартен размер не може да бъде използван на пациент поради прилагане.

Внимание: при използването на серийни маншети извън препоръчителния диапазон може да има ограничения в точността на измерването, тъй като затварянето на всеки маншет в обиколка, по-голяма от препоръчителния диапазон на маншета, може да доведе до неправилно високи показания.

Почистване и дезинфекция – направете справка с *NBP Cuffs and Air Hoses Addendum - Care, Cleaning, and Disinfection* (Допълнение за маншети и въздушни маркучи за NBP – грижи, почистване и дезинфекция) за списък с валидираните почистващи препарати и дезинфектанти и подходящите процедури. **Изхвърляне** – изхвърлете всеки маншет, който се повреди или износи. Спазвайте утвърдените методи за изхвърляне на медицински отпадъци, установени от Вашето здравно заведение (болница, клиника) или местните разпоредби.

Докладване на инциденти – всеки сериозен инцидент, който е възникнал във връзка с това устройство, трябва да бъде докладван на Philips и на компетентния орган на държавите от Европейското икономическо пространство (ЕИП), включително Швейцария и Турция, в които е установен потребителят и/или пациентът. **Спецификации на околната среда** – съхранение: температура от -20°C до +60°C (от -4°F до +140°F) при относителна влажност от 0 до 90% при 60°C (140°F); **работа** – **Comfort Care, Single Care, Multi Care, Easy Care:** от 0°C до +50°C (от 32°F до 122°F) при 90% относителна влажност; **работа** – **Gentle Care:** от 0°C до +40°C (32°F и 104°F) при 90% относителна влажност. **Информация за повторна поръчка** – следните продукти носят CE маркировка и са налични в Европейския съюз. **Easy Care:** M4552B – маншет Easy Care, за бебе; M4553B – маншет Easy Care, за педиатричен пациент; M4554B – маншет Easy Care, за възрастен с дребно телосложение; M4555B – маншет Easy Care, за възрастен; M4556B – маншет Easy Care, за възрастен, размер XL; M4557B – маншет Easy Care, за възрастен с едро телосложение; M4558B – маншет Easy Care, за възрастен с едро телосложение, размер XL; M4559B – маншет Easy Care, за бедро; **Gentle Care:** M4572B – маншет Gentle Care, за бебе; M4573B – маншет Gentle Care, за педиатричен пациент; M4574B – маншет Gentle Care, за възрастен с дребно телосложение; M4575B – маншет Gentle Care, за възрастен; M4576B – маншет Gentle Care, за възрастен, размер XL; M4577B – маншет Gentle Care, за възрастен с едро телосложение; M4578B – маншет Gentle Care, за възрастен с едро телосложение, размер XL; **Comfort Care:** M1571A – маншет Comfort Care, за бебе; M1572A – маншет Comfort Care, за педиатричен пациент; M1573A – маншет Comfort Care, за възрастен с дребно телосложение; M1574A – маншет Comfort Care, за възрастен; M1575A – маншет Comfort Care, за възрастен с едро телосложение; M1574XL – маншет Comfort Care, за възрастен, размер XL; M1576A – маншет Comfort Care, за бедро.

CZ – Návod k obsluze

Související dokumenty – *NBP Cuffs and Air Hoses Addendum - Care, Cleaning, and Disinfection; Air Hoses for NBP Cuffs Instructions for Use* (Dodatek k Manžetám NBP a vzduchovými hadičkám – Péče, čištění a dezinfekce; Návod k obsluze vzduchových hadiček k manžetám NBP).

Zamyšlené použití – Manžety Philips pro více pacientů a pro jednoho pacienta jsou určeny k použití s kompatibilními zařízeními určenými k použití pod dohledem odborného lékaře nebo jiného poskytovatele zdravotní péče pro neinvazivní měření tlaku krve kojenců, dětí a dospělých. **Indikace** – Manžety Philips pro jednoho pacienta a pro více pacientů jsou určeny k měření neinvazivního krevního tlaku a tepové frekvence pro účely monitorování. Tato zařízení jsou omezena indikací k použití připojeného monitoru ve zdravotnických zařízeních. Tato zařízení jsou určena pouze

k vzájemnému působení s neporušenou pokožkou pacienta. **Kontraindikace** – Nejsou známy žádné kontraindikace. **Kompatibilita** – Manžety NBP a vzduchové hadičky lze používat s jakýmkoli monitorem nebo defibrilátorem, který uvádí manžety a vzduchové hadičky jako příslušenství a návodu k obsluze daného výrobku.

Výstrahy – Vypněte automatickou funkci nebo odpojte manžetu od monitoru, pokud není aplikována u pacienta. Může to vést k netěsnosti manžety. • Při čištění manžet postupujte opatrně, abyste zabránili proniknutí kapalin do hadiček. Používejte koncové víčko, je-li s manžetou dodáváno. Nepoužívejte hadičky do žádných kapalin. Může to vést k selhání manžety nebo monitoru. • Manžetu nenasažte pacientovi, pokud je její hadička přehnutá (přehnutí hadičky může způsobit naměření nesprávných hodnot). • Jednorázové manžety nejsou určeny pro použití na více než na jednom pacientovi.

Varování – Podle federálního zákona (US) lze toto zařízení prodávat jen na základě objednávky kvalifikovaného lékaře.

Vizuální kontrola před použitím – Před použitím manžety na pacientovi proveďte vizuální kontrolu, abyste zjistili, zda manžeta nedosáhla konce své životnosti. Chcete-li zjistit, zda výrobek dosáhl konce své životnosti, vizuálně zkontrolujte, zda není manžeta poškozena nebo opotřebovaná následujícím způsobem: suchý zip nedrží, netěsnost manžety a poškození nebo roztržení materiálu. Pokud při vizuální kontrole zjistíte, že manžeta již není vhodná pro nepřetržité používání nebo nefunguje podle záměru, manžetu zlikvidujte. Viz část **Likvidace** níže. **Aplikace manžety pro neinvazivní krevní tlak** – Viz obrázky na předním krytu. Vždy zkontrolujte, zda je zařízení vhodné k použití. 1- Vyberte vhodnou velikost manžety pro obvod končetiny pacienta. Nesprávná volba velikosti manžety může zavinutí naměření nepřesných hodnot. Viz **Výběr manžety správné velikosti** níže. 2-Připevněte manžetu na končetinu tak, že strana se zobrazením symbolu  **Varování** směřuje k pacientovi a šipka označená „Arteria“ je nad artérií končetiny. 3-Opatrně ovíjte manžetu kolem končetiny pacienta. Ujistěte se, že okraj s kontrolním označením zasahuje do oblasti označené šipkou rozsahu a šipka artérie zůstává správně umístěna nad artérií končetiny. 4-Připevněte konektor na manžetě ke konektoru vzduchové hadičky, aby nedošlo k jejich netěsnosti. Informace o výběru správné hadičky pro použití s manžetou pro neinvazivní měření krevního tlaku naleznete v *Air Hoses for NBP Cuffs Instructions for Use* (Návodu k obsluze vzduchových hadiček k manžetám NBP).

Výběr manžety správné velikosti – Manžety pro neinvazivní měření krevního tlaku (NBP) Philips jsou k dispozici pro různé pacientské aplikace a jsou barevně označeny pro výběr velikosti.

Velikost manžety (barva)	Obvod končetiny (cm)				
	Single Care	Gentle Care	Multi Care	Easy Care	Comfort Care
Kojenec (oranžová)		10,0–15,0	10,0–15,0	10,0–15,0	10,0–15,0
Dítě (zelená)	14,0–21,5	14,0–21,5	14,0–21,5	14,0–21,5	14,0–21,5
Dospělý malé postavy (modrá)	20,5–28,5	20,5–28,5	20,5–28,0	20,5–28,5	20,5–28,0
Dospělý (tmavě modrá)	27,5–36,0	27,5–36,0	27,0–35,0	27,5–36,0	27,0–35,0
Dospělý – dlouhá manžeta ¹ (tmavě modrá)	27,5–36,0	27,5–36,0	27,0–35,0	27,5–36,0	27,0–35,0
Dospělý velké postavy (tmavě fialová)	35,0–45,0	35,0–45,0	34,0–43,0	35,0–45,0	34,0–43,0
Dospělý velké postavy – dlouhá manžeta ¹ (tmavě fialová)		35,0–45,0		35,0–45,0	
Stehno (šedá)		44,0–56,0	42,0–54,0	44,0–56,0	42,0–54,0

¹Pásky na okrajích označují dlouhou manžetu. Obzvlášť dlouhé manžety (XL nebo dlouhé) se používají pouze v případech, že standardní velikost manžety nelze pro pacienta použít z důvodu přizpůsobení.

Upozornění: Při použití obzvlášť dlouhých manžet mimo doporučený rozsah může dojít k omezení přesnosti měření, protože zapnutí jakékoli manžety na obvodu větším, než je doporučený rozsah manžety, může způsobit nesprávně vysoké hodnoty.

Čištění a dezinfekce – Seznam ověřených čistících a dezinfekčních prostředků a příslušných postupů naleznete v *Dodatku k manžetám a vzduchovým hadičkám NBP – Péče, čištění a dezinfekce*. **Likvidace** – Zlikvidujte poškozenou nebo opotřebovanou manžetu. Dodržujte schválené metody likvidace zdravotnického odpadu tak, jak byly zpracovány zdravotnickými zařízeními (nemocnicí, klinikou) nebo místní předpisy. **Hlášení nehod** – Jakákoli závažná událost, k níž v souvislosti s tímto prostředkem dojde, musí být nahlášena společnosti Philips a kompetentnímu úřadu země Evropského hospodářského prostoru (EHP) včetně Švýcarska a Turecka, kterému uživatel a/nebo pacient podléhá. **Specifikace prostředí – skládavosti:** Teplota -20 °C až +60 °C (-4 °F až +140 °F) při relativní vlhkosti 0 až 90 % při 60 °C (140 °F); **provozní – Comfort Care, Single Care, Multi Care, Easy Care:** 0 °C až +50 °C (32 °F až 122 °F) při relativní vlhkosti 90 %; **Provozní – Gentle Care:** 0 °C až +40 °C (32 °F až 104 °F) při relativní vlhkosti 90 %. **Informace o doobedňování** – Následující produkty jsou označeny značkou CE a jsou k dispozici v Evropské unii: **Easy Care:** M4552B – Manžeta Easy Care, Kojenec; M4553B – Manžeta Easy Care, Dítě; M4554B – Manžeta Easy Care, Dospělý malé postavy; M4555B – Manžeta Easy Care, Dospělý; M4556B – Manžeta Easy Care, Dospělý XL; M4557B – Manžeta Easy Care, Dospělý velké postavy; M4558B – Manžeta Easy Care, Dospělý velké postavy XL; M4559B – Manžeta Easy Care, Stehno; **Gentle Care:** M4572B – Manžeta Gentle Care, Kojenec; M4573B – Manžeta Gentle Care, Dítě; M4574B – Manžeta Gentle Care, Dospělý malé postavy; M4575B – Manžeta Gentle Care, Dospělý; M4576B – Manžeta Gentle Care, Dospělý XL; M4577B – Manžeta Gentle Care, Dospělý velké postavy; M4578B – Manžeta Gentle Care, Dospělý velké postavy XL; **Comfort Care:** M1571A – Manžeta Comfort Care, Kojenec; M1572A – Manžeta Comfort Care, Dítě; M1573A – Manžeta Comfort Care, Dospělý malé postavy; M1574A – Manžeta Comfort Care, Dospělý; M1575A – Manžeta Comfort Care, Dospělý velké postavy; M1574XL – Manžeta Comfort Care, Dospělý XL; M1576A – Manžeta Comfort Care, Stehno.

DA- Brugervejledning

Tilbehørene dokumenter - *NBP Cuffs and Air Hoses Addendum - Care, Cleaning, and Disinfection* (Tillæg til NBP manchetter og luftslanger - pleje, rengøring og desinfektion). **Tilsluttet brug** – Philips manchetter til brug på en eller flere patienter skal bruges sammen med kompatible enheder, der er beregnet til brug af, eller under overvågning af, en læge eller en anden sundhedsfagligt uddannet person til noninvasiv måling af blodtryk på spædbørn, pædiatriske patienter og voksne patienter. **Indikationer** – Philips manchetter til brug på en eller flere patienter er indiceret for måling af noninvasiv blodtryk og pulsfrekvens til monitoring. Disse enheder er begrænset af de indikationer for brug, der gælder for den tilsluttede monitor i institutioner i sundhedsektoren. Disse enheder må kun interagerer med intakt hud på patienten. **Kontraindikationer** - Der er ingen kendte kontraindikationer. **Kompatibilitet** - NBP-manchetter og luftslanger kan bruges sammen med enhver monitor eller defibrillator, der angiver manchetterne og luftslangerne som tilbehør i produktets brugervejledning.

Advarsler - Sluk for autofunktionen, eller fjern manchetten fra monitoren, når den ikke anvendes på en patient. Dette kan medføre, at manchetten bliver utæt. • Når du rengør manchetterne, skal du passe på, at der ikke kommer væske ind i slangen. Brug endehætten, hvis en sådan følger med

manchetter. Nedsænk ikke slangeme i nogen form for væske. Dette kan medføre fejl på manchetten eller monitoren. • Undgå at placere manchetten på en patient på en måde, som kan føre til, at en manchetslange bliver kinket (kinking af slangeme kan forårsage upræcise udlæsninger). • Manchetter til brug på en enkelt patient (til engangsbrug) må kun bruges på den samme patient.

Forsigtig - I USA begrænser amerikansk lovgivning salg, distribution og brug af dette udstyr til læger eller på lægeordination.

Visuel kontrol før brug – Før manchetten bruges på en patient, skal du foretage en visuel kontrol for at afgøre, om manchetten er ved at være slidt op. For at afgøre, om produktet har nået slutningen af sin levetid, skal du visuelt kontrollere manchetten for følgende skader eller forringelsesforhold: Velcro-båndet fungerer ikke, manchetlækage og beskadiget eller flosset materiale. Hvis en visuel inspektion afslører, at en manchet ikke længere er egnet til fortsat brug eller ikke fungerer efter hensigten, skal manchetten bortskaffes. Se afsnittet **Bortskaffelse** nedenfor. **Pasætning af noninvasiv blodtryksmanchet** – Se billederne på forsiden. Inspicer altid enheden for at sikre, at den egner sig til brug. 1 – Vælg den korrekte manchetsstørrelse, der passer til patientens ekstremitetsområde. Valg af en forkert manchetsstørrelse kan medføre unøjagtige resultater. Se **Vælg passende manchetsstørrelse** nedenfor. 2 – Sæt manchetten på ekstremiteten på en måde, så den side, der viser OBS-symbolet (Δ) vender mod patienten, og sådan at pilen mærket "Arteria" er over arterien på ekstremiteten. 3 – Viki manchetten tæt rundt om patientens ekstremitet. Sørg for, at indekanten er inden for det område, der angives med pilen, og pilen, der angiver arterien, forbliver korrekt placeret over ekstremitetsarterierne. 4 – Fastgør konnektoren på manchetten til luftslangekonnektoren for at hindre lækage. Se **Brugervejledning til luftslanger til NBP-manchetter** for oplysninger om valg af den rigtige slange til brug med den noninvasive blodtryksmanchet.

Vælg passende manchetsstørrelse – Philips noninvasive blodtryksmanchetter (NBP-manchetter) fås til brug i forbindelse med en række patientapplikationer og er farvekodede, så du kan vælge størrelse.

Manchetsstørrelse (farve)	Omkreds af ekstremitet (cm)				
	Single Care	Gentle Care	Multi Care	Easy Care	Comfort Care
Spædbarn (orange)		10,0–15,0	10,0–15,0	10,0–15,0	10,0–15,0
Pædiatrisk (grøn)	14,0–21,5	14,0–21,5	14,0–21,5	14,0–21,5	14,0–21,5
Lille voksen (blå)	20,5–28,5	20,5–28,5	20,5–28,0	20,5–28,5	20,5–28,0
Voksen (marineblå)	27,5–36,0	27,5–36,0	27,0–35,0	27,5–36,0	27,0–35,0
Voksne, lang ¹ (marineblå)	27,5–36,0	27,5–36,0	27,0–35,0	27,5–36,0	27,0–35,0
Stor voksen (bordeaux)	35,0–45,0	35,0–45,0	34,0–43,0	35,0–45,0	34,0–43,0
Stor voksen, lang ¹ (bordeaux)		35,0–45,0		35,0–45,0	
Lår (grå)		44,0–56,0	42,0–54,0	44,0–56,0	42,0–54,0

¹Striber i kanten angiver en lang manchet. Ekstra lange manchetter (XL eller Lang) er kun beregnet til at blive brugt, når standard-manchetsstørrelsen kan ikke anvendes på en patient, fordi den passer dårligt.

Obs: Hvis man bruger ekstra lange manchetter uden for det anbefalede område, kan målingens nøjagtighed være begrænset, da lukning af en manchet omkring en ekstremitet, der er større end manchets anbefalede område, kan medføre ukorrekt høje aflæsninger.

Rengøring og desinfektion – Se instruktionerne i **Tilleg til NBP-manchetter og luftslanger - Vedligeholdelse, rengøring og desinfektion** for at få en liste over godkendte rengørings- og desinfektionsmidler samt de relevante procedurer. **Bortskaffelse** – Bortskaf manchetter, der er bliver beskadiget eller slidt. Følg de godkendte metoder til bortskaffelse af medicinsk affald, som de er fastlagt af institutionen (hospital, klinik) eller lokale lovkrav.

Rapportering af hændelser – Enhver alvorlig hændelse, der opstår i forbindelse med denne enhed, skal rapporteres til Philips og den kompetente myndighed i det land i Det Europæiske Økonomiske Samarbejdsområde (EØS), inklusive Schweiz og Tyrkiet, hvor brugeren og/eller patienten er bosiddende. **Miljøspecifikationer - Opbevaring:** Temperatur -20 °C til +60 °C (-4 °F til +140 °F) ved relativ luftfugtighed på 0 til 90 % ved 60 °C (140 °F); **Drift - Comfort Care, Single Care, Multi Care, Easy Care:** 0 °C til +50 °C (32 °F til 122 °F) ved 90 % relativ luftfugtighed; **Drift - Gentle Care:** 0 °C til +40 °C (32 °F og 104 °F) ved relativ luftfugtighed på 90 %. **Genbestillingssinformation** – Nedenstående produkter er CE-mærkede og leveres i Den Europæiske Union. **Easy Care:** M4552B – Easy Care-manchet, spædbarn; M4553B – Easy Care-manchet, pædiatrisk; M4554B – Easy Care-manchet, lille voksen; M4555B – Easy Care-manchet, voksen; M4556B – Easy Care-manchet, voksen XL; M4557B – Easy Care-manchet, stor voksen; M4558B – Easy Care-manchet, stor voksen XL; M4559B – Easy Care-manchet, lår. **Gentle Care:** M4572B – Gentle Care-manchet, spædbarn; M4573B – Gentle Care-manchet, pædiatrisk; M4574B – Gentle Care-manchet, lille voksen; M4575B – Gentle Care-manchet, voksen; M4576B – Gentle Care-manchet, voksen XL; M4577B – Gentle Care-manchet, stor voksen; M4578B – Gentle Care-manchet, stor voksen XL. **Comfort Care:** M1571A – Comfort Care-manchet, spædbarn; M1572A – Comfort Care-manchet, pædiatrisk; M1573A – Comfort Care-manchet, lille voksen; M1574A – Comfort Care-manchet, voksen; M1575A – Comfort Care-manchet, stor voksen; M1574XL – Comfort Care-manchet, voksen XL; M1576A – Comfort Care-manchet, lår.

DE – Gebrauchsanweisung

Zugehörige Dokumente: *NBP Cuffs and Air Hoses Addendum - Care, Cleaning, and Disinfection* (Nachtrag zu Blutdruckmanschetten und Luftschläuchen – Pflege, Reinigung und Desinfektion); *Air Hoses for NBP Cuffs Instructions for Use* (Luftschläuche für Blutdruckmanschetten – Gebrauchsanweisung). **Zweckbestimmung:** Die Mehr-Patienten- und Ein-Patienten-Blutdruckmanschetten von Philips sind zur Verwendung mit kompatiblen Geräten bestimmt, die zur nichtinvasiven Messung des Blutdrucks bei Kleinkindern, Kindern und Erwachsenen dienen, und dürfen nur von qualifiziertem medizinischen Fachpersonal eingesetzt werden. **Indikationen:** Die Mehr-Patienten- und Ein-Patienten-Blutdruckmanschetten von Philips sind zur nichtinvasiven Messung des Blutdrucks und der Pulsfrequenz zu Überwachungszwecken bestimmt. Diese Produkte dürfen nur gemäß den Indikationen des angeschlossenen Monitors in medizinischen Einrichtungen verwendet werden. Diese Produkte sind nur zur Anwendung auf unverletzter Haut des Patienten vorgesehen. **Kontraindikationen:** Es sind keine Kontraindikationen bekannt. **Kompatibilität:** Blutdruckmanschetten und Luftschläuche können mit allen Monitoren und Defibrillatoren verwendet werden, in deren Gebrauchsanweisung die Manschetten und Luftschläuche als Zubehör aufgelistet sind.

Warnungen: Die Automatikfunktion ausschalten oder die Manschette vom Monitor trennen, wenn sie nicht am Patienten angelegt ist. Andernfalls kann dies zu Undichtigkeiten der Manschette führen. • Beim Reinigen der Manschetten vorsichtig vorgehen, damit keine Flüssigkeiten in den Schlauch eindringen können. Wenn beigefügt, Endkappe verwenden. Schlauch nicht in Flüssigkeiten eintauchen. Dies kann zu einem Defekt von Manschette oder Monitor führen. • Manschette nicht so am Patienten anbringen, dass ein Schlauch geknickt werden könnte (geknickte Schläuche können zu Messfehlern führen). • Einmal-Manschetten nur bei einem Patienten verwenden.

Vorsicht: In den USA darf das Produkt nur an Ärztinnen und Ärzte oder von ihnen beauftragte Personen abgegeben werden.

Sichtprüfung vor Gebrauch: Vor Verwendung einer Manschette bei einem Patienten eine Sichtprüfung durchführen, um festzustellen, ob die Manschette das Ende ihrer Lebensdauer erreicht hat. Um festzustellen, ob das Produkt das Ende seiner Lebensdauer erreicht hat, die Manschette mittels einer Sichtprüfung auf folgende Schäden oder Verschleißerscheinungen untersuchen: Klettverschluss hält nicht, Undichtigkeiten der Manschette und beschädigtes oder ausgefranztes Material. Wenn bei einer Sichtprüfung festgestellt wird, dass die Manschette nicht mehr für den kontinuierlichen Einsatz geeignet ist oder nicht wie erwartet funktioniert, die Manschette entsorgen. Siehe Abschnitt *Entsorgung* weiter unten.

Anlegen der Blutdruckmanschette: Siehe Abbildung auf Titelseite. Das Produkt stets untersuchen, um sich zu vergewissern, dass es zur Verwendung geeignet ist. 1. Die geeignete Manschettengröße für den Extremitätenumfang des Patienten auswählen. Die Auswahl einer Manschette der falschen Größe kann zu Messfehlern führen. Siehe *Auswahl der geeigneten Manschettengröße* weiter unten. 2. Die Manschette so an der Extremität anlegen, dass die Seite mit dem **Vorsicht**-Symbol (⚠) auf den Patienten zeigt und der Pfeil mit der Beschriftung „Arteria“ (Arterie) über der Extremitätenarterie liegt. 3. Die Manschette (nicht zu locker und nicht zu fest) um die Extremität des Patienten wickeln. Darauf achten, dass der Rand der Markierung im zulässigen Bereich (Pfeil) liegt und sich der mit „Arteria“ (Arterie) beschriftete Pfeil weiterhin ordnungsgemäß über der Extremitätenarterie befindet. 4. Den Stecker der Manschette fest mit dem Luftschlauch verbinden, um ein Ausströmen der Luft zu verhindern. Informationen zur Auswahl des geeigneten Luftschlauchs zur Verwendung mit der Blutdruckmanschette stehen im Dokument *Air Hoses for NBP Cuffs Instructions for Use* (Luftschläuche für Blutdruckmanschetten – Gebrauchsanweisung).

Auswahl der geeigneten Manschettengröße: Die Blutdruckmanschetten von Philips eignen sich für mehrere Anwendungen und sind für eine einfache Größenunterscheidung farbcodiert.

Manschettengröße (Farbe)	Umfang der Extremität (cm)				
	Single Care	Gentle Care	Multi Care	Easy Care	Comfort Care
Kleinkinder (Orange)		10,0–15,0	10,0–15,0	10,0–15,0	10,0–15,0
Kinder (Grün)	14,0–21,5	14,0–21,5	14,0–21,5	14,0–21,5	14,0–21,5
Erwachsene, klein (Blau)	20,5–28,5	20,5–28,5	20,5–28,0	20,5–28,5	20,5–28,0
Erwachsene (Marineblau)	27,5–36,0	27,5–36,0	27,0–35,0	27,5–36,0	27,0–35,0
Erwachsene, lang ¹ (Marineblau)	27,5–36,0	27,5–36,0	27,0–35,0	27,5–36,0	27,0–35,0
Erwachsene, groß (Dunkelrot)	35,0–45,0	35,0–45,0	34,0–43,0	35,0–45,0	34,0–43,0
Erwachsene, groß, lang ¹ (Dunkelrot)		35,0–45,0		35,0–45,0	
Erwachsene (Bein) (Grau)		44,0–56,0	42,0–54,0	44,0–56,0	42,0–54,0

¹ Lange Manschetten sind an einem Streifen am Rand erkennbar. Extralange Manschetten (XL oder Lang) sind nur zur Verwendung bei Patienten vorgesehen, bei denen die Standardmanschettengröße nicht passt.

Vorsicht: Bei Verwendung der extralangen Manschetten außerhalb des empfohlenen Bereichs kann es zu Einschränkungen der Messgenauigkeit kommen, da das Anlegen einer Manschette an einer Extremität mit einem Umfang, der größer als der empfohlene Bereich der Manschette ist, zu falsch hohen Messwerten führen kann.

Reinigung und Desinfektion: Im Dokument *NBP Cuffs and Air Hoses Addendum - Care, Cleaning, and Disinfection* (Nachtrag zu Blutdruckmanschetten und Luftschläuchen – Pflege, Reinigung und Desinfektion) steht eine Liste der validierten Reinigungs- und Desinfektionsmittel und eine Beschreibung der sachgerechten Verfahren. **Entsorgung:** Alle beschädigten oder verschlissenen Manschetten entsorgen. Die von Ihrer Einrichtung (Krankenhaus, Klinik usw.) bzw. von den geltenden örtlichen Bestimmungen vorgesehenen Verfahren zur Entsorgung von Krankenhausabfällen befolgen. **Meldung von Vorfällen:** Jeder schwerwiegende Vorfall im Zusammenhang mit diesem Produkt muss Philips und den zuständigen Behörden der Länder des Europäischen Wirtschaftsraums (EWR) – einschließlich Schweiz und Türkei – gemeldet werden, in denen Benutzer und/oder Patient ansässig sind. **Umgebungsbedingungen – Lagerung:** Temperatur –20 °C bis +60 °C bei relativer Luftfeuchtigkeit von 0 bis 90% bei 60 °C; **Betrieb – Comfort Care, Single Care, Multi Care, Easy Care:** 0 °C bis +50 °C bei 90% relativer Luftfeuchtigkeit; **Betrieb – Gentle Care:** 0 °C bis +40 °C bei 90% relativer Luftfeuchtigkeit. **Informationen zur Nachbestellung:** Die folgenden Produkte tragen die CE-Kennzeichnung und sind in der Europäischen Union erhältlich. **Easy Care:** M4552B – Easy Care Manschette, Kleinkinder; M4553B – Easy Care Manschette, Kinder; M4554B – Easy Care Manschette, Erwachsene (klein); M4555B – Easy Care Manschette, Erwachsene; M4556B – Easy Care Manschette, Erwachsene (extralang); M4557B – Easy Care Manschette, Erwachsene (groß); M4558B – Easy Care Manschette, Erwachsene (groß, extralang); M4559B – Easy Care Manschette, Erwachsene (Bein); **Gentle Care:** M4572B – Gentle Care Manschette, Kleinkinder; M4573B – Gentle Care Manschette, Kinder; M4574B – Gentle Care Manschette, Erwachsene (klein); M4575B – Gentle Care Manschette, Erwachsene; M4576B – Gentle Care Manschette, Erwachsene (extralang); M4577B – Gentle Care Manschette, Erwachsene (groß); M4578B – Gentle Care Manschette, Erwachsene (groß, extralang); **Comfort Care:** M1571A – Comfort Care Manschette, Kleinkinder; M1572A – Comfort Care Manschette, Kinder; M1573A – Comfort Care Manschette, Erwachsene (klein); M1574A – Comfort Care Manschette, Erwachsene; M1575A – Comfort Care Manschette, Erwachsene (groß); M1574XL – Comfort Care Manschette, Erwachsene (extralang); M1576A – Comfort Care Manschette, Erwachsene (Bein).

EL - Οδηγίες χρήσης

Σχετικά έγγραφα - NBP Cuffs and Air Hoses Addendum - Care, Cleaning, and Disinfection (Συμπλήρωμα για περιχειρίδες NBP και εύκαμπτες σωληνώσεις αέρα - Φροντίδα, καθαρισμός και απολύμανση), Air Hoses for NBP Cuffs Instructions for Use (Οδηγίες χρήσης εύκαμπτων σωληνώσεων αέρα για περιχειρίδες NBP). **Προβλεπόμενη χρήση** - Οι περιχειρίδες της Philips για χρήση σε πολλούς ή σε έναν μόνο ασθενή πρέπει να χρησιμοποιούνται με συμβατές συσκευές που προορίζονται για χρήση από επαγγελματίες ιατρού ή άλλων επαγγελματιών υγείας, ή υπό την επίβλεψη του, για την αναίμακτη μέτρηση της αρτηριακής πίεσης βρεφών, παιδιών και ενήλικων ασθενών. **Ενδείξεις** - Οι περιχειρίδες της Philips για χρήση σε πολλούς ή σε έναν μόνο ασθενή ενδείκνυνται για τη μέτρηση της αναίμακτης πίεσης και του ρυθμού παλμού για σκοπούς παρακολούθησης. Οι συσκευές αυτές περιορίζονται από τις ενδείξεις χρήσης του συνδεδεμένου μόνιτουρ σε εγκαταστάσεις υγειονομικής περίθαλψης. Οι συσκευές αυτές προορίζονται να αλληλεπιδρούν με ακέραιο δέρμα ασθενούς μόνο. **Αντενδείξεις** - Δεν υπάρχουν γνωστές αντενδείξεις. **Συμβατότητα** - Οι περιχειρίδες NBP και οι εύκαμπτες σωληνώσεις αέρα μπορούν να χρησιμοποιηθούν με οποιοδήποτε μόνιτορ ή απινιδωτή που παραθέτει τις περιχειρίδες και τις εύκαμπτες σωληνώσεις αέρα ως παρελκόμενα στις Οδηγίες χρήσης αυτού του προϊόντος.

Προειδοποιήσεις - Απενεργοποιήστε την αυτόματη λειτουργία ή αφαιρέστε την περιχειρίδα από το μόνιτορ όταν δεν είναι τοποθετημένη σε ασθενή. Ειδικώς, η περιχειρίδα μπορεί να εμφανίσει διαρροές. • Κατά τον καθαρισμό των περιχειρίδων, να είστε προσεκτικοί ώστε να μην εισχωρήσει υγρό στη σωληνώση. Χρησιμοποιήστε το πιάμα στο όκρο της σωληνώσης, αν παρέχετε μαζί με την περιχειρίδα. Μην βυθίζετε τη σωληνώση σε υγρό. Αυτό μπορεί να οδηγήσει σε αστοχία της περιχειρίδας ή του μόνιτορ. • Αποφύγετε να τοποθετείτε την περιχειρίδα σε ασθενή κατά τέτοιον

τρόπο ώστε να υπάρχει πιθανότητα συστολής του σωλήνα της περιχειρίδας (η συστολή του σωλήνα μπορεί να προκαλέσει ανακρίβειες μετρήσεις). • Οι περιχειρίδες για χρήση σε έναν ασθενή (αναλωσιμες) δεν θα πρέπει να χρησιμοποιούνται σε περισσότερους από έναν ασθενείς. **Προσοχή** - Η ομοσπονδιακή νομοθεσία των Η.Π.Α. επιτρέπει την πώληση της συσκευής αυτής μόνο από ιατρό ή κατόπιν εντολής ιατρού.

Οπτική επιθεώρηση πριν από τη χρήση - Προτού χρησιμοποιήσετε μια περιχειρίδα σε ασθενή, εκτελέστε οπτική επιθεώρηση για να προσδιορίσετε αν η περιχειρίδα έχει φθάσει στο τέλος της διάρκειας ζωής της. Για να προσδιορίσετε αν το προϊόν έχει φθάσει στο τέλος της διάρκειας ζωής του, επιθεωρήστε οπτικά την περιχειρίδα για τις παρακάτω συνθήκες φθοράς ή βλάβης: Η πρόσδεση με Velcro δεν ασφαλίσει, διαρρέει περιχειρίδας, και φθαρμένο ή ξεφτισμένο υλικό. Όταν η οπτική επιθεώρηση αποκαλύπτει ότι μια περιχειρίδα δεν είναι πλέον κατάλληλη για συνεχή χρήση ή δεν αποδίδει όπως αναμένεται, απορρίψτε την περιχειρίδα. Ανατρέξτε στην ενότητα **Απόρριψη παρακάτω**. **Εφαρμογή της περιχειρίδας αναίμακτης πίεσης** - Ανατρέξτε στις εικόνες στο εξώφυλλο. Να επιθεωρείτε πάντα τη συσκευή για να διασφαλίσετε ότι είναι κατάλληλη για χρήση. 1- Επιλέξτε το κατάλληλο μέγεθος περιχειρίδας ανάλογα με το μήκος της περιφέρειας του άκρου του ασθενούς. Η επιλογή ακατάλληλου μεγέθους περιχειρίδας ενδέχεται να οδηγήσει σε ανακρίβειες μετρήσεις. **Βλ. Επιλογή κατάλληλου μεγέθους περιχειρίδας παρακάτω**. 2- Εφαρμόστε την περιχειρίδα στο άκρο έτσι ώστε η πλευρά που φέρει το σύμβολο **προσοχής**  να είναι στραμμένη προς τον ασθενή, και το βέλος με την ένδειξη Arteria (Αρτηρία) να βρίσκεται πάνω από την αρτηρία του άκρου. 3- Υψώστε την περιχειρίδα γύρω από το άκρο του ασθενούς τόσο σφικτά όσο ο ασθενής να μην νιώθει δυσάρεστα. Βεβαιωθείτε ότι το άκρο του περιβαρηνίου εμπίπτει στο εύρος που υποδεικνύεται από το βέλος υπόδειξης εύρους και το βέλος αρτηρίας παραμένει σωστά τοποθετημένο επάνω από την αρτηρία του άκρου. 4- Ασφαλίστε το σύνδεσμο της περιχειρίδας στο σύνδεσμο της εύκαμπτης σωληνώσεως αέρα, για να αποφυγείτε το ενδεχόμενο διαρροής. Για να επιλέξετε την κατάλληλη εύκαμκτη σωληνώση για χρήση με την περιχειρίδα αναίμακτης πίεσης, ανατρέξτε στο έγγραφο **Air Hoses for NBP Cuffs Instructions for Use** (Οδηγίες χρήσης για εύκαμπτες σωληνώσεις αέρα για περιχειρίδες NBP).

Επιλογή κατάλληλου μεγέθους περιχειρίδας - Οι περιχειρίδες αναίμακτης πίεσης (NBP) της Philips διατίθενται για διάφορες εφαρμογές σε ασθενείς και είναι χρωματικά κωδικοποιημένες, ώστε να διευκολύνεται η επιλογή του κατάλληλου μεγέθους.

Μέγεθος περιχειρίδας (Χρώμα)	Περιφέρεια άκρου (cm)				
	Single Care	Gentle Care	Multi Care	Easy Care	Comfort Care
Βρεφική (πορτοκαλί)		10,0–15,0	10,0–15,0	10,0–15,0	10,0–15,0
Παιδιατρική (πράσινο)	14,0–21,5	14,0–21,5	14,0–21,5	14,0–21,5	14,0–21,5
Μικρή, ενηλίκων (μπλε)	20,5–28,5	20,5–28,5	20,5–28,0	20,5–28,5	20,5–28,0
Ενηλίκων (γκρι μπλε)	27,5–36,0	27,5–36,0	27,0–35,0	27,5–36,0	27,0–35,0
Ενηλίκων μεγάλου μήκους ¹ (γκρι μπλε)	27,5–36,0	27,5–36,0	27,0–35,0	27,5–36,0	27,0–35,0
Μεγάλη, ενηλίκων (βαθύ κόκκινο)	35,0–45,0	35,0–45,0	34,0–43,0	35,0–45,0	34,0–43,0
Μεγάλη, ενηλίκων, μεγάλου μήκους ¹ (βαθύ κόκκινο)		35,0–45,0		35,0–45,0	
Μηρού (γκρι)		44,0–56,0	42,0–54,0	44,0–56,0	42,0–54,0

¹ Οι ραβδώσεις στην άκρη εμφανίζονται σε περιχειρίδες μεγάλου μήκους. Οι περιχειρίδες πολύ μεγάλου μήκους (XL ή μεγάλου μήκους) προορίζονται για χρήση μόνο όταν το τυπικό μέγεθος περιχειρίδας δεν μπορεί να χρησιμοποιηθεί σε έναν ασθενή για λόγους εφαρμογής.

Προσοχή: Με χρήση των περιχειρίδων πολύ μεγάλου μήκους εκτός του συστημένου εύρους, ενδέχεται να προκύψουν περιορισμοί στην ακρίβεια της μέτρησης, καθώς το κλείσιμο της περιχειρίδας σε περιφέρεια μεγαλύτερη από το συστημένο εύρος της περιχειρίδας μπορεί να οδηγήσει σε εσφαλμένα υψηλές μετρήσεις.

Καθαρισμός και απολύμανση - Ανατρέξτε στο έγγραφο **NBP Cuffs and Air Hoses Addendum - Care, Cleaning, and Disinfection** (Συμπλήρωμα για περιχειρίδες NBP και εύκαμπτες σωληνώσεις αέρα - Φροντίδα, καθαρισμός και απολύμανση) για μια λίστα των επικυρωμένων καθαριστικών και απολυμαντικών και τις κατάλληλες διαδικασίες. **Απόρριψη** - Απορρίψτε κάθε περιχειρίδα που έχει υποστεί ζημία ή φθορά. Ακολουθείτε τις εγκεκριμένες μεθόδους για την απόρριψη ιατρικών αποβλήτων, όπως ορίζεται από το ίδρυμά σας (νοσοκομείο, κλινική) ή τους τοπικούς κανονισμούς. **Αναφορά περιστατικών** - Κάθε σοβαρό περιστατικό που προέκυψε και το οποίο σχετίζεται με αυτήν τη συσκευή θα πρέπει να αναφέρεται στη Philips και στην αρμόδια αρχή των χωρών του Ευρωπαϊκού Οικονομικού Χώρου (ΕΟΧ), συμπεριλαμβανομένων της Ελβετίας και της Τουρκίας, όπου είναι εγκατεστημένο ο χρήστης ή/και ο ασθενής. **Περιβαλλοντικές προδιαγραφές - Φύλαξη:** Θερμοκρασία -20 °C έως +60 °C (-4 °F έως +140 °F) σε σχετική υγρασία 0 έως 90 % στους 60 °C (140 °F). **Λειτουργία - Gentle Care:** 0 °C έως +40 °C (32 °F έως 104 °F) σε σχετική υγρασία 90 % έως +50 °C (32 °F έως 122 °F) σε σχετική υγρασία 90 %. **Λειτουργία - Gentle Care:** 0 °C έως +40 °C (32 °F έως 104 °F) σε σχετική υγρασία 90 %.

Πληροφορίες επανηλικτικών παραγγελιών - Τα παρακάτω προϊόντα φέρουν σήμανση CE και είναι διαθέσιμα στην Ευρωπαϊκή Ένωση. **Easy Care:** M4552B — Περιχειρίδα Easy Care, Βρεφική, M4553B — Περιχειρίδα Easy Care, Παιδιατρική, M4554B — Περιχειρίδα Easy Care, Ενηλίκων μικρή, M4555B — Περιχειρίδα Easy Care, Ενηλίκων, M4556B — Περιχειρίδα Easy Care, Ενηλίκων, M4557B — Περιχειρίδα Easy Care, Ενηλίκων μεγάλη, M4558B — Περιχειρίδα Easy Care, Ενηλίκων μεγάλη, XL, M4559B — Περιχειρίδα Easy Care, Μηρού, **Gentle Care:** M4572B — Περιχειρίδα Gentle Care, Βρεφική, M4573B — Περιχειρίδα Gentle Care, Παιδιατρική, M4574B — Περιχειρίδα Gentle Care, Ενηλίκων μικρή, M4575B — Περιχειρίδα Gentle Care, Ενηλίκων, M4576B — Περιχειρίδα Gentle Care, Ενηλίκων, XL, M4577B — Περιχειρίδα Gentle Care, Ενηλίκων μεγάλη, M4578B — Περιχειρίδα Gentle Care, Ενηλίκων μεγάλη, XL, **Comfort Care:** M1571A — Περιχειρίδα Comfort Care, Βρεφική, M1572A — Περιχειρίδα Comfort Care, Παιδιατρική, M1573A — Περιχειρίδα Comfort Care, Ενηλίκων μικρή, M1574A — Περιχειρίδα Comfort Care, Ενηλίκων, M1575A — Περιχειρίδα Comfort Care, Ενηλίκων μεγάλη, M1574XL — Περιχειρίδα Comfort Care, Ενηλίκων, XL, M1576A — Περιχειρίδα Comfort Care, Μηρού.

ES: Instrucciones de uso

Documentación asociada: *NBP Cuffs and Air Hoses Addendum - Care, Cleaning, and Disinfection* (Anexo para manguitos y tubos de PNI - Cuidado, limpieza y desinfección); *Air Hoses for NBP Cuffs Instructions for Use* (Instrucciones de uso de tubos para manguitos de PNI). **Uso previsto:** Los manguitos de Philips para un único paciente y para varios pacientes deben utilizarse con dispositivos compatibles cuyo uso esté reservado a un facultativo u otro profesional sanitario, o bajo su supervisión, para la medición no invasiva de la presión en pacientes lactantes, pediátricos y adultos. **Indicaciones:** El uso de los manguitos de Philips para un único paciente y para varios pacientes está indicado para la medición de la presión no invasiva y de la frecuencia del pulso con fines de monitorización. Estos dispositivos quedan limitados por las indicaciones de uso del monitor conectado en los centros sanitarios. Se han diseñado para interactuar solamente con la piel intacta del paciente. **Contraindicaciones:** No existen contraindicaciones conocidas. **Compatibilidad:** Los tubos de aire y los manguitos de PNI se pueden utilizar con cualquier monitor o desfibrilador si aparecen como accesos en las Instrucciones de uso de dicho producto.

Advertencias: Desactive la función automática o desconecte el manguito del monitor cuando no se aplique al paciente. De lo contrario, puede dar lugar a fugas en el manguito. • Limpie los manguitos con cuidado para evitar que entre líquido en los tubos. Utilice el tapón si se han suministrado con el manguito. No sumerja los tubos en ningún líquido, ya que puede hacer que falle el manguito o el monitor. • Coloque el manguito en el paciente de

tal forma que no se puedan doblar los tubos, ya que esto podría provocar lecturas imprecisas. • Los manguitos (desechables) para un único paciente no están diseñados para utilizarse en más de un paciente.

Precaución: Las leyes federales estadounidenses restringen la venta de este dispositivo a, o por orden de, un médico.

Inspección visual antes de su uso: Antes de utilizar un manguito en un paciente, inspeccione visualmente para determinar si el manguito ha llegado al final de su vida útil. Para determinar si el producto ha alcanzado el final de su vida útil, inspeccione visualmente el manguito para ver si detecta los siguientes daños o signos de deterioro: el cierre de velcro no se mantiene pegado, hay fugas en el manguito y hay material dañado o desgastado. Si durante la inspección visual observa que un manguito ya no es apto para seguir utilizándolo o que no funciona como se espera, deséchelo. Consulte *Disposal* (Desechar el producto) a continuación. **Aplicación del manguito de presión no invasiva:** Consulte las imágenes de la portada. Inspeccione siempre el dispositivo para asegurarse de que se puede utilizar. 1. Seleccione el tamaño adecuado de manguito según el contorno de la extremidad del paciente. De lo contrario, podría dar lugar a lecturas inexactas. Consulte *Select Appropriate Cuff Size* (Selección del tamaño adecuado de manguito) a continuación. 2. Aplique el manguito en el brazo de modo que el lado con el símbolo de **precaución** () esté orientado hacia el paciente y la flecha con el rótulo «Arteria» quede por encima de la arteria del brazo. 3. Ajuste bien el manguito al brazo del paciente. Asegúrese de que el borde del índice se encuentra dentro del rango indicado por la flecha y de que la flecha para la arteria quede correctamente situada por encima de la arteria del brazo. 4. Fije el conector del manguito al conector del tubo para evitar fugas. Para seleccionar el tubo adecuado para su uso con el manguito de presión no invasiva, consulte *Air Hoses for NBP Cuffs Instructions for Use* (Instrucciones de uso de tubos para manguitos de PNI).

Selección del tamaño adecuado de manguito: Los manguitos de presión no invasiva (PNI) de Philips se ajustan a una gran variedad de aplicaciones para paciente y están codificados por colores para distinguir los distintos tamaños.

Tamaño del manguito (color)	Contorno de la extremidad (cm)				
	Single Care	Gentle Care	Multi Care	Easy Care	Comfort Care
Lactante (naranja)		10,0–15,0	10,0–15,0	10,0–15,0	10,0–15,0
Pediatría (verde)	14,0–21,5	14,0–21,5	14,0–21,5	14,0–21,5	14,0–21,5
Adulto pequeño (azul)	20,5–28,5	20,5–28,5	20,5–28,0	20,5–28,5	20,5–28,0
Adulto (azul marino)	27,5–36,0	27,5–36,0	27,0–35,0	27,5–36,0	27,0–35,0
Adulto largo ¹ (azul marino)	27,5–36,0	27,5–36,0	27,0–35,0	27,5–36,0	27,0–35,0
Adulto grande (burdeos)	35,0–45,0	35,0–45,0	34,0–43,0	35,0–45,0	34,0–43,0
Adulto grande, largo ¹ (burdeos)		35,0–45,0		35,0–45,0	
Muslo (gris)		44–56	42–54	44–56	42–54

¹ Unas rayas laterales indican que se trata de un manguito largo. Los manguitos extralargos (XL o largos) solo se deben utilizar cuando el manguito de tamaño estándar no se puede utilizar en un paciente porque no ajusta bien.

Precaución: Con el uso de manguitos extralargos que estén fuera del rango recomendado, podrían darse limitaciones en la exactitud de la medición, ya que el cierre de cualquier manguito en un contorno mayor que el rango recomendado del mismo podría dar lugar a lecturas incorrectas por exceso.

Limpieza y desinfección: Consulte *NBP Cuffs and Air Hoses Addendum - Care, Cleaning, and Disinfection* (Anexo para manguitos y tubos de PNI - Cuidado, limpieza y desinfección) para obtener una lista completa de limpiadores y desinfectantes aprobados. **Desechar el producto:** Deseche cualquier manguito que esté dañado o deteriorado. Siga los métodos aprobados para la eliminación de residuos médicos que especifique el centro (hospital, clínica) o la normativa local. **Informe de incidentes:** Cualquier incidente grave ocasionado en relación con este dispositivo debe notificarse a Philips y a las autoridades competentes del Estado del Espacio Económico Europeo (EEE), incluidos Suiza y Turquía, en el que resida el usuario o el paciente. **Especificaciones ambientales (almacenamiento):** Temperatura de -20 °C a +60 °C (de -4 °F a 140 °F); 0 a 90% de humedad relativa a 60 °C (140 °F); **Funcionamiento (Comfort Care, Single Care, Multi Care, Easy Care):** 0 °C a +50 °C (32 °F a 122 °F) a 90% de humedad relativa; **Funcionamiento (Gentle Care):** 0 °C a 40 °C (32 °F a 104 °F) a 90% de humedad relativa. **Información de números de referencia:** Los siguientes productos tienen el marcado CE y están disponibles en la Unión Europea. **Easy Care:** M4552B — Manguito Easy Care, lactante; M4553B — Manguito Easy Care, pediátrico; M4554B — Manguito Easy Care, adulto pequeño; M4555B — Manguito Easy Care, adulto estándar; M4556B — Manguito Easy Care, adulto XL; M4557B — Manguito Easy Care, adulto grande; M4558B — Manguito Easy Care, adulto grande XL; M4559B — Manguito Easy Care, muslo; **Gentle Care:** M4572B — Manguito Gentle Care, lactante; M4573B — Manguito Gentle Care, pediátrico; M4574B — Manguito Gentle Care, adulto pequeño; M4575B — Manguito Gentle Care, adulto estándar; M4576B — Manguito Gentle Care, adulto XL; M4577B — Manguito Gentle Care, adulto grande; M4578B — Manguito Gentle Care, adulto grande XL; **Comfort Care:** M1571A — Manguito Comfort Care, lactante; M1572A — Manguito Comfort Care, pediátrico; M1573A — Manguito Comfort Care, adulto pequeño; M1574A — Manguito Comfort Care, adulto estándar; M1575A — Manguito Comfort Care, adulto grande; M1574XL — Manguito Comfort Care, adulto XL; M1576A — Manguito Comfort Care, muslo.

ET – kasutusjuhend

Seotud dokumendid: *NBP Cuffs and Air Hoses* (Vererõhumannetid ja õhuvoolikud), *lisa „Care, Cleaning, and Disinfection“* (Hooldus, puhastamine ja desinfitseerimine); *Air Hoses for NBP Cuffs Instructions for Use* (Vererõhumannetide õhuvoolikute kasutusjuhend). **Etenähtud kasutus:** Philipsi mitme patsiendi ja ühe patsiendi mansetid on mõeldud kasutamiseks koos ühilduvate seadmetega, mille sihtotstarve on imikute, laste ja täiskasvanute vererõhu mitteinvasiivse mõõtmise arsti või muu tervishoiutöötaja poolt või järelevalvel. **Näidustused:** Philipsi mitme patsiendi ja ühe patsiendi mansetid on näidustatud vererõhu ja pulsiga seaduse mitteinvasiivseks mõõtmiseks jälgimise eesmärgil. Nende seadmete kasutust piiravad tervishoiuasutuste ühendatud monitori kasutusjuhendused. Neid seadmeid tohib kasutada ainult tervel nahal. **Vastunäidustused:** teadaolevad vastunäidustusi ei ole. **Ühilduvus:** vererõhumannetite ja õhuvoolikuid võib kasutada selliste monitoride ja defibrillaatoritega, mille kasutusjuhendis on nimetatud tarvikutena neid mansetite ja õhuvoolikuid.

Hoiatused: kui mansett ei ole patsiendile paigaldatud, lülitage automaatsfunktsioon välja või eemaldage mansett monitori küljest. Vastasel juhul võib tekkida manseti leke. • Mansettide puhastamisel vältige vedeliku sisenemist voolikutesse. Kui mansetiga on kaasas otsakork, kasutage seda. Ärge kastke voolikuid vedelikesse. Tulemuseks võib olla manseti või monitori rike. • Vältige manseti patsiendile kinnitamist viisil, mis võib manseti toru kõverdada (kõver toru võib põhjustada ebatäpseid näite). • Ühele patsiendile (ühiekordse kasutusega) mõeldud mansette ei tohi kasutada teistel patsientidel.

Ettevaatus! Ameerika Ühendriikide föderaalseadus lubab seda seadet müüa vaid arstidel või arstide ettekirjutusel.

Visuaalne kontrollimine enne kasutamist: enne kui kasutate mansetti patsiendil, kontrollige visuaalselt, kas mansett on endiselt kasutuskooblik. Selleks et välja selgitada, kas toode on veel kasutuskooblik, veenduge visuaalselt, et mansetti poleks järgmisi kahjustusi või kulumismärke: konks ja aas ei kinnitu omavahel, mansettid lekitavad, materjal on kahjustunud või kulumud. Kui näete, et mansetti ei ole enam kasutuskooblik või ei toimi ettenähtud viisil, siis kõrvaldage mansett kasutusest. Lugege alpool joetist *Kasutuselt kõrvaldamine*. **Vererohumansetti paigaldamine** – vaadake esikaanel olevaid pille. Kontrollige seadme kasutuskooblikkust enne iga kasutuskorda. 1. Valige patsiendi jäsme ümbermõõdu vastava suurusega mansett. Kui valite vale suurusega mansetti, võivad näidud olla ebatäpsed. Vaadake alpool joetist *Sobiva suurusega mansetti valimine*. 2. Paigaldage mansett jäsmele nii, et **ettevaatuse** sümboliga  külg jääks patsiendi suunas ning märgke "Arteria" nool oleks jäsme arteri kohal. 3. Mähkige mansetti tihedasti ümber patsiendi jäsme. Jälgige, et otsatähis jääks noolega tähistatud vahemikku ning et arterinool jääks õigesti jäsme arteri kohale. 4. Ühendage mansetti pistik õhuvooliku pistikuga nii, et õhku ei leki. Vererohumansetile õige voolik valimiseks lugege dokumenti *Vair Hoses for NBP Cuffs Instructions for Use* (Vererohumansetide õhuvooliku kasutusjuhend).

Sobiva suurusega mansetti valimine: Phillips pakub mitmesugustele patsientidele sobivad vererohumansette, millel on suuruste järgi värvikood.

Mansetti suurus (värv)	Jäsme ümbermõõt (cm)				
	Single Care	Gentle Care	Multi Care	Easy Care	Comfort Care
Imik (oranž)		10,0–15,0	10,0–15,0	10,0–15,0	10,0–15,0
Laps (roheline)	14,0–21,5	14,0–21,5	14,0–21,5	14,0–21,5	14,0–21,5
Väike täiskasvanu (sinine)	20,5–28,5	20,5–28,5	20,5–28,5	20,5–28,5	20,5–28,5
Täiskasvanu (tumesinine)	27,5–36,0	27,5–36,0	27,0–35,0	27,5–36,0	27,0–35,0
Pikk täiskasvanu ¹ (tumesinine)	27,5–36,0	27,5–36,0	27,0–35,0	27,5–36,0	27,0–35,0
Suur täiskasvanu (tumepruun)	35,0–45,0	35,0–45,0	34,0–43,0	35,0–45,0	34,0–43,0
Suur pikk täiskasvanu ¹ (tumepruun)		35,0–45,0		35,0–45,0	
Reis (hall)		44,0–56,0	42,0–54,0	44,0–56,0	42,0–54,0

¹ Triibuline serv tähistab pikka mansetti. Eriti pikad (XL või Long) mansetid on mõeldud kasutamiseks ainult siis, kui tavasuurega mansetti ei sobi patsiendile.

Ettevaatus! Kui eriti pikka mansetti kasutatakse väljaspool soovitatud vahemikku, võivad mõõtmistulemused olla ebatäpsed, sest mansetti paigaldamine soovitatud vahemikust suurema läbimõõduga jäsmele võib anda väärtalt kõrgeid näite.

Puhastamine ja desinfitseerimine: kontrollitud puhastus- ja desinfitseerimisained ning sobivad protseduurid leiad dokumentid *NBP Cuffs and Air Hoses* (Vererohumansetid ja õhuvooliku), *lisa „Care, Cleaning, and Disinfection“* (Hooldus, puhastamine ja desinfitseerimine). **Kasutuselt kõrvaldamine:** kõrvaldage vigastatud või kahjustunud mansetti kasutusest. Järgige oma asutuse (haigla või kliiniku) hõldekütidet meditsiinijäätmete kõrvaldamise viise või kohalikke õigusakte. **Juhtumistest teatamine:** kui selle seadme kasutamise ajal tekib tõsine juhtum, tuleb sellest teavitada Philipsit ning selle Euroopa Majanduspiirkonna (EMP) liikmesriigi (või Šveitsi või Türgi), kus kasutaja ja/või patsient asub, pädevat asutust. **Keskonnaleast nõuded. Hoistamine:** temperatuur –20 °C kuni +60 °C, suhteline õhuniiskus 60 °C juures 0–90%. **Töökesskkond, Comfort Care, Single Care, Multi Care, Easy Care:** 0 °C kuni +50 °C, suhteline õhuniiskus 90%. **Töökesskkond, Gentle Care:** 0 °C kuni +40 °C, suhteline õhuniiskus 90%. **Kordustellimuste teave:** järgmised tooted on CE-märgistusega ja saadaval Euroopa Liidus. **Easy Care:** M4552B – mansett Easy Care, imik; M4553B – mansett Easy Care, laps; M4554B – mansett Easy Care, väike täiskasvanu; M4555B – mansett Easy Care, täiskasvanu; M4556B – mansett Easy Care, täiskasvanu, XL; M4557B – mansett Easy Care, suur täiskasvanu; M4558B – mansett Easy Care, suur täiskasvanu, XL; M4559B – mansett Easy Care, reis; **Gentle Care:** M4572B – mansett Gentle Care, imik; M4573B – mansett Gentle Care, laps; M4574B – mansett Gentle Care, väike täiskasvanu; M4575B – mansett Gentle Care, täiskasvanu; M4576B – mansett Gentle Care, täiskasvanu, XL; M4577B – mansett Gentle Care, suur täiskasvanu; M4578B – mansett Gentle Care, suur täiskasvanu, XL; **Comfort Care:** M1571A – mansett Comfort Care, imik; M1572A – mansett Comfort Care, laps; M1573A – mansett Comfort Care, väike täiskasvanu; M1574A – mansett Comfort Care, täiskasvanu; M1575A – mansett Comfort Care, suur täiskasvanu; M1574XL – mansett Comfort Care, täiskasvanu, XL; M1576A – mansett Comfort Care, reis.

FI – Käyttöohjeet

Aihteeseen liittyvä dokumentaatio – *NBP Cuffs and Air Hoses Addendum - Care, Cleaning, and Disinfection* (NBP-mansettien ja -ilmaletkujen lisäys – huolto, puhdistus ja desinfitointi); *Air Hoses for NBP Cuffs Instructions for Use* (NBP-mansettien ilmaletkujen käyttöohjeet). **Käyttötarkoitus** – Philipsin usean ja yhden potilaan käyttöön tarkoitettuja mansetteja saa käyttää yhteensopivien laitteiden kanssa ja vain lääkäri tai muun terveydenhuollon ammattilaisen valvonnassa lasten, pikkulasten ja aikuisten noninvasiiviseen verenpainemittaukseen. **Käyttöaiheet** – Philipsin usean ja yhden potilaan käyttöön tarkoitettuja mansetteja on tarkoitettu noninvasiivisen verenpainan ja syketaajuuden mittaamiseen monitorintarkoituksiin. Näiden laitteiden käyttöä rajoittavat terveydenhuoltolaitoksissa liitettynä monitorin käyttöaiheet. Laitteet on tarkoitettu käytettäväksi ainoastaan potilaan ehjällä hollalla. **Vasta-aiheet** – Tunnettuja vasta-aiheita ei ole. **Yhteensopivuus** – NBP-mansetteja ja ilmaletkuja voi käyttää kaikkien sellaisten monitorien ja defibrillaattorien kanssa, joiden käyttöohjeissa nämä mansetit ja ilmaletkut on mainittu lisävarusteina.

Vakavat varoitukset – Poista automaattitoiminto käytöstä tai irrota mansetti monitorista, kun se ei ole potilaskäytössä. Muutoin mansetti voi alkaa vuotamaan. • Mansettia puhdistatessasi varmista, että letkuun ei pääse nestettä. Käytä tulppaa, jos mansetin mukana on toimitettu sellainen. Älä upota letkua nesteeseen. Muutoin mansetti tai monitori voi vikaantua. • Kiinnitä mansetti potilaaseen siten, ettei sen letku taifu (letkun taivutuminen voi vääristää tuloksia). • Yhden potilaan käyttöön tarkoitettuja (kertakäyttöisiä) mansetteja saa käyttää vain yhdellä potilaalla.

Varoitus – Yhdysvaltain liittovaltion laki rajoittaa tämän laitteen myynnin vain lääkäreille tai lääkärin määräyksestä.

Silmämääräinen tarkistus ennen käyttöä – Tarkista ennen mansetin potilaskäyttöä silmämääräisesti, että mansetti on edelleen käyttökelpoinen. Määrittä mansetin käyttökelpoisuustarkistamala se silmämääräisesti seuraavien vaunoiden tai kulumisen varalla: taranauha ei kinnity, mansetti vuotaa tai jokin kohta on vaunoutunut tai ripaantunut. Jos silmämääräisellä tarkistuksella havaitaan, että mansetti käyttöä ei voi enää jatkaa tai se ei toimi tarkoituksenmukaisesti, hävitä se. Katso jäljempänä oleva kohta *Hävitäminen*. **Noninvasiivisen verenpainemansetin kiinnittäminen** – Tutustu etukäteen oleviin kuvien. Tarkista laite aina, jotta se on varmasti käyttökelpoinen. 1-Valitse oikea mansettikoko potilaan raajan ympärysmittan perusteella. Vääränkokoinen mansetti voi tuottaa epätarkkoja lukemia. Katso jäljempänä oleva kohta *Sopivan mansettikoon valitseminen*. 2-Kiinnitä mansetti raajaan niin, että **Varoituse**-symboli  osoittaa potilaaseen päin ja nuoli, jossa on merkintä Arteria, on raajan valtimon yläpuolella. 3-Kiedo mansetti potilaan raajan ympärille. Varmista, että merkkireuna on aluenuolen ilmaisemalla alueella ja että valtimon osoittava nuoli pysyy oikeassa

paikassa raajan valtimon päällä. 4-Estä vuoto kiinnittämällä mansetin liitin ilmaletkun liittimeen. Katso ohjeet oikean ilmaletkun valintaan noninvasiiviselle verenpainemansetille asiakirjasta *NBP-mansettien ilmaletkujen käyttöohjeet*.

Sopivan mansettikoon valitseminen – Philipsin noninvasiiviset (NBP) verenpainemansetit sopivat monenlaisen potilaskäyttöön. Koon valinta helpottaa värikoodaus.

Mansetin koko (väri)	Raajan ympärysmitta (cm)				
	Single Care	Gentle Care	Multi Care	Easy Care	Comfort Care
Pienten lasten (oranssi)		10,0–15,0	10,0–15,0	10,0–15,0	10,0–15,0
Lasten (vihreä)	14,0–21,5	14,0–21,5	14,0–21,5	14,0–21,5	14,0–21,5
Aikuisten pieni (sininen)	20,5–28,5	20,5–28,5	20,5–28,0	20,5–28,5	20,5–28,0
Aikuisten (tummansininen)	27,5–36,0	27,5–36,0	27,0–35,0	27,5–36,0	27,0–35,0
Aikuisten pitkä ¹ (tummansininen)	27,5–36,0	27,5–36,0	27,0–35,0	27,5–36,0	27,0–35,0
Aikuisten suuri (viinipunainen)	35,0–45,0	35,0–45,0	34,0–43,0	35,0–45,0	34,0–43,0
Aikuisten suuri, pitkä ¹ (viinipunainen)		35,0–45,0		35,0–45,0	
Reisi (harmaa)		44,0–56,0	42,0–54,0	44,0–56,0	42,0–54,0

¹Reunan raidoitus viittaa pitkään mansettiin. Erittäin pitkiä (XL tai L) mansetteja käytetään vain, kun vakiokokoinen mansetti ei sovi potilaalle.

Varoitukset: Jos erittäin pitkiä (XL) mansetteja käytetään suositusalueen ulkopuolella, mittauksen tarkkuus voi kärsiä, koska minkä tahansa mansetin kiinnittäminen suositusalueella suuremmalle ympärysmitalle voi aiheuttaa virheellisen korkeita lukemia.

Puhdistus ja desinfiointi – Katso hyväksytyt puhdistus- ja desinfiointitiedot sekä -menetelmät ohjeesta *NBP Cuffs and Air Hoses Addendum - Care, Cleaning, and Disinfection (NBP-mansettien ja ilmaletkujen lisäys – huolto, puhdistus ja desinfiointi)*. **Hävittäminen** – Hävitys vaurioituneet tai huonokuntoiset mansetit. Hävitys lääketieteellinen jätteiden lajituksen (sairaala, klinika) antamien ohjeiden tai paikallisten säädösten mukaan. **Vahingoista ilmoittaminen** – Kaikista tähän laitteeseen liittyvistä vakavista vaaratilanteista tulee ilmoittaa Philipsille ja sen Euroopan talousalueen jäsenvaltion toimivaltaiselle viranomaiselle, johon käyttäjä ja/tai potilas on sijoittautunut, mukaan lukien Sveitsi ja Turkki. **Käyttöympäristötiedot – säilytys:** lämpötila –20...+60 °C (–4...+140 °F); suhteellinen kosteus 0...90 % lämpötilassa 60 °C (140 °F); **käyttö – Comfort Care, Single Care, Multi Care, Easy Care:** lämpötila 0...+50 °C (32...+122 °F), suhteellinen kosteus 90 %; **käyttö – Gentle Care:** lämpötila 0...+40 °C (32...+104 °F), suhteellinen kosteus 90 %. **Tilaustiedot** – Seuraavilla tuotteilla on CE-merkintä, ja ne ovat saatavilla Euroopan unionissa. **Easy Care:** M4552B – Easy Care, mansetti, pikkulapset; M4553B – Easy Care, mansetti, lapset; M4554B – Easy Care, mansetti, pienikokoiset aikuiset; M4555B – Easy Care, mansetti, suuriokokoiset aikuiset, XL; M4559B – Easy Care, mansetti, reisi; **Gentle Care:** M4572B – Gentle Care, mansetti, pikkulapset; M4573B – Gentle Care, mansetti, lapset; M4574B – Gentle Care, mansetti, pienikokoiset aikuiset; M4575B – Gentle Care, mansetti, aikuiset; M4576B – Gentle Care, mansetti, aikuiset, XL; M4577B – Gentle Care, mansetti, suuriokokoiset aikuiset; M4578B – Gentle Care, mansetti, suuriokokoiset aikuiset, XL; **Comfort Care:** M1571A – Comfort Care, mansetti, pikkulapset; M1572A – Comfort Care, mansetti, lapset; M1573A – Comfort Care, mansetti, pienikokoiset aikuiset; M1574A – Comfort Care, mansetti, aikuiset; M1575A – Comfort Care, mansetti, suuriokokoiset aikuiset; M1574XL – Comfort Care, mansetti, aikuiset, XL; M1576A – Comfort Care, mansetti, reisi.

FR – Manuel d'utilisation

Documents associés – *NBP Cuffs and Air Hoses Addendum - Care, Cleaning, and Disinfection (Addenda Brassards de PNI et tubulures – Entretien, nettoyage et désinfection)* ; *Air Hoses for NBP Cuffs Instructions for Use (Manuel d'utilisation des tubulures pour brassards de PNI)*. **Utilisation** – Tous les brassards monopatiens et multipatiens sont conçus pour être utilisés avec des appareils compatibles, par un médecin, ou sous la responsabilité directe d'un médecin ou d'un autre membre du personnel soignant, pour la mesure non invasive de la pression chez l'adulte, l'enfant et le nourrisson. **Indications** – Les brassards Philips monopatiens et multipatiens sont conçus pour la mesure de la pression artérielle non invasive et de la fréquence de pouls, à des fins de surveillance. L'utilisation de ces dispositifs est limitée par les indications d'utilisation relatives au moniteur connecté dans les établissements de soins. Ces dispositifs sont conçus pour être appliqués uniquement sur une peau intacte. **Contre-indications** – Il n'existe pas de contre-indications connues. **Compatibilité** – Les brassards de PNI et les tubulures peuvent être utilisés avec n'importe quel moniteur ou défibrillateur, à condition qu'ils figurent dans la liste des accessoires du Manuel d'utilisation du produit concerné.

Avertissements – Lorsque le brassard n'est pas placé sur un patient, désactivez la fonction de mesure automatique ou déconnectez le brassard du moniteur. Dans le cas contraire, cela pourrait entraîner des fuites du brassard. • Lors du nettoyage des brassards, évitez toute pénétration de liquide dans la tubulure. Placez un embout, si le brassard en est pourvu. N'immergez pas la tubulure dans un liquide. Cela pourrait entraîner un dysfonctionnement du brassard ou du moniteur. • Lors de la mise en place du brassard sur le patient, veillez à ne pas plier la tubulure (si la tubulure est pliée, la mesure risque d'être inexacte). • Les brassards monopatiens (à usage unique) sont conçus pour n'être utilisés que sur un seul patient.

Attention – Selon la loi fédérale américaine, cet appareil ne peut être vendu qu'à un médecin ou sur demande d'un médecin.

Inspection visuelle avant toute utilisation – Avant d'utiliser un brassard sur un patient, effectuez une inspection visuelle afin de déterminer si le brassard a atteint la fin de sa durée de vie. Pour déterminer si le produit a atteint la fin de sa durée de vie, effectuez une inspection visuelle du brassard pour détecter les dommages ou les signes de détérioration suivants : la bande auto-agrippante ne s'attache pas, le brassard fuit ou le produit est endommagé ou effiloché. Si lors de l'inspection visuelle, vous repérez qu'un brassard n'est plus adapté à une utilisation continue ou ne fonctionne pas comme prévu, mettez-le au rebut. Reportez-vous à la section *Mise au rebut* ci-dessous. **Application du brassard de PNI** – Reportez-vous aux images sur la page de couverture. Procédez systématiquement à une inspection de l'appareil afin de vous assurer qu'il peut être utilisé. 1) Sélectionnez la taille de brassard adaptée à la circonférence du membre du patient. Une taille de brassard incorrecte peut entraîner des mesures inexactes. Reportez-vous à la section *Sélection de la taille de brassard appropriée* ci-dessous. 2) Placez le brassard sur le membre du patient de façon à ce que le côté mentionnant le symbole de **mise en garde**  soit dirigé vers le patient et que la flèche portant le libellé "Arteria" (Artère) soit positionnée au niveau de l'artère du membre. 3) Enroulez le brassard autour du membre du patient, sans serrer. Assurez-vous que le bord de référence se trouve bien dans la zone délimitée par la flèche et que la flèche portant le libellé "Arteria" (Artère) reste positionnée correctement au niveau de l'artère du membre. 4) Raccordez le connecteur du brassard au connecteur de la tubulure afin de prévenir les fuites. Pour sélectionner la tubulure adaptée au brassard de PNI, reportez-vous au *Manuel d'utilisation des tubulures pour brassards de PNI*.

Sélection de la taille de brassard appropriée – Les brassards de pression non invasive (PNI) Philips sont conçus pour s'adapter à différentes applications patient et présentent un codage couleur afin de faciliter leur sélection.

Taille de brassard (couleur)	Circonférence du membre (cm)				
	Single Care	Gentle Care	Multi Care	Easy Care	Comfort Care
Nourrisson (orange)		10,0–15,0	10,0–15,0	10,0–15,0	10,0–15,0
Enfant (vert)	14,0–21,5	14,0–21,5	14,0–21,5	14,0–21,5	14,0–21,5
Adulte petite taille (bleu)	20,5–28,5	20,5–28,5	20,5–28,0	20,5–28,5	20,5–28,0
Adulte (bleu marine)	27,5–36,0	27,5–36,0	27,0–35,0	27,5–36,0	27,0–35,0
Adulte, long ¹ (bleu marine)	27,5–36,0	27,5–36,0	27,0–35,0	27,5–36,0	27,0–35,0
Adulte grande taille (bordeaux)	35,0–45,0	35,0–45,0	34,0–43,0	35,0–45,0	34,0–43,0
Adulte grande taille, long ¹ (bordeaux)		35,0–45,0		35,0–45,0	
Cuisse (gris)		44,0–56,0	42,0–54,0	44,0–56,0	42,0–54,0

¹ La présence de rayures sur le bord du brassard indique qu'il s'agit d'un brassard long. Les brassards extra-longs (XL ou longs) doivent être utilisés uniquement lorsque la taille standard du brassard ne peut pas être utilisée sur un patient en raison de sa corpulence.

Attention : lorsque des brassards extra-longs sont utilisés en dehors de la plage recommandée, la précision des mesures peut être affectée. En effet, la fermeture d'un brassard sur une circonférence plus large que celle recommandée peut entraîner des mesures anormalement élevées.

Nettoyage et désinfection – Reportez-vous à l'Addenda Brassards de PNI et tubulures – Entretien, nettoyage et désinfection pour obtenir la liste des produits nettoyants et désinfectants approuvés et les procédures appropriées. **Mise au rebut** – Les brassards endommagés ou détériorés doivent être mis au rebut. Suivez les méthodes recommandées pour la mise au rebut des déchets médicaux conformément aux réglementations de votre établissement (hôpital, clinique) ou aux réglementations locales. **Signalement des incidents** – Tout incident grave survenu en lien avec ce dispositif doit être signalé à Philips et à l'autorité compétente des pays de l'Espace économique européen (EEE), y compris la Suisse et la Turquie, où résident l'utilisateur et/ou le patient. **Caractéristiques environnementales – Stockage** : température de -20 à +60 °C à une humidité relative de 0 à 90 % à 60 °C. **Fonctionnement – Comfort Care, Single Care, Multi Care et Easy Care** : 0 à +50 °C à 90 % d'humidité relative. **Fonctionnement – Gentle Care** : 0 à +40 °C à 90 % d'humidité relative. **Informations de commande** – Les produits suivants portent le marquage CE et sont disponibles dans l'Union européenne. **Easy Care** : M4552B – Brassard Easy Care, nourrisson ; M4553B – Brassard Easy Care, enfant ; M4554B – Brassard Easy Care, adulte petite taille ; M4555B – Brassard Easy Care, adulte ; M4556B – Brassard Easy Care, adulte extra-long ; M4557B – Brassard Easy Care, adulte grande taille ; M4558B – Brassard Easy Care, adulte grande taille extra-long ; M4559B – Brassard Easy Care, cuisse. **Gentle Care** : M4572B – Brassard Gentle Care, nourrisson ; M4573B – Brassard Gentle Care, enfant ; M4574B – Brassard Gentle Care, adulte petite taille ; M4575B – Brassard Gentle Care, adulte ; M4576B – Brassard Gentle Care, adulte extra-long ; M4577B – Brassard Gentle Care, adulte grande taille ; M4578B – Brassard Gentle Care, adulte grande taille extra-long. **Comfort Care** : M1571A – Brassard Comfort Care, nourrisson ; M1572A – Brassard Comfort Care, enfant ; M1573A – Brassard Comfort Care, adulte petite taille ; M1574A – Brassard Comfort Care, adulte ; M1575A – Brassard Comfort Care, adulte grande taille ; M1574XL – Brassard Comfort Care, adulte extra-long ; M1576A – Brassard Comfort Care, cuisse.

HR – Upute za uporabu

Povezani dokumenti – NBP Cuffs and Air Hoses Addendum – Care, Cleaning, and Disinfection (Dodatak za manžete i zračna crijeva za neinvazivno mjerenje tlaka – održavanje, čišćenje i dezinfekcija); Air Hoses for NBP Cuffs Instructions for Use (Upute za uporabu za zračna crijeva za manžete za neinvazivno mjerenje tlaka). **Namjena** – Manžete tvrtke Philips za uporabu na jednom pacijentu ili više njih namijenjene su za uporabu s kompatibilnim uređajima i da ih upotrebljava ovlaštani liječnik ili drugi zdravstveni djelatnik, ili da se upotrebljavaju pod njegovim nadzorom, a u svrhu neinvazivnog mjerenja krvnog tlaka kod dojenčadi, djece i odraslih osoba. **Indikacije** – Manžete tvrtke Philips za uporabu na jednom pacijentu ili više njih indicirane su za neinvazivno mjerenje krvnog tlaka i pulsa u svrhu praćenja. Ti su uređaji ograničeni indikacijama za uporabu priključenog monitora u zdravstvenim ustanovama. Ti su uređaji namijenjeni za interakciju samo s netaknutom pacijentovom kožom. **Kontraindikacije** – Nema poznatih kontraindikacija. **Kompatibilnost** – Manžete i zračna crijeva za neinvazivno mjerenje tlaka mogu se upotrebljavati s bilo kojim monitorom ili defibrilatorom u čijim su uputama za uporabu manžete i zračna crijeva navedena kao dodatna oprema.

Upozorenja – Isključite automatsku funkciju ili uklonite manžetu iz monitora kada nije na pacijentu. To može dovesti do curenja manžete. • Prilikom čišćenja manžete, pazite da tekućina ne uđe u cijevi. Koristite čep ako ga manžeta ima. Cijevi ne uranjajte u tekućinu. To može dovesti do kvara manžete ili monitora. • Kod stavljanja manžete na pacijenta pazite da je ne postavite na način da su cijevi svinute (svinute cijevi mogu uzrokovati netočno očitavanje). • Manžete za jednokratnu uporabu nisu namijenjene za uporabu na više od jednog pacijenta.

Opres – savezni zakon (SAD) ograničava prodaju ovog uređaja na prodaju samo od strane ili po nalogu liječnika.

Vizualna provjera prije uporabe – Prije primjene manžete na pacijentu, vizualno je pregledajte kako biste utvrdili je li manžeta došla do kraja vijeka trajanja. Da biste utvrdili je li proizvod došao do kraja vijeka trajanja, vizualno pregledajte manžetu za sljedeća oštećenja ili trošenje: otkaz-traka ne prijanja; curenje manžete; oštećen ili istrošen materijal. Odložite manžetu ako se vizualnim pregledom otkrije da manžeta više nije prikladna za daljnju uporabu ili ne funkcionira kako je predviđeno. Pogledajte odjeljak Održavanje u nastavku. **Pričvršćivanje manžete za neinvazivno mjerenje krvnog tlaka** – pogledajte slike na naslovnici. Uvijek pregledajte uređaj da biste provjerili je li prikladan za uporabu. 1- Odaberite odgovarajuću veličinu manžete za opseg uda pacijenta. Odabir neodgovarajuće veličine manžete može dovesti do netočnih očitavanja. Pogledajte odjeljak Odabir odgovarajuće veličine manžete u nastavku. 2-Manžetu stavite na ud tako da je strana na kojoj je prikazan simbol opreza usmjerena prema pacijentu, a strelica s oznakom Arterija (Arterija) nalazi se preko arterije uda. 3-Cvrsto stegnite manžetu oko uda pacijenta. Pobrinite se da rub indeksa bude unutar raspona označenog strelicom i da strelca za arteriju ostane ispravno postavljena preko arterije uda. 4-Prčvrstite priključak na manžeti na priključak crijeva za zrak kako biste spriječili curenje. Za odabir odgovarajućeg crijeva za uporabu s manžetom za neinvazivno mjerenje krvnog tlaka, pogledajte Air Hoses for NBP Cuffs Instructions for Use (Upute za uporabu za zračna crijeva za manžete za neinvazivno mjerenje krvnog tlaka).

Odabir odgovarajuće veličine manžete – Manžete za neinvazivno mjerenje krvnog tlaka tvrtke Philips dostupne su za različite primjene na pacijentima te su označene bojama radi lakšeg odabira veličine.

Veličina manžete (boja)	Opseg uda (cm)				
	Single Care	Gentle Care	Multi Care	Easy Care	Comfort Care
Dojenčad (narančasta)		10,0-15,0	10,0-15,0	10,0-15,0	10,0-15,0
Djeca (zeleni)	14,0-21,5	14,0-21,5	14,0-21,5	14,0-21,5	14,0-21,5
Mala za odrasle (plavo)	20,5-28,5	20,5-28,5	20,5-28,0	20,5-28,5	20,5-28,0
Odrasli (tamno plava)	27,5-36,0	27,5-36,0	27,0-35,0	27,5-36,0	27,0-35,0
Dugačka za odrasle ¹ (tamno plava)	27,5-36,0	27,5-36,0	27,0-35,0	27,5-36,0	27,0-35,0
Velika za odrasle (tamno crvena)	35,0-45,0	35,0-45,0	34,0-43,0	35,0-45,0	34,0-43,0
Velika dugačka za odrasle ¹ (tamno crvena)		35,0-45,0		35,0-45,0	
Bedro (siva)		44,0 – 56,0	42,0 – 54,0	44,0 – 56,0	42,0 – 54,0

¹ Crta na rubu označuje dugačku manžetu. XL ili dugačke manžete namijenjene su za uporabu samo kad se standardna veličina manžeta ne može upotrijebiti na pacijentu.

Opze: točnost mjerenja s XL manžetama izvan preporučenog raspona može biti ograničena jer primjena manžete s opsegom većim od preporučenog raspona može dovesti do pogrešno visokih očitavanja.

Čišćenje i dezinfekcija – Pogledajte *NBP Cuffs and Air Hoses Addendum – Care, Cleaning, and Disinfection* (Dodatak za manžete i zračna crijeva za neinvazivno mjerenje tlaka – održavanje, čišćenje i dezinfekcija) za popis odobrenih sredstava za čišćenje i dezinfekciju te za odgovarajuće postupke. **Odlaaganje** – Odložite manžete koje su oštećene ili istrošene. Slijedite odobrene metode za odlaganje medicinskog otpada u skladu s uputama vaše ustanove (bolnice, klinike itd.) ili lokalnim propisima. **Prijavljivanje štetnih događaja** – Svaki ozbiljan štetni događaj koji se dogodio u vezi s ovim uređajem mora se prijaviti tvrtki Philips i nadležnom tijelu zemlje Europskog gospodarskog prostora (EGP), uključujući Švicarsku i Tursku, u kojoj se korisnik ili pacijent nalaze. **Specifikacije okruženja – pohrana:** temperatura od -20 °C do +60 °C (od -4 °F do +140 °F) pri relativnoj vlažnosti od 0 do 90 % i temperaturi 60 °C (140 °F); **Rad – Comfort Care, Single Care, Multi Care, Easy Care:** od 0 °C do +50 °C (od 32 °F do 122 °F) pri relativnoj vlažnosti od 90 %; **Rad – Gentle Care:** od 0 °C do +40 °C (od 32 °F do 104 °F) pri relativnoj vlažnosti od 90 %.

Informacije za ponovno naručivanje – Slijedeći proizvodi nose oznaku CE i dostupni su u Europskoj uniji. **Easy Care:** M4552B – Easy Care manžeta za dojenčad; M4553B – Easy Care manžeta za pedijatrijske pacijente; M4554B – Easy Care manžeta za odrasle sitnije građe; M4555B – Easy Care manžeta za odrasle; M4556B – Easy Care manžeta za odrasle, veličina XL; M4557B – Easy Care manžeta za odrasle krupnije građe; M4558B – Easy Care manžeta za odrasle krupnije građe, veličina XL; M4559B – Easy Care manžeta za bedro; **Gentle Care:** M4572B – Gentle Care manžeta za dojenčad; M4573B – Gentle Care manžeta za pedijatrijske pacijente; M4574B – Gentle Care manžeta za odrasle sitnije građe; M4575B – Gentle Care manžeta za odrasle; M4576B – Gentle Care manžeta za odrasle, veličina XL; M4577B – Gentle Care manžeta za odrasle krupnije građe; M4578B – Gentle Care manžeta za odrasle krupnije građe, veličina XL; **Comfort Care:** M1571A – Comfort Care manžeta za dojenčad; M1572A – Comfort Care manžeta za pedijatrijske pacijente; M1573A – Comfort Care manžeta za odrasle sitnije građe; M1574A – Comfort Care manžeta za odrasle; M1575A – Comfort Care manžeta za odrasle krupnije građe; M1574XL – Comfort Care manžeta za odrasle, veličina XL; M1576A – Comfort Care manžeta za bedro.

HU – Használati útmutató

Kapcsolódó dokumentumok – Nem invazív vérnyomásmérő (NBP) mandzsetták és légzőmlők – Kezelés, tisztítás és fertőtlenítés – Kiegészítés; **Légzőmlők NBP-mandzsettákhoz** – Használati útmutató. **Rendeltetés** – A Philips egy és több beteg használatú mandzsettákat orvosi vagy más egészségügyi szakemberek, illetve ezek felügyelése alatt álló személyek használnak nem invazív vérnyomásmérésre szolgáló kompatibilis eszközökkel csecsemőkön, gyermekeken és felnőtteken. **Felhasználási javallatok** – A Philips egy és több beteg használatú mandzsettákat monitorozási célból történő nem invazív vérnyomásmérésre és pulzusszámmérésre szolgálnak. Ezeket az eszközöket az adott egészségügyi intézményben a csatlakoztatott betegmonitor felhasználási javallatai korlátozhatják. Ezeket az eszközöket kizárólag ép börtölletlen szabad alkalmazni a beteg vizsgálatakor. **Ellenjavallatok** – Nincsenek ismert ellenjavallatok. **Kompatibilitás** – Az NBP mandzsetták és légzőmlők bármely olyan betegmonitorral vagy defibrillátorral együtt használhatók, amelyek használati útmutatójában ezek a mandzsetták és légzőmlők a tartozékok között szerepelnek.

Figyelmeztetések – Ha a készülék nincs a betegben, kapcsolja ki az automatikus funkciót, vagy távolítsa el a mandzsettát a monitorról. Ellenkező esetben a mandzsetta szívóerőhat. • A mandzsetta tisztítása során ügyeljen rá, hogy a csövekbe ne jusson nedvesség. Ha a mandzsettahoz védősapka is tartozik, használja. A csöveket nem merítse folyadékba. Ellenkező esetben a mandzsetta vagy a betegmonitor meghibásodása léphet fel. • Ügyeljen arra, hogy a betegre helyezett mandzsetta csőve ne törjön meg (ez pontatlan mérést okozhat). • Az egy betegnél használatos (eldobható) mandzsettát egyéni több betegben nem használja.

Figyelem – Az Egyesült Államok szövetségi törvényei szerint ez a készülék kizárólag orvos által vagy orvosi megrendelésre értékesíthető.

Használat előtti szemrevételezés – Mielőtt a betegben használná, vizsgálja meg a mandzsettát, hogy az nem érte-e el élettartamának végét. Ennek megállapításához szemrevételezéssel ellenőrizze, hogy az alábbi hibákolt mentes-e a mandzsetta: nem rögzült tépőzár, szívárgo mandzsetta, sérült vagy felszakadt anyag. Ha a szemrevételezés során az derül ki, hogy a mandzsetta nem alkalmas további használatra vagy nem megfelelően működik, dobja ki. Lásd az *Ártalmatlanítás* című fejezetet alább. **A nem invazív vérnyomásmérő mandzsetta felhelyezése** – Lásd a képeket a borítón. Mindig ellenőrizze, hogy az eszköz alkalmas-e a használatra. 1 - Válassza ki a beteg végtagát mérőjéhez legjobban illő méretű mandzsettát. A mandzsetta méretének nem megfelelő kiválasztása pontatlan mérési eredményekhez vezethet. Lásd a *Megfelelő mandzsettaméret kiválasztása* című részt alább. 2 - Helyezze fel a mandzsettát a végtagra úgy, hogy a **Vigyázat** szimbólummal (⚠) ellátott oldala a beteg felé mutasson, az Arteria (Arteria) felirattal jelölt nyíl pedig a végtag artériája felett legyen. 3 - Tekerje a mandzsettát kényelmesen a beteg végtagja köré. Ügyeljen arra, hogy a jelölő el a tartományt jelző nyíl területére essen és az artériát jelölő nyíl is a helyes pozícióban, a végtag artériája felett helyezkedjen el. 4 - A szívárgo megelőzése érdekében rögzítse erősen a mandzsetta csatlakozóját a légzőmlő csatlakozójához. A nem invazív vérnyomásmérő mandzsettával együtt használandó tömlő helyes kiválasztásához olvassa el az *Air Hoses for NBP Cuffs Instructions for Use* (Légzőmlők NBP mandzsettákhoz – Használati útmutató) c. dokumentumot.

Megfelelő mandzsettaméret kiválasztása – A Philips nem invazív vérnyomásmérő (NBP) mandzsetták többféle betegre is alkalmazhatók. A megfelelő méret kiválasztását szinkódok segítik.

Mandzsettaméret (szín)	Végtag kerülete (cm)				
	Single Care	Gentle Care	Multi Care	Easy Care	Comfort Care
Csecsemő (narancssárga)		10,0–15,0	10,0–15,0	10,0–15,0	10,0–15,0
Gyermek (zöld)	14,0–21,5	14,0–21,5	14,0–21,5	14,0–21,5	14,0–21,5
Kisméretű felnőtt (kék)	20,5–28,5	20,5–28,5	20,5–28,0	20,5–28,5	20,5–28,0
Felnőtt (sötétkék)	27,5–36,0	27,5–36,0	27,0–35,0	27,5–36,0	27,0–35,0
Felnőtt, hosszú ¹ (sötétkék)	27,5–36,0	27,5–36,0	27,0–35,0	27,5–36,0	27,0–35,0
Nagymeretű felnőtt (vörös)	35,0–45,0	35,0–45,0	34,0–43,0	35,0–45,0	34,0–43,0
Nagymeretű felnőtt, hosszú ¹ (vörös)		35,0–45,0		35,0–45,0	
Comb (szürke)		44,0–56,0	42,0–54,0	44,0–56,0	42,0–54,0

¹ A szél csúszása jelzi a hosszú mandzsettát. Az extrém hosszú (XL-es vagy hosszú) mandzsetták csak akkor alkalmazhatók, ha a szabványos méretű mandzsetta nem illeszkedik megfelelően a betegre.

Vigyázat: Ha az extrém hosszú mandzsettákat a javasolt mérettartományon kívül használja, az korlátozhatja a mérés pontosságát, mivel a mandzsettának a javasolt mérettartománynál nagyobb kerületű végtagon való összehúzása a valószínűleg magasabb mérési eredményekhez vezethet.

Tisztítás és fertőtlenítés – A validált tisztítószer és fertőtlenítőszer listáját, valamint a megfelelő eljárásokért olvassa el a *Nem invazív vérnyomásmérő (NBP) mandzsetták és légzőművek kezelése, kiegészítő dokumentum – Kezelés, tisztítás és fertőtlenítés* c. dokumentumot.

Ártalmatlanítás – Dobja ki a sérült vagy megromlott mandzsettákat. Kövesse az intézet (kórház vagy klinika) egészségügyi hulladékokra vonatkozó kezelési utasításait vagy a helyi előírásokat. **Események jelentése** – Az eszköz használatával összefüggésben bekövetkezett súlyos eseményeket jelenteni kell a Philipsnek, valamint annak az Európai Gazdasági Térségben (EGT) található államnak az illetékes hatóság felé, amelyhez a felhasználó, illetve a beteg tartozik, beleértve Svájcot és Törökországot is. **Környezeti specifikációk** – **Tárolás:** Hőmérséklet: -20–60 °C (-4–140 °F); Páratartalom: 0–90%-os relatív páratartalom, 60 °C (140 °F) esetén; **Üzemeltetés** – **Comfort Care, Single Care, Multi Care, Easy Care:** Hőmérséklet: 0–50 °C (32–122 °F); Páratartalom: 90%-os relatív páratartalom; **Üzemeltetés** – **Gentle Care:** Hőmérséklet: 0–40 °C (32–104 °F); Páratartalom: 90%-os relatív páratartalom. **Utánrendelési információ** – Az alábbi termékek CE-jelöléssel ellátottak és az Európai Unió területén elérhetők. **Easy Care:** M4552B – Easy Care mandzsetta, csecsemő; M4553B – Easy Care mandzsetta, gyermek; M4554B – Easy Care mandzsetta, kisméretű felnőtt; M4555B – Easy Care mandzsetta, felnőtt; M4556B – Easy Care mandzsetta, XL felnőtt; M4557B – Easy Care mandzsetta, nagyméretű felnőtt; M4558B – Easy Care mandzsetta, XL nagyméretű felnőtt; M4559B – Easy Care mandzsetta, comb; **Gentle Care:** M4572B – Gentle Care mandzsetta, csecsemő; M4573B – Gentle Care mandzsetta, gyermek; M4574B – Gentle Care mandzsetta, kisméretű felnőtt; M4575B – Gentle Care mandzsetta, felnőtt; M4576B – Gentle Care mandzsetta, XL felnőtt; M4577B – Gentle Care mandzsetta, nagyméretű felnőtt; M4578B – Gentle Care mandzsetta, XL nagyméretű felnőtt; **Comfort Care:** M1571A – Comfort Care mandzsetta, csecsemő; M1572A – Comfort Care mandzsetta, gyermek; M1573A – Comfort Care mandzsetta, kisméretű felnőtt; M1574A – Comfort Care mandzsetta, felnőtt; M1575A – Comfort Care mandzsetta, nagyméretű felnőtt; M1574XL – Comfort Care mandzsetta, XL felnőtt; M1576A – Comfort Care mandzsetta, comb.

ID - Petunjuk Penggunaan

Dokumen terkait – *Addendum Manset NBP dan Slang Udara* - Perawatan, Pembersihan, dan Disinfeksi; *Petunjuk Penggunaan Slang Udara untuk Manset NBP*. **Tujuan Penggunaan** – Manset multi-pasien dan satu-pasien Philips dimaksudkan untuk digunakan bersama perangkat yang kompatibel dan ditujukan untuk digunakan oleh, atau dengan pengawasan dari, dokter berizin atau tenaga kesehatan lain guna mengukur tekanan darah pada bayi, anak, dan orang dewasa secara non-invasif. **Indikasi** – Manset multi-pasien dan satu-pasien Philips diindikasikan untuk pengukuran tekanan darah non-invasif dan laju denyut untuk tujuan pemantauan. Perangkat ini dibatasi berdasarkan indikasi penggunaan monitor yang terhubung di fasilitas pelayanan kesehatan. Perangkat ini ditujukan untuk berinteraksi dengan kulit pasien saja. **Kontraindikasi** – Tidak ada kontraindikasi yang diketahui. **Kompatibilitas** – Manset NBP dan Slang Udara dapat digunakan bersama monitor atau defibrillator mana saja yang mencantumkan manset dan slang udara ini dalam Petunjuk Penggunaan produk tersebut.

Peringatan – Matikan fungsi otomatis atau lepaskan manset dari monitor saat tidak digunakan pada pasien. Jika tidak, maka dapat menyebabkan kebocoran manset. • Saat membersihkan manset, berhati-hatilah agar cairan tidak masuk ke slang. Gunakan tutup ujung, jika disediakan bersama manset. Jangan merendam slang dalam cairan apa pun. Ini dapat menyebabkan kegagalan manset atau monitor. • Jangan memasang manset pada pasien dengan cara yang dapat menyebabkan slang manset bengkok (slang bengkok dapat menyebabkan pengukuran yang tidak akurat). • Manset satu-pasien (sekali-pakai) tidak dimaksudkan untuk digunakan pada lebih dari satu pasien.

Perhatian: Hukum Federal (AS) membatasi perangkat ini agar hanya dijual oleh atau atas pesanan dokter.

Inspeksi Visual Sebelum Penggunaan – Sebelum menggunakan manset pada pasien, lakukan inspeksi visual untuk melihat apakah manset tersebut sudah mencapai akhir masa pakainya. Untuk menentukan apakah produk telah mencapai akhir masa pakainya, lakukan pemeriksaan visual untuk melihat adanya kerusakan atau penurunan kualitas pada manset, seperti: kancing rekat yang kurang merekat, kebocoran manset, kerusakan atau koyakan pada bahan. Bilamana inspeksi visual menunjukkan bahwa manset tidak lagi sesuai untuk terus digunakan atau tidak berfungsi seperti yang diharapkan, buang manset itu. Baca bagian *Pembuangan* di bawah ini. **Memasang Manset Tekanan Darah Non-invasif** – Lihat gambar di penutup depan. Selalu periksa perangkat untuk memastikan perangkat masih dapat digunakan. 1. Pilih ukuran manset yang benar untuk lingkaran tangan-kaki pasien. Pemilihan ukuran manset yang tidak benar dapat menyebabkan pengukuran yang tidak akurat. Baca bagian *Memilih Ukuran Manset yang Benar* di bawah ini. 2. Pasang manset pada tangan/kaki sedemikian rupa sehingga sisi yang menampilkan simbol **Perhatian** menghadap ke pasien dan panah yang berlabel "Arteria" berada di atas arteri tangan/kaki. 3. Lilitkan manset dengan erat di sekeliling tangan/kaki pasien. Pastikan tepi tidak berada di rentang yang ditandai oleh panah rentang dan panah arteri tetap berada di lokasi yang benar, di atas arteri tangan/kaki. 4. Pasang konektor manset ke konektor slang udara dengan kencang untuk mencegah kebocoran. Untuk memilih slang yang benar untuk digunakan bersama manset tekanan darah non-invasif, baca *Air Hoses for NBP Cuffs Instructions for Use* (Petunjuk Penggunaan Slang Udara untuk Manset NBP).

Memilih Ukuran Manset yang Benar - Manset tekanan darah non-invasif (NBP) tersedia untuk beragam aplikasi pada pasien che menggunakan kode warna untuk ukuran.

Ukuran Manset (Warna)	Lingkar Tangan-Kaki (cm)				
	Single Care	Gentle Care	Multi Care	Easy Care	Comfort Care
Bayi (Jingga)		10,0-15,0	10,0-15,0	10,0-15,0	10,0-15,0
Anak (Hijau)	14,0-21,5	14,0-21,5	14,0-21,5	14,0-21,5	14,0-21,5
Dewasa Kecil (Biru)	20,5-28,5	20,5-28,5	20,5-28,5	20,5-28,5	20,5-28,5
Dewasa (Biru Tua)	27,5-36,0	27,5-36,0	27,0-35,0	27,5-36,0	27,0-35,0
Dewasa Panjang ¹ (Biru Tua)	27,5-36,0	27,5-36,0	27,0-35,0	27,5-36,0	27,0-35,0
Dewasa Besar (Merah Tua)	35,0-45,0	35,0-45,0	34,0-43,0	35,0-45,0	34,0-43,0
Dewasa Besar Panjang ¹ (Merah Tua)		35,0-45,0		35,0-45,0	
Paha (Abu-Abu)		44,0-56,0	42,0-54,0	44,0-56,0	42,0-54,0

¹ Strip di pinggir menandakan manset Panjang. Manset Ekstra-Panjang (XL atau Panjang) hanya untuk digunakan saat ukuran manset standar tidak dapat digunakan pada pasien karena tidak muat.

Perhatian: Apabila manset Ekstra-Panjang (XL) digunakan di luar rentang yang direkomendasikan, mungkin ada keterbatasan akurasi pengukuran, karena manset yang ditutup pada lingkar yang lebih kecil daripada rentang rekomendasi manset dapat menyebabkan pengukuran angka tinggi yang tidak benar.

Pembersihan dan Disinfeksi - Baca bagian *NBP Cuffs and Air Hoses Addendum - Care, Cleaning, and Disinfection* (Addendum Manset NBP dan Slang Udara - Perawatan, Pembersihan, dan Disinfeksi) untuk melihat daftar bahan pembersih dan disinfektan yang telah divalidasi serta prosedur yang tepat. **Pembumbuhan** - Buang manset yang sudah rusak atau berkondisi buruk. Ikuti metode pembuangan limbah medis yang disetujui, seperti yang ditetapkan oleh fasilitas Anda (rumah sakit, klinik) atau peraturan setempat. **Pelaporan Insiden** - Setiap insiden serius yang terjadi berkaitan dengan perangkat ini harus dilaporkan kepada Philips dan badan berwenang di negara Wilayah Ekonomi Eropa (European Economic Area/EEA), termasuk Swiss dan Turki, tempat pengguna dan/atau pasien berada. **Spesifikasi Lingkungan - Penyimpanan:** Suhu: -20° C hingga +60° C (-4° F hingga +140° F) pada kelembapan relatif 0 hingga 90% pada 60° C (140° F); **Pengoperasian - Comfort Care, Single Care, Multi Care, Easy Care:** 0° C hingga +50° C (32° F hingga 122° F) pada 90% Kelembapan Relatif; **Pengoperasian - Gentle Care:** 0° C hingga +40° C (32° F dan 104° F) pada 90% Kelembapan Relatif. **Informasi Pemesanan Ulang** - Produk berikut ini diberi tanda CE dan tersedia di Uni Eropa. **Easy Care:** M4552B — Manset Easy Care, Bayi; M4553B — Manset Easy Care, Anak-anak; M4554B — Manset Easy Care, Dewasa Kecil; M4555B — Manset Easy Care, Dewasa; M4556B — Manset Easy Care, Dewasa XL; M4557B — Manset Easy Care, Dewasa Besar; M4558B — Manset Easy Care, Dewasa Besar XL; M4559B — Manset Easy Care, Paha; **Gentle Care:** M4572B — Manset Gentle Care, Bayi; M4573B — Manset Gentle Care, Anak-anak; M4574B — Manset Gentle Care, Dewasa Kecil; M4575B — Manset Gentle Care, Dewasa; M4576B — Manset Gentle Care, Dewasa XL; M4577B — Manset Gentle Care, Dewasa Besar; M4578B — Manset Gentle Care, Dewasa Besar XL; **Comfort Care:** M1571A — Manset Comfort Care, Bayi; M1572A — Manset Comfort Care, Anak-anak; M1573A — Manset Comfort Care, Dewasa Kecil; M1574A — Manset Comfort Care, Dewasa; M1575A — Manset Comfort Care, Dewasa Besar; M1574XL — Manset Comfort Care, Dewasa XL; M1576A — Manset Comfort Care, Paha.

IT - Istruzioni d'uso

Documenti correlati - *NBP Cuffs and Air Hoses Addendum - Care, Cleaning, and Disinfection* (Addendum per bracciali NBP e tubi dell'aria - Manutenzione, pulizia e disinfezione); *Air Hoses for NBP Cuffs Instructions for Use* (Istruzioni d'uso dei tubi dell'aria per bracciali NBP). **Destinazione d'uso** - I bracciali Philips per l'uso su più pazienti e per l'uso su un solo paziente sono destinati all'uso con dispositivi compatibili da parte/sotto la supervisione di un medico o di altro professionista sanitario abilitato, per la misurazione della pressione sanguigna non invasiva su pazienti infantili, pediatrici e adulti. **Indicazioni** - I bracciali Philips per l'uso su più pazienti e per l'uso su un solo paziente sono indicati per la misurazione della pressione sanguigna non invasiva e della frequenza del polso a scopo di monitoraggio. L'uso di tali dispositivi deve essere conforme alle indicazioni di utilizzo dei monitor collegati, all'interno di strutture sanitarie. Questi dispositivi sono destinati a interagire esclusivamente con cute integra del paziente. **Controindicazioni** - Non ci sono controindicazioni note. **Compatibilità** - I bracciali NBP e i tubi dell'aria possono essere utilizzati con qualsiasi monitor o defibrillatore per il quale i bracciali e i tubi dell'aria siano indicati come accessori nelle relative Istruzioni d'uso.

Avvertenze - Disattivare la funzione automatica o staccare il bracciale dal monitor quando non è applicato al paziente. In caso contrario, si potrebbero verificare perdite nel bracciale. • Durante la pulizia dei bracciali, evitare l'ingresso di liquidi nei tubi. Utilizzare il tappo, se fornito con il bracciale. Non immergere i tubi in sostanze liquide. Ciò potrebbe causare un guasto del bracciale o del monitor. • Applicare il bracciale in maniera tale da evitare attorcigliamenti o piegature del tubo (un tubo piegato potrebbe produrre letture imprecise). • I bracciali destinati all'uso su un solo paziente (monouso) non devono essere riutilizzati su altri pazienti.

Attenzione - La legge federale statunitense limita la vendita di questo dispositivo ai soli medici o su prescrizione medica.

Ispezione visiva prima dell'uso - Prima di utilizzare un bracciale su un paziente, eseguire un'ispezione visiva per stabilire se il bracciale ha raggiunto il termine del suo ciclo di vita. Per determinare se il prodotto ha raggiunto il termine del suo ciclo di vita, ispezionare visivamente il bracciale per individuare l'eventuale presenza delle condizioni di danneggiamento o deterioramento indicate di seguito: chiusura in velcro che non si fissa, perdite nel bracciale, tessuto danneggiato o sfilacciato. Qualora l'ispezione visiva rivelasse che un bracciale non è più adatto all'uso continuativo oppure non funziona come previsto, smaltire il bracciale. Fare riferimento a *Smaltimento* di seguito. **Applicazione del bracciale per la misurazione della pressione sanguigna** - Fare riferimento alle immagini sulla copertina. Ispezionare sempre il dispositivo per assicurarsi che sia adatto all'utilizzo. 1- Scegliere il bracciale adatto alla circonferenza dell'arto del paziente. La scelta di una misura del bracciale non corretta può portare a letture imprecise. Vedere *Sceita del bracciale più adatto* di seguito. 2- Applicare il bracciale all'arto in modo tale che il lato con il simbolo di **attenzione** (⚠) sia rivolto verso il paziente e la freccia contrassegnata dalla dicitura "Arteria" sia sopra l'arteria dell'arto. 3- Stringere il bracciale attorno al braccio del paziente. Assicurarsi che il bordo del bracciale si trovi all'interno dell'area delimitata dalla freccia orizzontale di delimitazione e che la freccia con la dicitura Arteria sia correttamente posizionata sopra l'arteria dell'arto. 4- Fissare il connettore del bracciale al tubo dell'aria per evitare perdite. Per scegliere il tubo appropriato per l'uso con il bracciale per la misurazione della pressione sanguigna, fare riferimento al documento *Air Hoses for NBP Cuffs Instructions for Use* (Istruzioni d'uso dei tubi dell'aria per bracciali NBP).

Sceita del bracciale più adatto - I bracciali per la misurazione della pressione sanguigna non invasiva (NBP) Philips sono disponibili in vari modelli per soddisfare le differenti tipologie di pazienti e sono codificati a colori in base alle dimensioni per consentire l'identificazione.

Misura bracciale (colore)	Circonferenza arto (cm)				
	Single Care	Gentle care	Multi Care	Easy Care	Comfort Care
Infantile (arancione)		10,0-15,0	10,0-15,0	10,0-15,0	10,0-15,0
Pediatrico (verde)	14,0-21,5	14,0-21,5	14,0-21,5	14,0-21,5	14,0-21,5
Adulti di corporatura minuta (blu)	20,5-28,5	20,5-28,5	20,5-28,0	20,5-28,5	20,5-28,0
Adulti (blu scuro)	27,5-36,0	27,5-36,0	27,0-35,0	27,5-36,0	27,0-35,0
Adulti lungo ¹ (blu scuro)	27,5-36,0	27,5-36,0	27,0-35,0	27,5-36,0	27,0-35,0
Adulti di corporatura robusta (rosso scuro)	35,0-45,0	35,0-45,0	34,0-43,0	35,0-45,0	34,0-43,0
Adulti di corporatura robusta lungo ¹ (rosso scuro)		35,0-45,0		35,0-45,0	
Coscia (grigio)		44,0-56,0	42,0-54,0	44,0-56,0	42,0-54,0

¹ Le strisce laterali indicano la versione lunga del bracciale. I bracciali nella versione extra lunga (extra lungo o lungo) devono essere utilizzati solo quando su un paziente non è possibile utilizzare i bracciali nelle misure standard per motivi di indossabilità.

Attenzione: l'uso di bracciali nella versione extra lunga al di fuori dell'intervallo consigliato potrebbe limitare la precisione delle misurazioni, poiché la chiusura di qualsiasi bracciale su una circonferenza maggiore rispetto al relativo intervallo consigliato può causare letture erroneamente elevate.

Pulizia e disinfezione - Per l'elenco dei detergenti e disinfettanti approvati e per informazioni sulle procedure corrette, fare riferimento alle istruzioni NBP Cuffs and Air Hoses Addendum - Care, Cleaning and Disinfection (Addendum per bracciali NBP e tubi dell'aria - Manutenzione, pulizia e disinfezione). **Smatellamento** - Smatellare i bracciali danneggiati o deteriorati. Seguire le procedure approvate per lo smaltimento dei rifiuti sanitari previste dalle norme del proprio istituto (ospedale, clinica) o dalle normative locali vigenti. **Segnalazione degli incidenti** - Qualsiasi incidente grave correlato al dispositivo deve essere segnalato a Philips e all'autorità competente del Paese dello Spazio economico europeo (SEE), inclusi Svizzera e Turchia, in cui risiede l'utente e/o il paziente. **Specifiche ambientali - Conservazione:** Temperatura: da -20 °C a +60 °C; dallo 0 al 90% di umidità relativa a 60 °C; **In funzione - Comfort Care, Single Care, Multi Care, Easy Care:** da 0 °C a +50 °C al 90% di umidità relativa; **In funzione - Gentle Care:** da 0 °C a +40 °C al 90% di umidità relativa. **Informazioni per l'ordine** - I prodotti indicati di seguito recano la marcatura CE e sono disponibili nell'Unione europea. **Easy Care:** M4552B — Bracciale Easy Care, per pazienti infantili; M4553B — Bracciale Easy Care, per pazienti pediatrici; M4554B — Bracciale Easy Care, per adulti di corporatura minuta; M4555B — Bracciale Easy Care, per adulti; M4556B — Bracciale Easy Care, per adulti extra lungo; M4557B — Bracciale Easy Care, per adulti di corporatura robusta; M4558B — Bracciale Easy Care, per adulti di corporatura robusta extra lungo; M4559B — Bracciale Easy Care, per coscia; **Gentle Care:** M4572B — Bracciale Gentle Care, per pazienti infantili; M4573B — Bracciale Gentle Care, per pazienti pediatrici; M4574B — Bracciale Gentle Care, per adulti di corporatura minuta; M4575B — Bracciale Gentle Care, per adulti; M4576B — Bracciale Gentle Care, per adulti extra lungo; M4577B — Bracciale Gentle Care, per adulti di corporatura robusta; M4578B — Bracciale Gentle Care, per adulti di corporatura robusta extra lungo; **Comfort Care:** M1571A — Bracciale Comfort Care, per pazienti infantili; M1572A — Bracciale Comfort Care, per pazienti pediatrici; M1573A — Bracciale Comfort Care, per adulti di corporatura minuta; M1574A — Bracciale Comfort Care, per adulti; M1575A — Bracciale Comfort Care, per adulti di corporatura robusta; M1574XL — Bracciale Comfort Care, per adulti extra lungo; M1576A — Bracciale Comfort Care, per coscia.

JA - ユーザーズガイド

関連文書 - 『NBP Cuffs and Air Hoses Addendum - Care, Cleaning, and Disinfection (NBPカフおよび接続チューブの補足・ケア、クリーニング、および消毒)』、『Air Hoses for NBP Cuffs Instructions for Use (NBPカフおよび接続チューブ ユーザーズガイド)』。
使用目的 - フィリップスの単一患者用カフおよび複数患者用カフは、成人、小児、幼児の非観血圧測定のために、有資格の医師または他の医療従事者による使用、またはその監督下での使用を目的とした互換性のある機器と併せて使用するものです。
適応 - フィリップスの単一患者用カフおよび複数患者用カフは、非観血圧測定および脈拍数のモニタリングを目的とした測定に使用するためのものです。これらのカフの使用は、医療施設において接続されたモニタの使用目的に限定されます。本製品は、異常のない健全な皮膚に対する使用のみを目的としています。禁忌 - 既知の禁忌はありません。
互換性 - NBPカフおよび接続チューブは、対応する製品のユーザーズガイドにアクセサリとして記載されている特定のモニタと併せて使用できます。

警告 - 患者に装着していない場合は、自動機能をOffにするか、またはカフをモニタから外してください。カフのリークの原因となるおそれがあります。・カフをクリーニングする際には、チューブに液体が浸入しないよう注意してください。カフにエンドキャップが付属している場合は、エンドキャップを使用してください。いかなる液体にも浸さないでください。カフやモニタの故障の原因となるおそれがあります。・カフのチューブがねじれないようにカフを患者に装着してください (チューブがねじれないと、読み取り値が不正確になるおそれがあります)。・単一患者用 (ディスプレイバルブ) カフは、複数の患者には使用できません。

注意 - 本製品は医療施設における有資格の医療従事者による使用を目的としています。

使用前の目視点検 - 患者にカフを使用する前に、カフが耐用寿命に達しているかどうかを外観 (目視) 点検してください。製品が耐用寿命に達しているかどうかを判断するため、カフを目視点検し、マジックテープが外れたり、カフのリークや部材の破損または摩耗など、破損や劣化がないかどうかを確認してください。目視点検の結果、カフを使用できないと判断した場合や、目的に応じた使用ができない場合は、カフを廃棄してください。以降の「廃棄」を参照してください。
非観血圧測定用カフの装着 - 表紙を参照してください。機器を必ず点検し、使用に適することを確認してください。1-患者の肢周長に応じて適切なサイズのカフを選択します。カフサイズが適切でない、読み取り値が不正確になるおそれがあります。以降の「適切なカフサイズ」を参照2-カフを患者の肢にあてて広げます。その際に、**注意**記号 (▲) の面が患者側になるようにして、動脈を示すArteriaという文字の横にある矢印を肢の動脈に合わせます。3-カフを肢にぴったりと巻きます。インデックスの端が矢印で示された範囲にあり、動脈を示す矢印が肢の動脈に正しく収まっているようにします。4-カフのコネクタとチューブのコネクタを、エアリークがないようにしっかりと接続します。非観血圧測定用カフとして適切なチューブを選択するには、『Air Hoses for NBP Cuffs Instructions for Use (NBPカフおよび接続チューブ ユーザーズガイド)』を参照してください。

適切なカフサイズの選択 - フィリップス非観血圧測定用 (NBP) カフはさまざまな患者タイプに対応し、サイズを選択しやすいように色分けされています。

カフのサイズ (カラー)	肢周長範囲 (cm)				
	Single Care	Gentle Care	Multi Care	Easy Care	Comfort Care
幼児用 (オレンジ)		10.0~15.0	10.0~15.0	10.0~15.0	10.0~15.0
小児用 (緑)	14.0~21.5	14.0~21.5	14.0~21.5	14.0~21.5	14.0~21.5
成人用 (小) (青)	20.5~28.5	20.5~28.5	20.5~28.0	20.5~28.5	20.5~28.0
成人用 (中) (ネイビー)	27.5~36.0	27.5~36.0	27.0~35.0	27.5~36.0	27.0~35.0
成人用 (中) ロング ¹ (ネイビー)	27.5~36.0	27.5~36.0	27.0~35.0	27.5~36.0	27.0~35.0
成人用 (大) (茶)	35.0~45.0	35.0~45.0	34.0~43.0	35.0~45.0	34.0~43.0
成人用 (大) ロング ¹ (茶)		35.0~45.0		35.0~45.0	
成人用大腿 (グレー)		44.0~56.0	42.0~54.0	44.0~56.0	42.0~54.0

¹ カフ端部のストライプはロングカフであることを示しています。特別に長い (XLまたはロング) カフは、標準カフのサイズが患者に合わない場合のみ使用可能な場合があります。

注意: 推奨される範囲外で特別に長いカフを使用する場合、測定値の精度に限界がある場合があります。周囲長がカフの推奨範囲よりも大きいカフをクロード状態にすると、読み取り値が高くなりすぎることがあります。

クリーニングと消毒 - 検証済みのクリーニング剤、消毒剤、および適切な手順については、『NBP Cuffs and Air Hoses Addendum - Care, Cleaning, and Disinfection (NBPカフおよび接続チューブの補足 - ケア、クリーニング、および消毒)』を参照してください。**廃棄** - 破損または劣化したカフは廃棄してください。施設 (病院、診療所) または地域の規制に基づいて、医療廃棄物の廃棄について定められた方法で行ってください。**インシデントの報告** - EU医療機器規則2017/745要件に従い、本機器に関連して発生した深刻なインシデントは、当社、ならびに本機器のユーザー及び/又は患者が所在する加盟国の規制当局に報告する必要があります。**環境仕様 - 保管時:** 温度 -20 °C ~ +60 °C (相対湿度0~90%)。 **動作時 - Comfort Care, Single Care, Multi Care, Easy Care:** 0 °C ~ +50 °C (相対湿度90%)。 **動作時 - Gentle Care:** 0 °C ~ +40 °C (相対湿度90%)。 **追加注文に関する情報** - 次の製品はCEマーキング製品であり、欧州連合 (EU) 内で購入が可能です。 **Easy Care:** M4552B - Easy Care幼児用カフ、M4553B - Easy Care小児用カフ、M4554B - Easy Care成人用カフ (小)、M4555B - Easy Care成人用カフ (中)、M4556B - Easy Care成人用カフ (XL)、M4557B - Easy Care成人用カフ (大)、M4558B - Easy Care成人用カフ (大XL)、M4559B - Easy Care成人用大腿用カフ。 **Gentle Care:** M4572B - Gentle Care幼児用ソフトカフ、M4573B - Gentle Care小児用ソフトカフ、M4574B - Gentle Care成人用ソフトカフ (小)、M4575B - Gentle Care成人用ソフトカフ (中)、M4576B - Gentle Care成人用ソフトカフ (XL)、M4577B - Gentle Care成人用ソフトカフ (大)、M4578B - Gentle Care成人用ソフトカフ (大XL)。 **Comfort Care:** M1571A - Comfort Care幼児用ロングライフカフ、M1572A - Comfort Care小児用ロングライフカフ、M1573A - Comfort Care成人用ロングライフカフ (小)、M1574A - Comfort Care成人用ロングライフカフ (中)、M1575A - Comfort Care成人用ロングライフカフ (大)、M1574XL - Comfort Care成人用ロングライフカフ (XL)、M1576A - Comfort Care成人用大腿用ロングライフカフ。

KK — Пайдалану нұсқаулары

Бірге берілген құжаттар — **ИЕКҚ манжеттері мен ауа түтіктерінің қосымшасы** – күтімі, тазалау және зарарсыздандыру; **ИЕКҚ манжеттеріне арналған ауа түтіктерінің пайдалану нұсқаулары**. **Қолдану мақсаты** — Philips компаниясының бір және бірнеше емделушіге арналған манжеттері сөйлемдір, балалардың және ересек адамдардың қан қысымын өлшей алатын лицензиясы бар дәрігер немесе басқа денсаулық сақтау бөлімі маманы тарапынан немесе оның бақылауымен үйлесімді құрылғылармен пайдаланылуы керек. **Көрсеткімдер** — бірнеше емделушіге және бір емделушіге арналған Philips манжеттері бақылау мақсатында инвазивті емес қан қысымын және тамыр соғу жиілігін өлшеуге арналған. Бұл құрылғылар ауруханалық мекемелердегі жалғанған мониторингді пайдалану көрсеткімдерімен шектелген. Бұл құрылғылар емделушінің зақымданбаған терісімен ғана өзара әрекеттесуге арналған. **Қарсы көрсеткімдер** — Қарсы көрсеткімдер анықталмаған. **Үйлесімділігі** — **ИЕКҚ** манжеттері мен ауа түтіктері өнімнің пайдалану нұсқауларында қосалқы құралдар ретінде манжеттер мен ауа түтіктерін көрсететін кез келген монитор немесе дефибриллятормен пайдалануға болады.

Абайлаңыз — манжет шешіліп тұрғанда, авто функциясын ажыратыңыз немесе манжетті монитордан алып тастаңыз. Ол манжеттен ауаның шығып кетуіне әкелуі мүмкін. • Манжеттерді тазалағанда, сұйықтықтың түтікке тегіліп кетуіне қадағаланыңыз. Манжеттен бірге берілсе, қапқақты пайдаланыңыз. Түтікті ысқандай сұйықтыққа батырмаңыз. Ол манжеттің немесе мониторингді ақаулығына әкелуі мүмкін. • Емделушіге манжетті таққанда, манжет түтігінің бұралып кетуін болдырмаңыз (бұралған түтік жазбалардың дәл болмауына себеп болуы мүмкін). • Бір емделушіге арналған (бір реттік) манжеттер бір емделушіден артық қолдануға жарамайды.

Ескерту — Федералдық (АҚШ) заң бойынша бұл құрылғыны тек медицина қызметкеріне немесе оның тағайындауы бойынша сатуға рұқсат етіледі.

Пайдалану алдында сырттай тексеру — манжетті емделушіге қолданар алдында манжеттің жарамдылық мерзімінің аяқталмағанын анықтау үшін оны сырттай тексеріп шығыңыз. Өнімнің жарамдылық мерзімінің аяқталмағанын анықтау үшін манжетті мынадай зақымдалу немесе тозу белгілері бар жоғын көзбен сырттай тексеріп шығыңыз: ілмек пен имек бекітілмеуі, манжеттің ауа шығаруы және материал зақымдалуы немесе тозуы. Сырттай тексеру барысында манжет пайдалануға жарамайтыны немесе тиісті түрде жұмыс істемейтіні анықталған кезде, оны тастаңыз. Төмендегі **Тастау** бөлімін қараңыз. **Инвазивті емес қан қысымын өлшеу манжетін қолдану** — беткі жағындағы суреттерді қараңыз. Құрылғының пайдалануға жарамдылығына көз жеткізу үшін оны үнемі тексеріп отырыңыз. 1 – Емделуші аяқ-қолының жуандығына сәйкес келетін тиісті манжет өлшемін таңдаңыз. Манжеттің дұрыс емес өлшемін таңдау жазбалардың қателігіне әкелуі мүмкін. Төмендегі **Манжеттің тиісті өлшемін таңдау** бөлімін қараңыз. 2 – Манжетті аяқ-қолға **Ескерту** таңбасы (Δ) көрсетілген жағы емделушіге қарап, ал «Артерия» деп белгіленген көрсеткі аяқ-қол тамырының үстінде тұратындай етіп қолданыңыз.

사용 전 육안 검사 - 환자에게 커프를 사용하기 전에 육안 검사를 통해 커프 수명이 다했는지 확인하십시오. 제품의 수명이 다했는지 확인하려면 후크와 루프의 체결 불량, 커프 누출, 손상 또는 마모된 부분 등이 있는지 커프를 육안으로 검사합니다. 육안으로 검사했을 때 커프가 더 이상 계속 사용하기에 적합하지 않거나, 의도한 대로 작동하지 않으면 커프를 폐기합니다. 아래 **폐기** 부분을 참조하십시오. **비침습 혈압 커프 부착** - 전연 표지의 이마지를 사용하여 부착하십시오. 장치가 사용하기에 적합한지 항상 검사하십시오. 1- 환자의 사지 둘레에 맞는 올바른 크기의 커프를 선택합니다. 커프 크기를 잘못 선택하면 부정확한 결과가 나올 수 있습니다. 아래의 **적절한 커프 크기 선택** 부분을 참조하십시오. 2- **주의** 기호 (▲) 가 환자 쪽을 향하고 "Arteria (동맥)"로 라벨링된 화살표가 사지의 동맥 위에 놓이도록 커프를 사지에 부착합니다. 3- 환자의 사지 둘레에 커프를 적절한 압박 강도로 두릅니다. 기온센서 화살표로 표시된 범위 내에 위치하고 동맥 화살표가 사지 동맥 위에 올바르게 위치하는지 확인하십시오. 4- 커프의 연결부에 에어 호스의 연결부에 단단히 고정하여 누출이 발생하지 않도록 합니다. 비침습 혈압 커프와 함께 사용할 적절한 호스를 선택하려면 *Air Hoses for NBP Cuffs Instructions for Use(NBP 커프용 에어 호스 사용 설명서)*를 참조하십시오.

적절한 커프 크기 선택 - Philips 비침습 혈압(NBP) 커프는 다양한 환자 유형에 사용할 수 있으며 크기 선택이 쉽도록 색상으로 구분되어 있습니다.

커프 크기(색상)	사지 둘레(cm)				
	Single Care	Gentle Care	Multi Care	Easy Care	Comfort Care
영아(주황색)		10.0-15.0	10.0-15.0	10.0-15.0	10.0-15.0
소아(녹색)	14.0-21.5	14.0-21.5	14.0-21.5	14.0-21.5	14.0-21.5
체구가 작은 성인(파란색)	20.5-28.5	20.5-28.5	20.5-28.0	20.5-28.5	20.5-28.0
성인(남색)	27.5-36.0	27.5-36.0	27.0-35.0	27.5-36.0	27.0-35.0
성인 연장형(남색)	27.5-36.0	27.5-36.0	27.0-35.0	27.5-36.0	27.0-35.0
체구가 큰 성인(진홍색)	35.0-45.0	35.0-45.0	34.0-43.0	35.0-45.0	34.0-43.0
체구가 큰 성인 연장형(진홍색)		35.0-45.0		35.0-45.0	
허벅지(회색)		44.0-56.0	42.0-54.0	44.0-56.0	42.0-54.0

1 연장형 커프는 가장자리가 줄무늬로 표시되어 있습니다. 매우 리(XL 또는 L) 커프는 표준 커프 크기가 환자에게 맞지 않아 사용할 수 없는 경우에만 사용합니다.

주의: 권장 범위를 벗어난 XL 커프를 사용할 경우, 커프의 권장 범위보다 큰 둘레를 커프로 감싸게 되면 판독값이 실제보다 높게 나올 수 있으므로 측정 정확도에 제한이 있을 수 있습니다.

세척 및 소독 - 검증된 세척제 및 소독제의 목록과 적절한 절차는 *NBP 커프 및 에어 호스 부록: 관리, 세척 및 소독* 부분을 참조하십시오. **폐기** - 손상 또는 열화가 보이는 커프는 폐기하십시오. 해당 시설(병원, 클리닉) 또는 현지 규정에서 정한 의료용 폐기물에 대한 승인된 폐기 방법을 따르십시오. **사고 보고** - 이 장치와 관련하여 발생했을 모든 심각한 사고는 Philips에 사용지 및/또는 환자가 위치한 유럽경제지대(EU) 회원국(스위스 및 터키 포함)의 감독 당국에 보고해야 합니다. **환경 사양 - 보관:** 60°C(140°F)에서의 상대 습도 0-90%에서 온도 -20°C(-68°F)~140°F(-104°F). **작동 - Comfort Care, Single Care, Multi Care, Easy Care:** 상대 습도 90%에서 0°C~50°C(32°F~122°F). **작동 - Gentle Care:** 90% 상대 습도에서 0°C~40°C(0°F~104°F) **재주온 정보** - 다음 제품은 CE 마크를 획득했으며 유럽연합에서 사용할 수 있습니다. **Easy Care:** M4552B - Easy Care 커프, 유아용; M4553B - Easy Care 커프, 소아용; M4554B - Easy Care 커프, 체구가 작은 성인용; M4555B - Easy Care 커프, 성인용; M4556B - Easy Care 커프, XL 성인용; M4557B - Easy Care 커프, 체구가 큰 성인용; M4558B - Easy Care 커프, 체구가 큰 XL 성인용; M4559B - Easy Care 커프, 허벅지용; **Gentle Care:** M4572B - Gentle Care 커프, 영아용; M4573B - Gentle Care 커프, 소아용; M4574B - Gentle Care 커프, 체구가 작은 성인용; M4575B - Gentle Care 커프, 성인용; M4576B - Gentle Care 커프, XL 성인용; M4577B - Gentle Care 커프, 체구가 큰 성인용; M4578B - Gentle Care 커프, 체구가 큰 XL 성인용; **Comfort Care:** M1571A - Comfort Care 커프, 영아용; M1572A - Comfort Care 커프, 소아용; M1573A - Comfort Care 커프, 체구가 작은 성인용; M1574A - Comfort Care 커프, 성인용; M1575A - Comfort Care 커프, 체구가 큰 성인용; M1574XL - Comfort Care 커프, 허벅지용; M1576A - Comfort Care 커프, 허벅지용

LT - naudojimo instrukcijos

Susiję dokumentai – NBP veržiamieji raiščiai ir oro žarnos, priedas – priežiūra, valymas ir dezinfekavimas; oro žarnų NBP veržiamiesiems raiščiams naudojimo instrukcijos. **Numatytoji paskirtis** – daugkartiniai ir vienam pacientui skirtus „Philips“ veržiamuosius raiščius reikia naudoti su suderinamais prietaisais ir juos turi naudoti arba naudojamus prižiūrėti licenciją turintis gydytojas arba kitas sveikatos priežiūros paslaugų teikėjas, atsižvelgdamas už neinvazinį kūdikio, vaiko ir suaugusiųjų kraujospūdžio matavimą. **Indikacijos** – „Philips“ daugkartiniai ar vienam pacientui skirti veržiamieji raiščiai yra skirti kraujospūdžiui ir pulso dažniui matuoti neinvazinio būdo stebėsenos tikslais. Šiems prietaisams taikdomos sveikatos priežiūros įstaigose prįjungtų monitorių naudojimo indikacijos. Šie prietaisai skirti liesti tik prie nepažeistos paciento odos. **Kontraindikacijos** – įvairių kontraindikacijų nėra. **Suderinamumas** – NBP veržiamuosius raiščius ir oro žarnas galima naudoti su bet kokių monitorių arba defibriliatorių, kurių naudojimo instrukcijoje veržiamieji raiščiai ir oro žarnos išvardinti kaip priedai.

Įspėjimai – išjunkite automatinės funkcijos arba atjunkite veržiamąjį raištį nuo monitoriaus, kai jis nenaudojamas pacientui. Dėl to gali atsirasti nuotekis iš veržiamojio raiščio. • Valdami veržiamuosius raiščius, eiklėts atsargiai, kad kystis nepatektų į vamzdelius. Naudokite dangtelį, jeigu buvo pristatytas su veržiamojio raiščiu. Nenardinkite vamzdelių į skystį. Dėl to gali būti sugadintas monitorius arba veržiamasis raištis. • Pasirūpinkite, kad veržiamasis raištis būtų pacientui už kišenės taip, kad vamzdelis nesusisuktų (vamzdelių susisukimas gali būti gautami netikslūs rodmenys). • Vieno paciento (vienkartiniai) veržiamieji raiščiai neskirti naudoti daugiau nei vienam pacientui.

Perspėjimas – federaliniai įstatymai (JAV) šį prietaisą leidžia parduoti tik praktikuojantiems gydytojams arba jų užsakykmu.

Vaizdinė apžiūra prieš naudojimą – prieš naudodami veržiamąjį raištį pacientui apžiūrėkite jį, kad nustatytumėte, ar jis vis dar tinkamas naudoti. Norėdami nustatyti, ar gaminyje neužsikabėjęs savo galiojimo pabaigos, apžiūrėkite, ar nepastebėjus tokių raiščio pažeidimų ar trūkumų kaip kabluko ir kilpos neužsikabėjimas, nuotekis pro raištį, pažeista ar nudilus medžiaga. Jei apžiūrėjus matyti, kad veržiamasis raištis nebetinkamas naudoti toliau arba neatlieka paskirties, jį utilizuokite. Žr. skyrį *Utilizavimas* toliau. **Neinvazinio kraujo spaudimo matavimo veržiamojio kaisčio uždėjimas** – vadovaukitės iliustracijomis atliekant pirkinio viršelio. Visada apžiūrėkite prietaisą, ar jis tinkamas naudoti. 1- Pagal paciento galūnės apimtį parinkite tinkamą dydžio veržiamąjį raištį. Parinkus netinkamą veržiamojio raiščio dydį, rodmenys gali būti netikslūs. Žr. skyrį *Atitinkamo dydžio veržiamojio raiščio parinkimas* toliau. 2- Uždėkite veržiamąjį raištį ant galūnės taip, kad tas šonas, ant kurio pateikiamas **perspėjimo simbolis** (▲) būtų atsuktas

[pacienta, o rodyklė, pažymėta žodžiu „Arteria“ (arterija), būtų prie galūnės arterijos. 3-Glaudžiai apskukite veržiamąjį raištį apie paciento galūnę. Pasirūpinkite, kad pažymėtas krašto patektų į rodyklę pažymėta intervala, o arterijos rodyklė liktų tinkamoje padėtyje virš galūnės arterijos. 4-Priveržkite ant veržiamojo raiščio esančią jungtį prie oro žarnos jungties, kad nebūtų nutekėjimo. Norėdami pasirinkti tinkamą dydžio žarnų kraujo spaudimo veržiamąjį raištį, žr. *Air Hoses for NBP Cuffs Instructions for Use* (NKS veržiamiesiems raiščiams skirtų oro žarnų naudojimo instrukcijas).

Atitinkamo dydžio veržiamojo raiščio parinkimas – „Philips“ neinvazinio kraujo spaudimo (NBP) matavimo veržiamieji raiščiai yra tiekiami įvairių dydžių, kad atitiktų įvairių pacientų poreikius, jie pažymėti skirtingomis spalvomis, kad būtų lengviau pasirinkti dydį.

Veržiamojo raiščio dydis (spalva)	Galūnės apimtis (cm)				
	Single Care	Gentle Care	Multi Care	Easy Care	Comfort Care
Kūdikiams (oranžinis)		10,0 – 15,0	10,0 – 15,0	10,0 – 15,0	10,0 – 15,0
Vaikams (žalias)	14,0 – 21,5	14,0 – 21,5	14,0 – 21,5	14,0 – 21,5	14,0 – 21,5
Suaugusiesiems, mažas (mėlynas)	20,5 – 28,5	20,5 – 28,5	20,5 – 28,0	20,5 – 28,5	20,5 – 28,0
Suaugusiesiems (tamsiai mėlynas)	27,5 – 36,0	27,5 – 36,0	27,0 – 35,0	27,5 – 36,0	27,0 – 35,0
Suaugusiesiems, ilgas ¹ (tamsiai mėlynas)	27,5 – 36,0	27,5 – 36,0	27,0 – 35,0	27,5 – 36,0	27,0 – 35,0
Suaugusiesiems, didelis (tamsiai raudonos spalvos)	35,0 – 45,0	35,0 – 45,0	34,0 – 43,0	35,0 – 45,0	34,0 – 43,0
Suaugusiesiems, didelis, ilgas ¹ (tamsiai raudonos spalvos)		35,0 – 45,0		35,0 – 45,0	
Slaunies (pilkas)		44,0–56,0	42,0–54,0	44,0–56,0	42,0–54,0

¹ Juostelė ant krašto nurodo, kad veržiamasis raištis yra ilgas. Labai ilgi (XL arba ilgi) veržiamieji raiščiai skirti naudoti tik atvejis, kai įprasto dydžio veržiamasis raištis yra per trumpas.

Perspėjimas. Naudojant labai ilgus (XL) veržiamuosius raiščius, kurie nepatenka į rekomenduojamą intervalą, gali sumažėti matavimo tikslumas, o užgesus bet koki veržiamąjį raištį ant galūnės, kurios apimtis didesnė nei rekomenduojamas raiščio intervalas, gali būti rodomi per dideli rodmensys.

Valymas ir dezinfekavimas – patvirtintų valičių bei dezinfekantų sąrašas ir atitinkamos procedūros pateiktos dokumente *NKS veržiamųjų raiščių ir oro žarnų priedas – priežiūra, valymas ir dezinfekavimas. Utilizavimas* – užtikrinkite bet koki veržiamąjį raištį, jei jis pazeistas ar nusidėvėjęs. Visada vadovaukitės patvirtintais medicininių atliekų išmetimo metodais, kaip nurodo jūsų įstaigos (ligoninės, klinikos) arba vietinės taisyklės. **Pranešimas apie įvykį** – apie bet koki rimtą įvykį, įvykusį naudojant šį prietaisą, turi būti pranešta „Philips“ ir Europos ekonominės erdvės (EEE) šalies, įskaitant Šveicariją ir Turkiją, kurioje gyvena naudotojas ir (ar) pacientas, kompetentingai institucijai. **Aplinkos specifikacijos** – **Laikymo:** temperatūra nuo –20 °C iki +60 °C (nuo –4 °F iki +140 °F) esant nuo 0 iki 90 % santykinei drėgmei prie 60 °C (140 °F) temperatūros; **Naudojimo:** **Comfort Care**, **Single Care**, **Multi Care**, **Easy Care**: nuo 0 °C iki +50 °C (nuo 32 °F iki 122 °F) esant 90 % santykinei drėgmei; **Naudojimo:** **Gentle Care**: nuo 0 °C iki +40 °C (nuo 32 °F iki 104 °F) esant 90 % santykinei drėgmei. **Pakartotinio užsakymo informacija** – Toliau nurodyti gaminiai yra pažymėti CE ženkliu ir pasiekiami Europos Sąjungoje. **Easy Care:** M4552B – Easy Care veržiamasis raištis, naujagimiams; M4553B – Easy Care veržiamasis raištis, vaikams; M4554B – Easy Care veržiamasis raištis, mažiems suaugusiesiems M4555B – Easy Care veržiamasis raištis, suaugusiesiems; M4556B – Easy Care veržiamasis raištis, suaugusiesiems XL; M4557B – Easy Care veržiamasis raištis, dideliems suaugusiesiems; M4558B – Easy Care veržiamasis raištis, dideliems suaugusiesiems XL; M4559B – Easy Care veržiamasis raištis, slauginius; **Gentle Care:** M4572B – Gentle Care veržiamasis raištis, kūdikiams; M4573B – Gentle Care veržiamasis raištis, vaikams; M4574B – Gentle Care veržiamasis raištis, mažiems suaugusiesiems; M4575B – Gentle Care veržiamasis raištis, suaugusiesiems; M4576B – Gentle Care veržiamasis raištis, suaugusiesiems XL; M4577B – Gentle Care veržiamasis raištis, dideliems suaugusiesiems XL; **Comfort Care:** M1571A – Comfort Care veržiamasis raištis, kūdikiams; M1572A – Comfort Care veržiamasis raištis, vaikams; M1573A – Comfort Care veržiamasis raištis, mažiems suaugusiesiems; M1574A – Comfort Care veržiamasis raištis, suaugusiesiems; M1575A – Comfort Care veržiamasis raištis, dideliems suaugusiesiems; M1574XL – Comfort Care veržiamasis raištis, suaugusiesiems XL; M1576A – Comfort Care veržiamasis raištis, slauginius.

LV – lietošanas instrukcija

Saistytie dokumentai – *NBP aprūču un gaisa caurulišu pielikums* – apkope, tīrīšana un dezinficēšana; *NBP aprūču gaisa caurulišu lietošanas instrukcija*.

Paredzētais lietojums – Philips vairākiem pacientiem vienam pacientam izmantojamās aproces lietošanai ar saderīgām ierīcēm drīkst izmantot licencētais ārsti vai cits veselības aprūpes speciālists vai tā uzraudzībā neinvazīvai asinsspiediena mērīšanai zīdaiņiem, bērniem un pieaugušajiem.

Indikācijas – Philips vairākiem pacientiem vienam pacientam izmantojamās aproces ir paredzētas lietot neinvazīvai asinsspiediena un pulsa ātruma mērīšanai uzraudzības nolūkā. Šīs ierīces drīkst lietot tikai tad, ja atbilstoši veselības aprūpes iestādes pievienotā monitora lietošanas indikācijām. Šīs ierīces drīkst saskarties ar pacienta ādu, kuru nav bojājumu. **Kontraindikācijas** – nav zināmu kontraindikāciju. **Saderība** – NBP aproces un gaisa caurulītes var lietot kopā ar visiem monitoriem vai defibrilatoriem, kuru izstrādājuma lietošanas instrukcijas piederumu sarakstā ir iekļautas aproces un gaisa caurulītes.

Bridinājumi – ja aprobe nav pacientam uzlikta, monitorā izslēdziet automātisko funkciju vai noņemiet aproces iestatījumu. Tas var izraisīt aproces noplikti: 1. Tirot aproces, rīkojieties uzmanīgi, lai šķīdums nenokļūtu caurulītē. Ja aproci ir vācījis, izmantojiet to. Neiegredzējiet cauruli nekādā šķīdumā. Tas var izraisīt aproces vai monitora darbības traucējumus. 2. Nelieciet pacientam aproci tādā veidā, kas var izraisīt aproces caurulītes samēzģošanas (caurulītes samēzģošanās var radīt neprecīzus rādījumus). 3. Vienam pacientam izmantojamās (vienreizlietojamās) aproces nav paredzētas lietot vairāk kā vienam pacientam.

Uzmanību! ASV federālajos normatīvajos aktos ir noteikts, ka šo izstrādājumu drīkst pārdot tikai ārstam vai pēc ārsta pasūtījuma.

Vizuālā pārbaude pirms lietošanas – pirms lietošanas pacientam vizuāli pārbaudiet aproci, lai pārliecinātos, vai nav beidzies aproces derīguma termiņš. Lai noteiktu, vai izstrādājums ir sasniedzis kalpošanas laika beigas, vizuāli pārbaudiet, vai aproci nav šādu bojājumu vai nodiluma pazīmju: āķis un cilpa nefiksējās, aproces noplikti, bojāts vai nodilnis materiāls. Ja vizuālajā pārbaudē tiek konstatēts, ka aproce vairs nav piemērota nepārtrauktai lietošanai vai tai nedarbojas, kā paredzēts, izlietojiet to. Skatiet sadaļu *Likvidēšana*. **Neinvazīvas asinsspiediena aproces uzlikšana** – skatiet atļaužu uz priekšējā vāka. Vienmēr pārbaudiet ierīci, lai pārliecinātos, ka tā ir piemērota lietošanai. 1. Izņemiet aproces ekstrēmītes apkārtmēram atbilstošo aproci. Nepareiza aproces izmēra izvēle var generēt neprecīzus rādījumus. Skatiet sadaļu *Atbilstošā aproces izmēra izvēle* tālāk. 2. Aplieciet aproci ar ekstrēmīti tā, lai puse ar simbolu **Uzmanību!** (Uzmanību!) būtu vērsta pret pacientu un bultīņa ar apzīmējumu Arteria (Arterija) atrastos virs ekstrēmītes artērijas. 3. Cieši aplieciet aproci ap pacienta ekstrēmīti. Pārliecinieties, ka determinējošā mala atrodas diapazona bultīņas norādītajā zonā, bet artērijas bultīņa vēl aizvien atrodas pareizi virs ekstrēmītes artērijas. 4. Nostipriniet aproces savienotāji pie gaisa caurulītes savienotāja, tādējādi novēršot noplikti. Lai iegūtu informāciju par to, kā izvēlēties pareizu cauruli lietošanai ar neinvazīvo asinsspiediena mērīšanas aproci, skatiet *Air Hoses for NBP Cuffs* (NBP aprūču gaisa caurulītes) lietošanas instrukciju.

Atbilstoša aprocas izmēra izvēle — ir pieejamas dažādiem pacientiem piemērotas Philips neinvazīvās asinsspiediena (NBP) aprocas, kas ir kodētas ar krāsām, lai varētu izvēlēties izmēru.

Aprocas izmērs (krāsa)	Ekstremitātes apkārtmērs (cm)				
	Single Care	Gentle Care	Multi Care	Easy Care	Comfort Care
Zīdaiņu (oranža)		10,0–15,0	10,0–15,0	10,0–15,0	10,0–15,0
Pediatrijas (zaļa)	14,0–21,5	14,0–21,5	14,0–21,5	14,0–21,5	14,0–21,5
Maza, pieaugušo (zila)	20,5–28,5	20,5–28,5	20,5–28,0	20,5–28,5	20,5–28,0
Pieaugušo (tumši zila)	27,5–36,0	27,5–36,0	27,0–35,0	27,5–36,0	27,0–35,0
Pieaugušo, gara ¹ (tumši zila)	27,5–36,0	27,5–36,0	27,0–35,0	27,5–36,0	27,0–35,0
Līdīga, pieaugušo (tumši sarkana)	35,0–45,0	35,0–45,0	34,0–43,0	35,0–45,0	34,0–43,0
Līdīga, pieaugušo, gara ¹ (tumši sarkana)		35,0–45,0		35,0–45,0	
Augststība (pelēka)		44,0–56,0	42,0–54,0	44,0–56,0	42,0–54,0

¹ Svītars uz malas norāda, ka tā ir gara aprocas. Īpaši garas (XL vai Long (Gara)) aprocas ir paredzētas lietot tikai tad, ja pacientam nevar izmantot standarta izmēra aproci, jo tā nav piemērota.

Uzmanību! Īpaši garu aproču, kas neiekļaujas ieteicamajā diapazonā, izmantošana var būt saistīta ar mērījumu precizitātes ierobežojumiem, jo jebkuras aprocas, kuras apkārtmērs pārsniedz aprocas ieteicamo diapazonu, noslēgšana var ģenerēt neprecīzi augstus rādījumus.

Tīrīšana un dezinficēšana — apstiprināto tīrīšanas līdzekļu un dezinfekcijas līdzekļu, kā arī atbilstošu procedūru sarakstu skatiet dokumentā *NBP aproču apraksts un gaisa cauruliņu pielikums* — *apkošana, tīrīšana un dezinficēšana*. **Likvidēšana** — likvidējiet visas aprocas, kuras ir bojātas vai nolietotas. Ievērojiet apstiprinātās metodes medicīnas atkritumu utilizēšanai saskaņā ar konkrētās iestādes (slimnīcas, klīnikas) noteikumiem vai vietējiem tiesību aktiem. **Zīgošana par negadījumiem** — par jebkuru nopietnu negadījumu, kas noticis saistībā ar šo ierīci, ir jāziņo uzņēmumam Philips un tās Eiropas Ekonomikas zonas (EEZ) valstīs, tostarp Šveicē un Turcijā, kompetentajai iestādei, kurā operators un/vai pacients atrodas. **Vides specifikācijas — uzglabāšana:** temperatūra no -20 °C līdz +60 °C (no -4 °F līdz +140 °F) pie relatīvā mitruma no 0 līdz 90 % 60 °C (140 °F) temperatūrā; **darbība — Comfort Care, Single Care, Multi Care, Easy Care:** no 0 °C līdz +50 °C (no 32 °F līdz 122 °F) pie 90% relatīvā mitruma; **darbība — Gentle Care:** no 0 °C līdz +40 °C (no 32 °F līdz 104 °F) pie 90% relatīvā mitruma. **Informācija atkārtoti pasūtīšanai** — tālāk norādītajiem izstrādājumiem ir CE marķējums, un tie ir pieejami Eiropas Savienībā. **Easy Care:** M4552B — Easy Care aproce, zīdaiņi; M4553B — Easy Care aproce, bērni; M4554B — Easy Care aproce, mazi pieaugušie; M4555B — Easy Care aproce, pieaugušie; M4556B — Easy Care aproce, pieaugušie XL; M4557B — Easy Care aproce, lieli pieaugušie; M4558B — Easy Care aproce, lieli pieaugušie XL; M4559B — Easy Care aproce, augststības; **Gentle Care:** M4572B — Gentle Care aproce, zīdaiņi; M4573B — Gentle Care aproce, bērni; M4574B — Gentle Care aproce, mazi pieaugušie; M4575B — Gentle Care aproce, pieaugušie; M4576B — Gentle Care aproce, pieaugušie XL; M4577B — Gentle Care aproce, lieli pieaugušie; M4578B — Gentle Care aproce, lieli pieaugušie XL; **Comfort Care:** M1571A — Comfort Care aproce, zīdaiņi; M1572A — Comfort Care aproce, bērni; M1573A — Comfort Care aproce, mazi pieaugušie; M1574A — Comfort Care aproce, pieaugušie; M1575A — Comfort Care aproce, lieli pieaugušie; M1574XL — Comfort Care aproce, pieaugušie XL; M1576A — Comfort Care aproce, augststības.

МК - Упатства за користење

Придружени документи - NBP Cuffs and Air Hoses Addendum - Care, Cleaning, and Disinfection (Додаток за манжетни за NBP и црева за ваздух - грижа, чистење и дезинфекција); Air Hoses for NBP Cuffs Instructions for Use (Упатства за користење на цревата за ваздух за манжетните за NBP). **Предвидена употреба** - Манжетните од Philips наменeti за еден или повеќе пациенти се предвидени да се користат со компатибилни уреди, од страна на или под надзор на лиценциран лекар или друго лице за медицинска нега, за неинвазивно мерење на крвен притисок на бебиња, неинвазивни пациенти и возрасни пациенти. **Индикации** - Манжетните од Philips наменeti за еден или повеќе пациенти се наменeti за неинвазивно мерење на крвен притисок и пулс, заради следење на состојбата на пациентот. Овие уреди се ограничени со индикациите за употреба на приклучениот монитор во здравствени установи. Овие уреди се предвидени само за контакт со кожата без повреди. **Контраиндикации** - Нема контраиндикации. **Компатибилност** - Манжетните за NBP и цревата за ваздух може да се користат со сите монитори или дефибрилатори во чии упатства за користење се наведени манжетните и цревата за ваздух како додатоци.

Предупредувања - исклучете ја автоматската функција или отстранете ја манжетната од мониторот кога не е поставена на пациентот. Тоа може да доведе до протекување кај манжетните. • При чистењето на манжетните треба да бидете внимателни и да не дозволите да навлезе течност во цевките. Користете горна граница, доколку се испорачува со апаратот. Не потопувајте ги цевките во течности. Тоа може да доведе до дефект на манжетната или мониторот. • Манжетната не треба да се поставува на пациенти на начин што може да предизвика искривување на цевките на манжетната (искривените цевки можат да предизвикаат погрешни отчитувања). • Манжетните за еден пациент (еднократна употреба) не се наменети за користење на повеќе пациенти.

Внимание: Сојузните закони (САД) ја ограничуваат продажбата на овој уред од страна или по налог на здравствен работник.

Визуелна проверка пред употребата - Пред да ја поставите манжетната на пациентот, извршете визуелна проверка за да утврдите дали манжетната го достигнува крајот на својот работен век. За да утврдите дали производот го достигнал крајот на својот работен век, проверете визуелно дали на манжетната има знаци на оштетување или дотраеност: велкро-лентата се одлепува, има протекувања кај манжетната и материјалот е оштетен или дотраен. Секогаш кога при визуелната проверка ќе забележите дека манжетната повеќе не е соодветна за континуирана употреба или не функционира правилно, депонирајте ја манжетната. Погледнете го делот *Депонирајте подолу*. **Поставување на манжетната за неинвазивно мерење на крвен притисок** - Погледнете ги сликите на предната корица. Секогаш проверувајте дали уредот е соодветен за употреба. 1- Изберете манжетна со соодветна големина според периметарот на екстремитетот на пациентот. Неправилниот избор на големина на манжетната може да доведе до погрешни отчитувања. Погледнете го делот *Изберете манжетна со соодветна големина подолу*. 2-Поставете ја манжетната на екстремитетот така што страната на која е прикажан симболот

Внимание  да биде свртена кон пациентот, а стрелката со ознака „Arteria“ (Артерија) да биде врз артеријата на екстремитетот. 3-Внимателно обвитајте го екстремитетот на пациентот со манжетната. Проверете дали индексниот раб е во рамките на опсегот што го означува стрелката за опсег и дали стрелката за артерија е позиционирана правилно врз артеријата на екстремитетот. 4-Прицврстете го приклучокот на манжетната во приклучокот на цревата за ваздух за да спречите протекување. За да го изберете правилниот цревот што треба да се користи со манжетната за неинвазивно мерење на крвен притисок, погледнете во *Упатствата за користење на цревата за ваздух за манжетните за NBP*.

Изберете манжетна со соодветна големина - Манжетните од Philips за неинвазивно мерење на крвен притисок (NBP) се предизидени за различни примени кај пациентите и се означени со различни бои според големината.

Големина на манжетната (боја)	Обем на екстремитетот (cm)				
	Single Care	Gentle Care	Multi Care	Easy Care	Comfort Care
Бебе (портокалова)		10,0-15,0	10,0-15,0	10,0-15,0	10,0-15,0
Деца (зелена)	14,0-21,5	14,0-21,5	14,0-21,5	14,0-21,5	14,0-21,5
Млади возрасни (сина)	20,5-28,5	20,5-28,5	20,5-28,5	20,5-28,5	20,5-28,5
Возрасни (темна сина)	27,5-36,0	27,5-36,0	27,0-35,0	27,5-36,0	27,0-35,0
Возрасни, голема должина (темна сина)	27,5-36,0	27,5-36,0	27,0-35,0	27,5-36,0	27,0-35,0
Крупни возрасни (темна црвена)	35,0-45,0	35,0-45,0	34,0-43,0	35,0-45,0	34,0-43,0
Крупни возрасни, голема должина (темна црвена)		35,0-45,0		35,0-45,0	
Натколеници (сива)		44,0-56,0	42,0-54,0	44,0-56,0	42,0-54,0

¹ Лентите на рабовите означуваат манжетна со голема должина. Екстра долгите (XL или долгите) манжетни треба да се користат само кога манжетната со стандардна големина не може да се употреби на пациентот поради несоодветна големина.

Внимание: ако користите екстра долги манжетни надвор од препорачаниот опсег, тогаш може да дојде до ограничување на точноста на мерењето, бидејќи поставувањето манжетни на екстремитет со обем што е поголем од нивниот препорачан опсег може да резултира со погрешни високи отчитувања.

Чистење и дезинфекција - Погледнете ја листата на одобрени средства за чистење и дезинфекција и соодветните постапки во **Додаток за манжетни за NBP и црева за воздух - грижа, чистење и дезинфекција**. **Депонирање** - Депонирајте ги сите манжетни со знаци на оштетување или дотрапност. Следете ги одобрените методи за депонирање медицински отпад што ги наложува вашата установа (болница, клиника) или локалните закони. **Пријавување инциденти** - Сите сериозни инциденти што ја настанале и се поврзани со овој уред треба да се пријават во компанијата Philips и кај надлежната управа на земјите од Европската економска област (ЕЕА), вклучувајќи ги и Швајцарија и Турција, од каде што потекнуваат корисниците и/или пациентите. **Спецификации за опкружувањето - Складирање:** Температура -20 °C до +60 °C (-4 °F до +140 °F) при релативна влажност од 0 до 90 % при 60 °C (140 °F); **Ракување - Comfort Care, Single Care, Multi Care, Easy Care:** 0 °C до +50 °C (32 °F до 122 °F) при релативна влажност од 90 %; **Ракување - Gentle Care:** 0 °C до +40 °C (32 °F до 104 °F) при релативна влажност од 90 %. **Информации за повторна нарачка** - Следните производи имаат ознака CE и се достапни во Европската Унија. **Easy Care:** M4552B - Easy Care Cuff, за бебиња; M4553B - Easy Care Cuff, за педијатриски пациенти; M4554B - Easy Care Cuff, за мали возрасни пациенти; M4555B - Easy Care Cuff, за возрасни пациенти; M4556B - Easy Care Cuff, за возрасни пациенти XL; M4557B - Easy Care Cuff, за крупни возрасни пациенти; M4558B - Easy Care Cuff, за крупни возрасни пациенти XL; M4559B - Easy Care Cuff, за натколеници; **Gentle Care:** M4572B - Gentle Care Cuff, за бебиња; M4573B - Gentle Care Cuff, за педијатриски пациенти; M4574B - Gentle Care Cuff, за мали возрасни пациенти; M4575B - Gentle Care Cuff, за возрасни пациенти; M4576B - Gentle Care Cuff, за возрасни пациенти XL; M4577B - Gentle Care Cuff, за крупни возрасни пациенти; M4578B - Gentle Care Cuff, за крупни возрасни пациенти XL; **Comfort Care:** M1571A - Comfort Care Cuff, за бебиња; M1572A - Comfort Care Cuff, за педијатриски пациенти; M1573A - Comfort Care Cuff, за мали возрасни пациенти; M1574A - Comfort Care Cuff, за возрасни пациенти; M1575A - Comfort Care Cuff, за крупни возрасни пациенти; M1574XL - Comfort Care Cuff, за возрасни пациенти XL; M1576A - Comfort Care Cuff, за натколеници.

NL - Gebruiksaanwijzing

Gerelateerde documenten - NBP Cuffs and Air Hoses Addendum - Care, Cleaning, and Disinfection (Addendum bij NIBD-manchetten en luchtslangen - onderhoud, reiniging en desinfectie); *Air Hoses for NBP Cuffs Instructions for Use* (Gebruiksaanwijzing voor luchtslangen voor NIBD-manchetten). **Beoogd gebruik** - Manchetten van Philips voor gebruik bij meerdere patiënten of bij één patiënt zijn bedoeld voor gebruik met compatibele apparaten en door, of onder toezicht van, een gediplomeerd arts of andere zorgverlener voor niet-invasieve metingen van bloeddruk bij zuigelingen, kinderen en volwassenen. **Indicaties** - Manchetten van Philips voor gebruik bij meerdere patiënten of bij één patiënt zijn bedoeld voor het meten van de niet-invasieve bloeddruk en polsfrequentie voor bewakingsdoeleinden. Deze apparaten worden beperkt door de richtlijnen voor het gebruik van de aangesloten monitor in zorginstellingen. Deze apparaten zijn uitsluitend bedoeld voor interactie met de intacte huid van de patiënt. **Contra-indicaties** - Er zijn geen contra-indicaties bekend. **Compatibiliteit** - NIBD-manchetten en luchtslangen kunnen worden gebruikt met elke monitor of defibrillator waarbij de manchetten en luchtslangen als accessoires in de gebruiksaanwijzing van dat product staan vermeld.

Waarschuwingen - Schakel de automatische functie uit of verwijder de manchet van de monitor wanneer deze niet wordt gebruikt. Dit kan leiden tot lekkage van de manchet. • Let er bij het reinigen van de manchetten op dat er geen vloeistof in de slangen terechtkomt. Gebruik de afsluiter wanneer deze met de manchet is meegeleverd. Dompel de slangen niet onder in vloeistof. Dit kan leiden tot een defecte manchet of monitor. • Let er tijdens het aanbrengen van de manchet bij de patiënt op dat de slang van de manchet niet afgekneld wordt vanwege een knik (een afgekneld slang kan onbetrouwbare meetwaarden tot gevolg hebben). • Manchetten voor gebruik bij één patiënt (disposable) zijn niet bedoeld om voor meer dan één patiënt te worden gebruikt.

Let op - Volgens federale wetgeving in de Verenigde Staten mag dit apparaat uitsluitend aan of in opdracht van een bevoegd arts worden verkocht.

Visuele inspectie voorafgaand aan gebruik - Voer een visuele inspectie uit om te controleren of de manchet het einde van zijn levensduur heeft bereikt alvorens deze te gebruiken bij een patiënt. Voer een visuele inspectie uit op het product om te controleren op de volgende schade of verslechterde conditie: geen hechting van klittenband, lekken in de manchet en beschadigd of gerafeld materiaal. Voer de manchet af wanneer na visuele inspectie blijkt dat een manchet niet langer geschikt is voor continu gebruik of niet naar behoren werkt. Raadpleeg de sectie **Afvoeren** hieronder. **De NIBD-manchet aanbrengen** - Raadpleeg de afbeeldingen op het voorblad. Voer altijd een visuele inspectie uit op het apparaat om er zeker van te zijn dat deze geschikt is voor gebruik. 1-Selecteer de juiste manchetgrootte voor de omkreef van de arm of het been van de patiënt. Onjuiste keuze van de manchetgrootte kan leiden tot onnauwkeurige metingen. Zie de sectie **De juiste manchetgrootte kiezen** hieronder. 2-Breng de manchet aan op een ledemaat zodat de zijde waarop het **waarschuwings**symbool  wordt weergegeven naar de patiënt is gericht, en dat de pijl gelabeld 'Arteria' de arterie van het ledemaat afdekt. 3-Wikkel de manchet goed rond de arm of het been van de patiënt. Zorg dat het uiteinde voor de maat binnen het bereik valt dat wordt aangegeven door de maatpijl en dat de pijl 'Arteria' op de juiste plaats over de arterie van de arm of het been blijft. 4-Sluit de connector van de manchet goed aan op de connector van de luchtslang om lekkage te voorkomen. Raadpleeg *Air Hoses for NBP Cuffs Instructions for Use* (Gebruiksaanwijzing voor luchtslangen voor NIBD-manchetten) voor informatie over het selecteren van de juiste slang voor gebruik met de niet-invasieve bloeddrukmanchet.

De juiste manchetgrootte kiezen - De niet-invasieve bloeddrukmanchetten (NIBD) van Philips zijn beschikbaar voor verscheidene patienttoepassingen en zijn voorzien van een kleurcodering voor de grootte.

Manchetgrootte (kleur)	Omtrek arm/been (cm)				
	Single Care	Gentle Care	Multi Care	Easy Care	Comfort Care
Zuigeling (oranje)		10,0-15,0	10,0-15,0	10,0-15,0	10,0-15,0
Kind (groen)	14,0-21,5	14,0-21,5	14,0-21,5	14,0-21,5	14,0-21,5
Kleine volwassene (blauw)	20,5-28,5	20,5-28,5	20,5-28,0	20,5-28,5	20,5-28,0
Volwassene (marineblauw)	27,5-36,0	27,5-36,0	27,0-35,0	27,5-36,0	27,0-35,0
Volwassene, lang ¹ (marineblauw)	27,5-36,0	27,5-36,0	27,0-35,0	27,5-36,0	27,0-35,0
Grote volwassene (donkerrood)	35,0-45,0	35,0-45,0	34,0-43,0	35,0-45,0	34,0-43,0
Grote volwassene, lang ¹ (donkerrood)		35,0-45,0		35,0-45,0	
Dij (grijs)		44,0-56,0	42,0-54,0	44,0-56,0	42,0-54,0

¹ De gestreepte rand geeft aan dat het een lange manchet is. Extra lange manchetten (XL of Long) zijn alleen bedoeld voor gebruik wanneer de standaard manchetgrootte niet kan worden gebruikt bij een patiënt omdat deze niet past.

Let op: bij gebruik van extra lange manchetten buiten het aanbevolen bereik zijn er mogelijk beperkingen voor de nauwkeurigheid van de meting. Het sluiten van een manchet op een omtrek die groter is dan het aanbevolen bereik van de manchet kan tot een onjuiste hoge waarde kan leiden.

Reinigen en desinfecteren - Raadpleeg *NBP Cuffs and Air Hoses Addendum - Care, Cleaning, and Disinfection* (Addendum bij NIBD-manchetten en luchtslangen - onderhoud, reiniging en desinfectie) voor een lijst met goedgekeurde reinigings- en desinfectiemiddelen en de juiste procedures daarvoor. **Afvoeren** - Voer alle manchetten af die beschadigd zijn of in een verslechterde staat verkeren. Volg de juiste richtlijnen voor het afvoeren van medisch afval volgens uw instelling (ziekenhuis, kliniek) of de lokale voorschriften. **Incidenten melden** - Elk ernstig incident dat zich in verband met dit apparaat heeft voorgedaan moet worden gemeld aan Philips en aan de bevoegde autoriteit van de landen in de Europese Economische Ruimte (EER), inclusief Zwitserland en Turkije, waarin de gebruiker of patiënt zich bevindt. **Omgevingspecificaties - Opslag:** temperatuur -20 °C tot +60 °C (-4 °F tot +140 °F) bij een relatieve vochtigheid van 0 tot 90 % bij 60 °C (140 °F); **Bij gebruik - Comfort Care, Single Care, Multi Care, Easy Care:** 0 °C tot +50 °C (32 °F tot 122 °F) bij 90 % relatieve vochtigheid; **Bij gebruik - Easy Care:** 0 °C tot +40 °C (32 °F tot 104 °F) bij 90 % relatieve vochtigheid. **Informatie over nabestellingen** - De volgende producten zijn voorzien van een CE-markering en verkrijgbaar in de Europese Unie. **Easy Care:** M4552B — Easy Care-manchetten voor zuigelingen; M4553B — Easy Care-manchetten voor kinderen; M4554B — Easy Care-manchetten voor kleine volwassenen; M4555B — Easy Care-manchetten voor volwassenen; M4556B — Easy Care-manchetten voor volwassenen XL; M4557B — Easy Care-manchetten voor grote volwassenen; M4558B — Easy Care-manchetten voor grote volwassenen XL; M4559B — Easy Care-manchetten voor dij; **Gentle Care:** M4572B — Gentle Care-manchetten voor zuigelingen; M4573B — Gentle Care-manchetten voor kinderen; M4574B — Gentle Care-manchetten voor kleine volwassenen; M4575B — Gentle Care-manchetten voor volwassenen; M4576B — Gentle Care-manchetten voor volwassenen XL; M4577B — Gentle Care-manchetten voor grote volwassenen; M4578B — Gentle Care-manchetten voor grote volwassenen XL; **Comfort Care:** M1571A — Comfort Care-manchetten voor zuigelingen; M1572A — Comfort Care-manchetten voor kinderen; M1573A — Comfort Care-manchetten voor kleine volwassenen; M1574A — Comfort Care-manchetten voor volwassenen; M1575A — Comfort Care-manchetten voor grote volwassenen; M1574XL — Comfort Care-manchetten voor volwassenen XL; M1576A — Comfort Care-manchetten voor dij.

NO – Brukerhåndbok

Tilknyttede dokumenter – tillegg til noninvasiv blodtrykksmansjett og luftslanger – vedlikehold, rengjøring og desinfisering, brukerhåndbok for luftslanger for noninvasiv blodtrykksmansjett. **Beregnet bruk** – Philips' mansjetter til bruk på én eller flere pasienter er beregnet for å brukes på kompatible apparater av, eller under veiledning av, en lege eller annet helsepersonell for noninvasiv måling av blodtrykk hos spedbarn, pediatriske pasienter og voksne. **Indikasjon** – Philips' mansjetter for noninvasivt blodtrykk til bruk på én eller flere pasienter er indisert for måling av noninvasivt blodtrykk og pulsfrekvens for overvåkningsformål. Disse apparatene er begrenset av indikasjonene for bruk for den tilkoblede monitoren på helsevernsinstitusjoner. Disse apparatene er kun beregnet på å komme i kontakt med intakt hud på pasienten. **Kontraindikasjoner** – Det er ingen kjente kontraindikasjoner. **Kompatibilitet** – Mansjetter for noninvasivt blodtrykk og luftslanger kan brukes med alle monitører og defibrillatorer som oppgir mansjettene og luftslangene som tilhører dette produktets brukerhåndbok.

Advarsler – Slå av auto-funksjonen, eller fjern mansjetten fra monitoren, når den ikke er festet på en pasient. Dette kan føre til lekkasje fra mansjettene. • Når du rengjør mansjetter, må du være forsiktig, slik at det ikke kommer væske inn i slangene. Bruk endestetten hvis en slik fulgte med mansjetten. Ikke legg slangen i noen type væske. Dette kan føre til at mansjetten eller monitoren svikter. • Unngå å plassere mansjetten på pasienten på en måte som kan gi en av slangene en knekk (knekk på en slang kan gi unøyaktige målinger). • Engangsmansjetter er ikke beregnet for bruk på mer enn én pasient.

OBS! – Ifølge amerikansk lovgivning kan dette utstyret kun selges til leger eller etter forordning fra leger.

Visuell inspeksjon før bruk – Før du bruker en mansjett på en pasient, må du utføre en visuell inspeksjon for å finne ut om mansjetten har nådd slutten av levetiden. For å finne ut om produktet har nådd slutten av levetiden, må du utføre en visuell inspeksjon av mansjetten for å se etter følgende skader eller slitasje: borellas som ikke festes, lekkasjer fra mansjetten eller skadet eller frynset materiale. Når en visuell inspeksjon viser at en mansjett ikke lenger kan brukes eller ikke iver som forventet, må mansjetten kasseres. Se *Kassering* nedenfor. **Feste den noninvasive blodtrykksmansjetten** – Se bilder på frontdekselet. Inspiser alltid apparatet for å sikre at det er egnet for bruk. 1 – Velg riktig mansjettstørrelse for pasientens ekstremitetsomkrets. Valg av mansjettstørrelse kan føre til unøyaktige avlesninger. Se *Velg riktig mansjettstørrelse* nedenfor. 2 – Sett mansjetten på ekstremiteten slik at siden med **forsiktighetssymbolet**  er vendt mot pasienten og pilen som er merket Arteria (Arterie), er over ekstremitetsarterien. 3 – Fest mansjetten godt rundt pasientens ekstremitet. Påse at indeksskanten kommer innenfor området som er angitt av områdepilen, og at arteriepilen ligger riktig plassert over ekstremitetsarterie. 4 – Fest kontakten på mansjetten til kontakten på luftslangen for å forhindre lekkasje. Se *brukerhåndboken for luftslanger for mansjetter for noninvasivt blodtrykk* for å velge riktig slang for bruk med mansjetten for noninvasivt blodtrykk.

Velg riktig mansjettstørrelse – Philips' mansjetter for noninvasivt blodtrykk er tilgjengelige for mange typer pasientanvendelser, og de er fargekodet for valg av størrelse.

Mansjettstørrelse (farge)	Omkrets på ekstremitet (cm)				
	Single Care	Gentle Care	Multi Care	Easy Care	Comfort Care
Spedbarn (oransje)		10,0–15,0	10,0–15,0	10,0–15,0	10,0–15,0
Barn (grønn)	14,0–21,5	14,0–21,5	14,0–21,5	14,0–21,5	14,0–21,5
Liten voksen (blå)	20,5–28,5	20,5–28,5	20,5–28,0	20,5–28,5	20,5–28,0
Voksen (marineblå)	27,5–36,0	27,5–36,0	27,0–35,0	27,5–36,0	27,0–35,0
Voksen, lang ¹ (marineblå)	27,5–36,0	27,5–36,0	27,0–35,0	27,5–36,0	27,0–35,0
Stor voksen (burgunder)	35,0–45,0	35,0–45,0	34,0–43,0	35,0–45,0	34,0–43,0
Stor voksen, lang ¹ (burgunder)		35,0–45,0		35,0–45,0	
Lår (grå)		44,0–56,0	42,0–54,0	44,0–56,0	42,0–54,0

¹Striper på kanten indikerer en lang mansjett. Ekstra lange (XL eller Lang) mansjetter skal bare brukes når den standard mansjettstørrelsen ikke kan brukes på en pasient på grunn av passformen.

OBS! Ved bruk av ekstra lange mansjetter utenfor anbefalt område kan det gi begrensninger av nøyaktigheten av målingene. Det å lukke en mansjett rundt en omkrets som er større enn mansjettens anbefalte område, kan føre til unøyaktig høye avlesninger.

Rengjøring og desinfeksjon Se Vedlegg for mansjetter for noninvasivt blodtrykk og luftslanger – vedlikehold, rengjøring og desinfeksjon for en liste over godkjente rengjørings- og desinfeksjonsmidler og de aktuelle prosedyrene. **Kassering** – Kasser alle mansjetter som blir skadet eller kvalitetsforringet. Følg alltid godkjente metoder for avhending av medisinsk avfall i henhold til helseinstansens regler eller lokale retningslinjer.

Hendelsesrapportering – En alvorlig hendelse som har oppstått i forbindelse med dette apparatet, skal rapporteres til Philips og kompetent myndighet i medlemsstaten i det europeiske økonomiske samarbeidsområdet (EØS), inkludert Sveits og Tyrkia, der operatøren og/eller pasienten er basert.

Miljøspesifikasjoner – lagring: Temperatur –20 til 60 °C (–4 til 140 °F) ved relativ fuktighet på 0 til 90 % ved 60 °C (140 °F). **Brak – Comfort Care, Single Care, Multi Care, Easy Care:** 0 til 50 °C (32 til 122 °F) ved 90 % relativ fuktighet. **Brak – Gentle Care:** 0 til 40 °C (32 og 104 °F) ved 90 % relativ fuktighet. **Bestillingsinformasjon** – Følgende produkter er CE-merket og tilgjengelige i EU. **Easy Care:** M4552B – Easy Care-mansjett, spedbarn, M4553B – Easy Care-mansjett, pediatrisk pasient, M4554B – Easy Care-mansjett, liten voksen, M4555B – Easy Care-mansjett, voksen, M4556B – Easy Care-mansjett, voksen XL, M4557B – Easy Care-mansjett, stor voksen, M4558B – Easy Care-mansjett, stor voksen XL, M4559B – Easy Care-mansjett, lår. **Gentle Care:** M4572B – Gentle Care-mansjett, spedbarn, M4573B – Gentle Care-mansjett, pediatrisk pasient, M4574B – Gentle Care-mansjett, liten voksen, M4575B – Gentle Care-mansjett, voksen, M4576B – Gentle Care-mansjett, voksen XL, M4577B – Gentle Care-mansjett, stor voksen, M4578B – Gentle Care-mansjett, stor voksen XL. **Comfort Care:** M1571A – Comfort Care-mansjett, spedbarn, M1572A – Comfort Care-mansjett, pediatrisk pasient, M1573A – Comfort Care-mansjett, liten voksen, M1574A – Comfort Care-mansjett, voksen, M1575A – Comfort Care-mansjett, stor voksen, M1574XL – Comfort Care-mansjett, voksen XL, M1576A – Comfort Care-mansjett, lår.

PL – Instrukcja obsługi

Powiazane dokumenty – Dodatek dotyczący mankietów i przewodów powietrznych do pomiaru ciśnienia NBP – konserwacja, czyszczenia i dezynfekcja; Mankiety i przewody powietrzne do pomiaru ciśnienia NBP – konserwacja, czyszczenia i dezynfekcja. **Przeznaczenie** – Mankiety firmy Philips przeznaczone do użytku u wielu pacjentów i u jednego pacjenta w połączeniu ze zgodnymi urządzeniami służą do nieinwazyjnego pomiaru ciśnienia krwi u niemowląt, dzieci i osób dorosłych, wykonywanego przez lub pod nadzorem lekarza lub innego członka personelu medycznego. **Wskazania do stosowania** – Mankiety do nieinwazyjnego pomiaru ciśnienia firmy Philips przeznaczone do użytku u wielu pacjentów i u jednego pacjenta służą do wykonywania nieinwazyjnych pomiarów ciśnienia krwi i tętna podczas monitorowania stanu pacjenta. Wskazania do stosowania wyrobu zależą od przeznaczenia podłączonego monitora w placówkach opieki zdrowotnej. Wyrób może wchodzić w kontakt wyłącznie z nienaruszoną skórą pacjenta. **Przeciwwskazania** – Przeciwwskazania nie są znane. **Zgodność** – Mankiety i przewody powietrzne do pomiaru ciśnienia NBP mogą być stosowane z każdym monitorem i defibrylatorem, w którego instrukcji obsługi zostały one wymienione jako akcesoria.

Ostrzeżenia – Kiedy mankiety nie jest założony na ramię pacjenta, należy wyłączyć funkcję pomiaru automatycznego lub odłączyć nieużywany mankiety od monitora. W przeciwnym wypadku może dojść do nieszczelności mankiety. • Podczas czyszczenia mankietów należy zachować ostrożność, aby płyn nie dostał się do przewodu. Założyć nasadkę, jeśli została dostarczona z mankiem. Nie narzucać przewodów w płynie. Może to prowadzić do awarii mankiety lub monitora. • Mankiety zakładać w sposób zapobiegający zginaniu się jego przewodu (zgięty przewód może powodować nieprawidłowe odczyty). • Mankiety do stosowania u jednego pacjenta (jednorazowe) nie są przeznaczone do użytku u wielu pacjentów.

Przeznaczenie – Prawo federalne (USA) zezwala na sprzedaż tego produktu wyłącznie na zlecenie lekarza.

Kontrola wzrokowa przed użyciem – Przed użyciem mankiety u pacjenta należy ocenić wzrokowo jego stan. W tym celu należy wzrokowo sprawdzić mankiety pod kątem następujących uszkodzeń lub pogorszenia stanu: brak możliwości zapiekania mankiety na rzep, nieszczelność mankiety, uszkodzony lub wystyrpiiony materiał. Jeśli kontrola wzrokowa wykaze, że mankiety nie nadaje się do dalszego użytku lub nie działa zgodnie z przeznaczeniem, należy go wyrzucić. Patrz *Usuwanie* poniżej. **Zakładanie mankiety do nieinwazyjnego pomiaru ciśnienia krwi** – Patrz ilustracje na okładce. Należy zawsze sprawdzać, czy wyrób nadaje się do dalszego użytku. 1-Wybrać rozmiar mankiety zależnie od obwodu kończyny pacjenta. Nieprawidłowy wybór rozmiaru mankiety może prowadzić do niedokładnych pomiarów. Patrz *Wybór odpowiedniego rozmiaru mankiety* poniżej. 2-Nałożyć mankiety na kończynę tak, aby strona oznaczona symbolem **przeznaczenia** (▲) była skierowana w stronę pacjenta, a strzałka z oznaczeniem „Arteria” (Tętnica) znajdowała się na tętnicy kończyny. 3-Dokładnie owinać mankiety wokół kończyny pacjenta. Sprawdzić, czy krawędź wskaźnika mieści się w zakresie wskazywanym przez strzałkę zakresu, a strzałka z oznaczeniem tętnicy jest nadal prawidłowo umieszczona nad tętnicą kończyny. 4-Zamocować złącze mankiety w złączu przewodu powietrznego, aby zapobiec nieszczelności. Aby wybrać odpowiedni przewód do stosowania z mankiem do nieinwazyjnego pomiaru ciśnienia, patrz dokument *Instrukcja obsługi przewodów powietrznych do mankietów do pomiaru ciśnienia NBP*.

Wybór odpowiedniego rozmiaru mankieta — mankiety do nieinwazyjnego pomiaru ciśnienia (NBP) firmy Philips są dostępne w różnych rozmiarach oznaczonych dla ułatwienia kolorami.

Rozmiar mankieta (kolor)	Obwód kończyny (cm)				
	Single Care	Gentle Care	Multi Care	Easy Care	Comfort Care
Niemowleta (pomarańczowy)		10,0–15,0	10,0–15,0	10,0–15,0	10,0–15,0
Dzieci (zielony)	14,0–21,5	14,0–21,5	14,0–21,5	14,0–21,5	14,0–21,5
Dorośli, mały rozmiar (niebieski)	20,5–28,5	20,5–28,5	20,5–28,0	20,5–28,5	20,5–28,0
Dorośli (granatowy)	27,5–36,0	27,5–36,0	27,0–35,0	27,5–36,0	27,0–35,0
Dorośli, długi ¹ (granatowy)	27,5–36,0	27,5–36,0	27,0–35,0	27,5–36,0	27,0–35,0
Dorośli, duży rozmiar (bordowy)	35,0–45,0	35,0–45,0	34,0–43,0	35,0–45,0	34,0–43,0
Dorośli, duży rozmiar, długi ¹ (bordowy)		35,0–45,0		35,0–45,0	
Udo (szary)		44,0–56,0	42,0–54,0	44,0–56,0	42,0–54,0

¹ Paski znajdujące się na brzegu mankieta oznaczają długi mankiety. Bardzo długie mankiety (w rozmiarze długim lub bardzo długim) są przeznaczone do użytku wyłącznie w przypadku, gdy ze względu na dopasowanie nie można zastosować u danego pacjenta rozmiaru standardowego.

Preostrożenie: w przypadku stosowania mankieta w rozmiarze bardzo długim poza zalecanym zakresem dokładność pomiaru może być ograniczona, ponieważ zapięcie dowolnego mankieta na obwodzie większym niż zalecany może powodować nieprawidłowo zawyżone pomiary.

Czyszczenie i dezynfekcja — Listę zatwierdzonych środków czyszczących i dezynfekcyjnych oraz odpowiednie procedury można znaleźć w dokumencie *Mankiety i przewody powietrzne do pomiaru ciśnienia NBP — konserwacja, czyszczenie i dezynfekcja*. **Ustawienie** — Uszkodzone lub zużyte mankiety należy usunąć. Należy postępować zgodnie z przyjętymi metodami usuwania odpadów medycznych obowiązującymi w danej placówce medycznej (szpital, przychodnia) oraz przepisami lokalnymi. **Zgłaszanie wypadków** — Wszelkie poważne wypadki, do których doszło w związku z opisywanym wyrobem, należy zgłaszać firmie Philips oraz odpowiedniemu organowi państwa Europejskiego Obszaru Gospodarczego (w tym Szwajcarii i Turcji), w którym przebywa użytkownik i/lub pacjent. **Parametry środowiskowe** — **Przechowywanie:** temperatura -20–60°C (-4–140°F) przy wilgotności względnej 0–90% w temp. 60°C (140°F); **Praca** — **Comfort Care, Single Care, Multi Care, Easy Care:** 0–50°C (32–122°F) przy wilgotności względnej 90%; **Praca** — **Gentle Care:** 0–40°C (32–104°F) przy wilgotności względnej 90%. **Informacje do zamówień** — Wyroby wymienione poniżej posiadają oznaczenie CE i są dostępne w Unii Europejskiej. **Easy Care:** M4552B — mankiety Easy Care dla niemowląt; M4553B — mankiety Easy Care dla dzieci; M4554B — mankiety Easy Care dla dorosłych (mały rozmiar); M4555B — mankiety Easy Care dla dorosłych; M4556B — mankiety Easy Care Cuff dla dorosłych (bardzo długi); M4557B — mankiety Easy Care dla dorosłych (duży rozmiar); M4558B — mankiety Easy Care dla dorosłych (duży rozmiar, bardzo długi); M4559B — mankiety Easy Care na udo; **Gentle Care:** M4572B — mankiety Gentle Care dla niemowląt; M4573B — mankiety Gentle Care dla dzieci; M4574B — mankiety Gentle Care dla dorosłych (mały rozmiar); M4575B — mankiety Gentle Care dla dorosłych; M4576B — mankiety Gentle Care dla dorosłych (bardzo długi); M4577B — mankiety Gentle Care dla dorosłych (duży rozmiar); M4578B — mankiety Gentle Care dla dorosłych (duży rozmiar, bardzo długi); **Comfort Care:** M1571A — mankiety Comfort Care dla niemowląt; M1572A — mankiety Comfort Care dla dzieci; M1573A — mankiety Comfort Care dla dorosłych (mały rozmiar); M1574A — mankiety Comfort Care dla dorosłych; M1575A — mankiety Comfort Care dla dorosłych (duży rozmiar); M1574XL — mankiety Comfort Care dla dorosłych (bardzo długi); M1576A — mankiety Comfort Care na udo.

PT-PT – Instruções de utilização

Documentos associados – *NBP Cuffs and Air Hoses Addendum - Care, Cleaning, and Disinfection* (Adenda a Braçadeiras e mangueiras de ar para PNI – Cuidados, limpeza e desinfecção); *Air Hoses for NBP Cuffs Instructions for Use* (Instruções de utilização das mangueiras de ar para braçadeiras para PNI). **Utilização prevista** – As braçadeiras multipacientes e para um único paciente da Philips devem ser utilizadas com dispositivos compatíveis destinados a ser utilizados por, ou sob a supervisão de, um médico licenciado ou outro prestador de cuidados de saúde para a medição não invasiva da pressão arterial humana em pacientes lactentes, pediátricos e adultos. **Indicações** – As braçadeiras multipacientes e para um único paciente da Philips são indicadas para a medição da pressão arterial não invasiva e da frequência de pulsação para efeitos de monitorização. Estes dispositivos estão limitados pelas indicações de utilização do monitor ligado em instalações de cuidados de saúde. Estes dispositivos destinam-se ao contacto apenas com a pele intacta do paciente. **Contraindicações** – Não existem contraindicações conhecidas. **Compatibilidade** – As braçadeiras e mangueiras de ar para PNI podem ser utilizadas com qualquer monitor ou desfibrilador que liste as braçadeiras e as mangueiras de ar como acessórios nas instruções de utilização do produto.

Avisos – Desligue a função automática ou remova a braçadeira do monitor quando não a estiver a utilizar no paciente. Caso contrário, tal pode resultar em fugas na braçadeira. • Ao limpar as braçadeiras, tenha cuidado para evitar que entre fluido nos tubos. Utilize a tampa, se fornecida com a braçadeira. Não mergulhe os tubos em quaisquer fluidos. Isso pode levar à avaria da braçadeira ou do monitor. • Evite colocar a braçadeira no paciente de uma forma que possa fazer com que o tubo da braçadeira fique dobrado (um tubo dobrado pode causar leituras imprecisas). • As braçadeiras para um único paciente (descartáveis) não se destinam a ser utilizadas em mais de um paciente.

Atenção – A legislação federal (EUA) restringe a venda deste dispositivo a médicos ou por prescrição médica.

Inspecção visual antes da utilização – Antes de utilizar uma braçadeira num paciente, efetue uma inspeção visual para determinar se a braçadeira atingiu o fim de vida útil. Para determinar se o produto atingiu o fim de vida útil, inspecione visualmente a braçadeira quanto aos seguintes danos e condições de deterioração: falta de aperto do fecho aderente, fugas na braçadeira e material danificado ou desgastado. Sempre que verificar, durante a inspeção visual, que uma braçadeira já não é adequada para utilização contínua ou não funciona como previsto, elimine a braçadeira. Consulte a secção *Eliminação* abaixo. **Aplicação da braçadeira para medição da pressão arterial não invasiva** – Consulte as imagens na capa. Inspecione sempre o dispositivo para se certificar de que é adequado para utilização. 1 – Selecione o tamanho da braçadeira adequado à circunferência do membro do paciente. A seleção incorreta do tamanho da braçadeira pode levar a leituras imprecisas. Consulte a secção *Selecionar o tamanho da braçadeira adequado* abaixo. 2 – Aplique a braçadeira no membro de modo a que o lado que apresenta o símbolo **Cuidado** fique voltado para o paciente e a seta identificada como "Arteria" (Artéria) fique sobre a artéria do membro. 3 – Coloque a braçadeira no membro do paciente sem apertar demasiado. Certifique-se de que a extremidade de referência se encontra dentro do intervalo indicado pela respetiva seta e que a seta de artéria permanece corretamente posicionada sobre a artéria do membro. 4 – Fixe o conector da braçadeira no conector da mangueira de ar para evitar fugas. Para selecionar a mangueira adequada a utilizar com a braçadeira para medição da pressão arterial não invasiva, consulte *Air Hoses for NBP Cuffs Instructions for Use* (Instruções de utilização das mangueiras de ar para braçadeiras para PNI).

Selecionar o tamanho de braçadeira adequado – As braçadeiras para medição da pressão arterial não invasiva (PNI) da Philips estão disponíveis para atender a uma variedade de aplicações de pacientes e são codificadas por cores para a seleção do tamanho.

Tamanho da braçadeira (cor)	Circunferência do membro (cm)				
	Single Care	Gentle Care	Multi Care	Easy Care	Comfort Care
Lactente (laranja)		10,0–15,0	10,0–15,0	10,0–15,0	10,0–15,0
Pediátrico (verde)	14,0–21,5	14,0–21,5	14,0–21,5	14,0–21,5	14,0–21,5
Adulto pequeno (azul)	20,5–28,5	20,5–28,5	20,5–28,0	20,5–28,5	20,5–28,0
Adulto (azul marinho)	27,5–36,0	27,5–36,0	27,0–35,0	27,5–36,0	27,0–35,0
Adulto, longa ¹ (azul marinho)	27,5–36,0	27,5–36,0	27,0–35,0	27,5–36,0	27,0–35,0
Adulto grande (bordeaux)	35,0–45,0	35,0–45,0	34,0–43,0	35,0–45,0	34,0–43,0
Adulto grande, longa ¹ (bordeaux)		35,0–45,0		35,0–45,0	
Coxa (cinzento)		44,0–56,0	42,0–54,0	44,0–56,0	42,0–54,0

¹ As riscas nos rebordos indicam uma braçadeira longa. As braçadeiras extralongas (XL ou longas) destinam-se a ser utilizadas apenas quando não é possível utilizar o tamanho padrão da braçadeira num paciente devido ao ajuste.

Cuidado: a utilização de braçadeiras extralongas fora do intervalo recomendado pode resultar em limitações na precisão da medição, pois fechar a braçadeira numa circunferência superior ao intervalo recomendado da braçadeira pode resultar em leituras elevadas incorretas.

Limpeza e desinfecção – Consulte as instruções em *NBP Cuffs and Air Hoses Addendum - Care, Cleaning and Disinfection* (Adenda a Braçadeiras e mangueiras de ar para PNI – Cuidados, limpeza e desinfecção) para obter uma lista de agentes de limpeza e desinfecção validados e os procedimentos adequados. **Eliminação** – Elimine qualquer braçadeira que fique danificada ou deteriorada. Siga os métodos de eliminação aprovados para resíduos médicos especificados pela sua instituição (hospital, clínica) ou pelos regulamentos locais. **Comunicação de incidentes** – A ocorrência de qualquer incidente grave relacionado com este dispositivo deve ser comunicada à Philips e à autoridade competente dos países do Espaço Económico Europeu (EEE), incluindo a Suíça e a Turquia, onde o utilizador e/ou o paciente está estabelecido. **Especificações ambientais** – **Armazenamento** – temperatura de -20 °C a 60 °C (-4 °F a 140 °F) com uma humidade relativa entre 0% e 90% a 60 °C (140 °F); **Funcionamento** – **Comfort Care, Single Care, Multi Care, Easy Care:** 0 °C a 50 °C (32 °F a 122 °F) com 90% de humidade relativa; **Funcionamento** – **Gentle Care:** 0 °C a 40 °C (32 °F a 104 °F) com 90% de humidade relativa. **Informações para novas encomendas** – Os seguintes produtos têm a marcação CE e estão disponíveis na União Europeia. **Easy Care:** M4552B — Braçadeira Easy Care, paciente lactente; M4553B — Braçadeira Easy Care, paciente pediátrico; M4554B — Braçadeira Easy Care, paciente adulto pequeno; M4555B — Braçadeira Easy Care, paciente adulto; M4556B — Braçadeira Easy Care, paciente adulto XL; M4557B — Braçadeira Easy Care, paciente adulto grande; M4558B — Braçadeira Easy Care, paciente adulto grande XL; M4559B — Braçadeira Easy Care, paciente adulto (coxa); **Gentle Care:** M4572B — Braçadeira Gentle Care, paciente lactente; M4573B — Braçadeira Gentle Care, paciente pediátrico; M4574B — Braçadeira Gentle Care, paciente adulto pequeno; M4575B — Braçadeira Gentle Care, paciente adulto; M4576B — Braçadeira Gentle Care, paciente adulto XL; M4577B — Braçadeira Gentle Care, paciente adulto grande; M4578B — Braçadeira Gentle Care, paciente adulto grande XL; **Comfort Care:** M1571A — Braçadeira Comfort Care, paciente lactente; M1572A — Braçadeira Comfort Care, paciente pediátrico; M1573A — Braçadeira Comfort Care, paciente adulto pequeno; M1574A — Braçadeira Comfort Care, paciente adulto; M1575A — Braçadeira Comfort Care, paciente adulto grande; M1574XL — Braçadeira Comfort Care, paciente adulto XL; M1576A — Braçadeira Comfort Care, paciente adulto (coxa).

PT-BR - Instruções de uso
Documentos associados - *Adendo mangifolios/braçadeiras de PNI e mangueiras de ar - Cuidados, limpeza e desinfecção; Instruções de uso das mangueiras de ar para mangifolios/braçadeiras de PNI. Uso previsto* - Os mangifolios/braçadeiras da Philips devem ser usado com dispositivos compatíveis destinados ao uso sob supervisão ou por um médico licenciado ou outro profissional de atendimento à saúde, para a medição não invasiva da pressão arterial de pacientes adultos, pediátricos e lactentes. **Indicações** - Os mangifolios/braçadeiras de PNI para uso em um único paciente e em múltiplos pacientes da Philips são indicados para a medição da pressão arterial não invasiva e da frequência de pulso para fins de monitoramento. Esses dispositivos são limitados pelas indicações de uso do monitor conectado nos estabelecimentos de atendimento médico. Esses dispositivos destinam-se a interagir somente com a pele intacta do paciente. **Contraindicações** - Não há contraindicações conhecidas. **Compatibilidade** - Os mangifolios/braçadeiras de PNI e as mangueiras de ar podem ser usados com qualquer monitor ou desfibrilador que liste os mangifolios/braçadeiras e as mangueiras de ar como acessórios nas Instruções de uso do produto.

Avisos - Desative o funcionamento automático ou retire o mangifolio/braçadeira do monitor quando ele não estiver aplicado em um paciente. Isso pode causar vazamentos no mangifolio/braçadeira. • Ao limpar os mangifolios/braçadeiras, tome cuidado para evitar a entrada de fluidos no tubo. Use a tampa, caso seja fornecida com o mangifolio/braçadeira. Não mergulhe o tubo em fluidos. Isso pode causar falha no mangifolio/braçadeira ou no monitor. • Evite colocar o mangifolio/braçadeira de forma que o tubo se dobre (o tubo dobrado pode provocar leituras imprecisas). • Os mangifolios/braçadeiras de uso único (descartáveis) não devem ser usados em mais de um paciente.

Cuidado - As leis nos Estados Unidos restringem a venda deste aparelho ao pedido de um médico.

Inspeção visual antes do uso - Antes de utilizar um mangifolio/braçadeira no paciente, faça uma inspeção visual para verificar se ele chegou ao fim de sua vida útil. Para determinar se o produto chegou ao fim de sua vida útil, inspecione visualmente o mangifolio/braçadeira em busca dos seguintes danos ou condições de deterioração: gancho e argola não são fixados, vazamentos no mangifolio/braçadeira e material danificado ou desgastado. Sempre que a inspeção visual revelar que um mangifolio/braçadeira não é mais adequado para uso contínuo, não funciona como pretendido, descarte o mangifolio/braçadeira. Consulte Descarte abaixo. **Aplicação do mangifolio/braçadeira de pressão arterial não invasiva** - Consulte as imagens na tampa frontal. Sempre inspecione o dispositivo para garantir que ele seja adequado para uso. 1 - Selecione o tamanho adequado do mangifolio/braçadeira para a circunferência do membro do paciente. A seleção incorreta do tamanho do mangifolio/braçadeira pode levar a leituras imprecisas. Consulte *Selecione o tamanho adequado de mangifolio/braçadeira* abaixo. 2 - Aplique o mangifolio/braçadeira ao membro de tal forma que o lado que exibe o símbolo de **Cuidado** esteja direcionado ao paciente, e a seta identificada como "Arteria" esteja sobre a artéria do membro. 3 - Passe o mangifolio/braçadeira com firmeza ao redor do membro do paciente. Certifique-se de que a borda do índice esteja dentro da faixa indicada pela seta de faixa e a seta da artéria permaneça corretamente localizada sobre a artéria dos membros. 4 - Prenda o conector no mangifolio/braçadeira à entrada da mangueira de ar para evitar vazamentos. Para selecionar a mangueira adequada para uso com o mangifolio/braçadeira de pressão arterial não invasiva, consulte *Instruções de uso das mangueiras de ar para mangifolios/braçadeiras de PNI*.

Selecione o tamanho adequado de manguito/braçadeira - Os manguitos/braçadeiras de pressão arterial não invasiva (PNI) da Philips estão disponíveis para uma variedade de aplicações no paciente e são codificados por cores para seleção de tamanho.

Tamanho do manguito/braçadeira (cor)	Circunferência do membro (cm)				
	Single Care	Gentle Care	Multi Care	Easy Care	Comfort Care
Lactente (laranja)		10,0-15,0	10,0-15,0	10,0-15,0	10,0-15,0
Tamanho pediátrico (verde)	14,0-21,5	14,0-21,5	14,0-21,5	14,0-21,5	14,0-21,5
Tamanho adulto, pequeno (adolescente) (azul)	20,5-28,5	20,5-28,5	20,5-28,0	20,5-28,5	20,5-28,0
Tamanho adulto (azul marinho)	27,5-36,0	27,5-36,0	27,0-35,0	27,5-36,0	27,0-35,0
Tamanho adulto longo ¹ (azul marinho)	27,5-36,0	27,5-36,0	27,0-35,0	27,5-36,0	27,0-35,0
Tamanho adulto grande (cor de vinho)	35,0-45,0	35,0-45,0	34,0-43,0	35,0-45,0	34,0-43,0
Tamanho adulto longo ¹ (cor de vinho)		35,0-45,0		35,0-45,0	
Coxa (cinza)		44,0-56,0	42,0-54,0	44,0-56,0	42,0-54,0

¹ A faixa na beirada indica um manguito/braçadeira longo. Os manguitos/braçadeiras extragrandes (XL ou grandes) são para uso somente quando o tamanho padrão do manguito/braçadeira não pode ser usado em um paciente devido ao ajuste.

Cuidado: com o uso de manguitos/braçadeiras extragrandes fora do intervalo recomendado, pode haver limitações na precisão da medição, pois o fechamento de qualquer manguito/braçadeira em uma circunferência maior que o intervalo recomendado pelo manguito/braçadeira pode resultar em leituras altas incorretamente.

Limpeza e desinfecção - Consulte o *Adendo Manguitos/Braçadeiras de PNI e mangueiras de ar - Cuidados, limpeza e desinfecção* para obter uma lista de produtos de limpeza e desinfetantes recomendados, além de procedimentos adequados. **Descarte** - Descarte qualquer manguito/braçadeira danificado ou deteriorado. Para o descarte de lixo médico, siga os métodos aprovados pela sua instituição (hospital, clínica,) ou as regulamentações locais. **Relatório de incidente** - Qualquer incidente grave que tenha ocorrido em relação a este dispositivo deve ser relatado à Philips e à autoridade competente dos países do Espaço Econômico Europeu (EEA), incluindo Suíça e Turquia, nos quais o usuário e/ou paciente está estabelecido. **Especificações ambientais - Armazenamento:** Temperatura -20 °C a +60 °C (-4 °F a +140 °F) com umidade relativa de 0 a 90 % a 60 °C (140 °F); **Operação - Comfort Care, Single Care, Multi Care, Easy Care:** 0 °C a +50 °C (32 °F a 122 °F) a 90 % de umidade relativa; **Operação - Gentle Care:** 0 °C a +40 °C (32 °F a 104 °F) a 90 % de umidade relativa. **Informações para repetir o pedido** - Os seguintes produtos possuem marcação CE e estão disponíveis na União Europeia. **Easy Care:** M4552B — Manguito/braçadeira Easy Care, infantil; M4553B — Manguito/braçadeira Easy Care, pediátrico; M4554B — Manguito/braçadeira Easy Care, adulto pequeno; M4555B — Manguito/braçadeira Easy Care, adulto; M4556B — Manguito/braçadeira Easy Care, adulto XL; M4557B — Manguito/braçadeira Easy Care, adulto grande; M4558B — Manguito/braçadeira Easy Care, adulto grande XL; M4559B — Manguito/braçadeira Easy Care, coxa; **Gentle Care:** M4572B — Manguito/braçadeira Gentle Care, infantil; M4573B — Manguito/braçadeira Gentle Care, pediátrico; M4574B — Manguito/braçadeira Gentle Care, adulto pequeno; M4575B — Manguito/braçadeira Gentle Care, adulto; M4576B — Manguito/braçadeira Gentle Care, adulto XL; M4577B — Manguito/braçadeira Gentle Care, adulto grande; M4578B — Manguito/braçadeira Gentle Care, adulto grande XL; **Comfort Care:** M1571A — Manguito/braçadeira Comfort Care, infantil; M1572A — Manguito/braçadeira Comfort Care, pediátrico; M1573A — Manguito/braçadeira Comfort Care, adulto pequeno; M1574A — Manguito/braçadeira Comfort Care, adulto; M1575A — Manguito/braçadeira Comfort Care, adulto grande; M1576A — Manguito/braçadeira Comfort Care, coxa.

RO - Instruțiuni de utilizare

Documente asociate - Anexă la manșetele NBP și furtunurile de aer - Îngrijire, curățare și dezinfectare; Instrucțiuni de utilizare a furtunurilor de aer pentru manșetele NBP.

Destinație de utilizare - Manșetele Philips pentru mai mulți pacienți și pentru un singur pacient sunt concepute pentru a fi utilizate cu dispozitive compatibile, de către sau sub supravegherea unui medic posesor de autorizație de liberă practică sau a personalului medical calificat pentru măsurarea neinvazivă a tensiunii arteriale umane la sugari, copii și adulți. **Indicații** - Manșetele Philips pentru mai mulți pacienți și pentru un singur pacient sunt indicate în măsurarea neinvazivă a tensiunii arteriale și a ritmului cardiac, în scopuri de monitorizare. Aceste dispozitive sunt limitate de instrucțiunile de utilizare ale monitoroarelor conectate din centrele medicale. Aceste dispozitive sunt concepute pentru a interacționa doar cu pielea intactă a pacientului. **Contraindicații** - Nu există contraindicații cunoscute. **Compatibilitate** - Manșetele NBP și furtunurile de aer pot fi utilizate cu orice monitor sau defibrilator care le include ca accesorii în Instrucțiunile de utilizare proprii.

Avvertimente - Dezactivați funcționarea automată sau îndepărtați manșeta de pe monitor când nu este utilizată pe pacient. Acest lucru poate duce la scurgeri ale manșetei. Când curățați manșetele, utilizați-le cu atenție pentru a preveni pătrunderea lichidului în tub. Utilizați capacul din capăt, dacă este furnizat cu manșeta. Nu scufundați tubul în lichide. Acest lucru poate duce la defecțiuni ale manșetei sau monitorului. Evitați aplicarea manșetei pe pacient într-un mod în care tubul manșetei se poate răsi (un răsuțit poate determina rezultate imprecise). • Manșetele pentru un singur pacient (de unică folosință) nu vor fi utilizate decât pe un singur pacient.

Atenție - Legea Federală a S.U.A. permite vânzarea acestui dispozitiv numai de către sau la comanda unui medic.

Inspecție vizuală înainte de utilizare - Înainte de folosi manșeta pe un pacient, efectuați o inspecție vizuală pentru a stabili dacă manșeta a depășit termenul de valabilitate. Pentru a stabili dacă produsul a depășit termenul de valabilitate, inspecția vizuală manșeta pentru următoarele deteriorări sau defecte: mecanism tip „anclă” care nu se fixează, scurgeri ale manșetei, material deteriorat sau uzat. Dacă, în urma inspecției vizuale, se constată că manșeta nu mai este adecvată pentru utilizare continuă sau nu funcționează conform așteptărilor, aruncați manșeta. Consultați secțiunea *Eliminare* de mai jos. **Aplicarea manșetei de tensiune arterială neinvazivă** - Consultați imaginile de pe prima copertă. Inspecția întotdeauna dispozitivul pentru a vă asigura că este adecvat pentru utilizare. 1-Selectați dimensiunea manșetei corespunzătoare circumferinței membrului pacientului. Selectarea unei dimensiuni necorespunzătoare a manșetei poate duce la citiri imprecise. Consultați secțiunea *Selectarea dimensiunii adecvate a manșetei* de mai jos. 2-Aplicați manșeta pe membru astfel încât partea pe care este afișat simbolul **Atenție** să fie orientată spre pacient și săgeata etichetată Arteră (Arteră) să se afle peste artera membrului. 3-Înfășurați manșeta confortabil în jurul membrului pacientului. Asigurați-vă că marginea cu index se încadrează în spațiul indicat de săgeata de interval și săgeata arterei rămâne corect localizată peste artera membrului. 4-Fixați conectorul manșetei la conectorul furtunului de aer pentru a preveni scurgerea. Pentru a selecta furtunul adecvat pentru utilizarea cu manșeta de tensiune arterială neinvazivă, consultați *Instrucțiuni de utilizare a furtunurilor de aer pentru manșetele NBP*.

Selectarea dimensiunii adecvate a manșetei - Manșetele de tensiune arterială neinvazivă (NBP) Philips sunt disponibile pentru o varietate de aplicații pentru pacienți și sunt codificate în funcție de dimensiune.

Dimensiune manșetă (culoare)	Circumferință membru (cm)				
	Single Care	Gentle Care	Multi Care	Easy Care	Comfort Care
Sugari (portocaliu)		10,0-15,0	10,0-15,0	10,0-15,0	10,0-15,0
Copii (verde)	14,0-21,5	14,0-21,5	14,0-21,5	14,0-21,5	14,0-21,5
Adulți, mărimea S (albastru)	20,5-28,5	20,5-28,5	20,5-28,0	20,5-28,5	20,5-28,0
Adulți (bleumarin)	27,5-36,0	27,5-36,0	27,0-35,0	27,5-36,0	27,0-35,0
Adulți, manșetă lungă ¹ (bleumarin)	27,5-36,0	27,5-36,0	27,0-35,0	27,5-36,0	27,0-35,0
Adulți, mărimea L (grena)	35,0-45,0	35,0-45,0	34,0-43,0	35,0-45,0	34,0-43,0
Adulți, mărimea L, manșetă lungă ¹ (grena)		35,0-45,0		35,0-45,0	
Coapsă (Gri)		44,0-56,0	42,0-54,0	44,0-56,0	42,0-54,0

¹ Striurile de pe margine denotă o manșetă lungă. Manșetele extra-lungi (XL sau lungi) sunt utilizate numai atunci când manșeta de dimensiune standard nu poate fi utilizată la un pacient deoarece nu se potrivește.

Atenție: Când se utilizează manșetele extra-lungi în afara intervalului recomandat, pot exista limitări ale preciziei măsurătorii, deoarece închiderea unei manșete pe o circumferință mai mare decât intervalul recomandat poate duce la citiri ridicate incorecte.

Curățare și dezinfectare - Consultați *Anexa la Manșetele NBP și furtunurile de aer – Îngrijire, curățare și dezinfectare* pentru lista agenților de curățare și dezinfectare validați și procedurile corespunzătoare. **Eliminare** - Eliminați orice manșetă dacă aceasta se defectează sau se deteriorează. Respectați întotdeauna metodele pentru eliminarea deșeurilor medicale aprobate de unitatea dvs. (spital, clinică) sau reglementările locale.

Raportarea incidentelor - Orice incident grav intervenit în legătură cu acest dispozitiv trebuie raportat la Philips și la Autoritatea Competentă din statul membru al Spațiului Economic European (SEE) în care este stabilit utilizatorul și/sau pacientul, inclusiv Elveția și Turcia. **Specificații referitoare la mediul înconjurător** - **Depozitare:** Temperatură între -20°C și +60°C (între -4°F și +140°F) la umiditate relativă între 0 și 90 % la 60°C (140°F); **Funcționare - Comfort Care, Single Care, Multi Care, Easy Care:** între 0°C și +50°C (între 32°F și 122°F) la umiditate relativă de 90%; **Funcționare - Gentle Care:** între 0°C și +40°C (între 32°F și 104°F) la umiditate relativă de 90%. **Informații pentru reînnoirea comenzi** -

Următoarele produse au marcajul CE și sunt disponibile în Uniunea Europeană. **Easy Care:** M4552B — manșetă Easy Care, sugari; M4553B — manșetă Easy Care, copii; M4554B — manșetă Easy Care, adulți, mărimea S; M4555B — manșetă Easy Care, adulți; M4556B — manșetă Easy Care, adulți, mărimea XL; M4557B — manșetă Easy Care, adulți, mărimea L; M4558B — manșetă Easy Care, adulți, mărimea XXL; M4559B — manșetă Easy Care, coapsă. **Gentle Care:** M4572B — manșetă Gentle Care, sugari; M4573B — manșetă Gentle Care, copii; M4574B — manșetă Gentle Care, adulți, mărimea S; M4575B — manșetă Gentle Care, adulți; M4576B — manșetă Gentle Care, adulți, mărimea XL; M4577B — manșetă Gentle Care, adulți, mărimea L; M4578B — manșetă Gentle Care, adulți, mărimea XXL. **Comfort Care:** M1571A — manșetă Comfort Care, sugari; M1572A — manșetă Comfort Care, copii; M1573A — manșetă Comfort Care, adulți, mărimea S; M1574A — manșetă Comfort Care, adulți; M1575A — manșetă Comfort Care, adulți, mărimea L; M1574XL — manșetă Comfort Care, adulți, mărimea XL; M1576A — manșetă Comfort Care, coapsă.

RU — Инструкция по эксплуатации

Связанная документация. *NBP Cuffs and Air Hoses Addendum – Care, Cleaning, and Disinfection* (Приложение) манжеты для измерения НАД и воздушные шланги – уход, чистка и дезинфекция; *Air Hoses for Noninvasive Blood Pressure Cuffs* (Инструкция по эксплуатации воздушных шлангов для манжет для измерения НАД). **Назначение.** Манжеты Philips индивидуального и многократного применения должны использоваться только вместе с совместимыми устройствами, которые предназначены для использования лицензированным врачом или другим медицинским работником либо под их контролем для неинвазивного измерения артериального давления у взрослых пациентов, детей и грудных детей. **Показания.** Манжеты Philips индивидуального и многократного применения предназначены для неинвазивного измерения артериального давления и частоты пульса в целях мониторинга. Данные устройства должны использоваться в медицинских учреждениях в соответствии с показаниями к применению подключенного монитора. Они предназначены для взаимодействия только с неповрежденной кожей пациента. **Противопоказания.** Противопоказания не выявлены. **Совместимость.** Манжеты для измерения НАД и воздушные шланги можно использовать с любым монитором или дефибриллятором, в инструкции по эксплуатации которых данные манжеты и воздушные шланги указаны в качестве принадлежности.

Предостережения. Если манжета не надевается на пациента, отключите функцию автоматического измерения или отсоедините манжету от монитора. В противном случае возможны утечки в манжете. • Во время чистки манжеты следите за тем, чтобы в трубку не попала жидкость. Используйте колпачок, если он входит в комплект манжеты. Не погружайте трубку в жидкость. Это может привести к неисправности манжеты или монитора. • Распаковывая манжету таким образом, чтобы избежать перегибания трубки (перегибы трубки могут стать причиной неточных показаний). • Индивидуальные (одноразовые) манжеты не предназначены для использования более чем для одного пациента.

Предупреждения. Федеральный закон США разрешает продажу данного устройства только врачам или по заказу врачей.

Визуальный осмотр перед использованием. Прежде чем накладывать манжету на пациента, выполните ее визуальный осмотр и убедитесь, что срок службы манжеты не истек. Убедитесь, что срок службы изделия не истек, осмотрев манжету на наличие следующих признаков повреждения или износа: ненадежного крепления застежки «липучки», утечек в манжете и повреждения или износа материала. Утилизируйте манжету, если осмотр выявляет непригодность манжеты к дальнейшему использованию или невозможность ее использования по назначению. См. раздел *Утилизация*. **Наложение манжеты для измерения НАД.** См. рисунок на обложке. В обязательном порядке осмотрите устройство и убедитесь в его пригодности к использованию. 1-Выберите размер манжеты, соответствующий окружности конечности пациента. Выбор манжеты неподходящего размера может привести к получению неточных измерений. См. раздел *Выбор подходящего размера манжеты*. 2-Наложите манжету на конечность таким образом, чтобы сторона манжеты с символом **Внимание!** (▲) была направлена к пациенту, а стрелка с надписью «Arteria» (Артерия) располагалась поверх артерии конечности. 3-Плотно оберните манжету вокруг конечности пациента. Убедитесь, что край манжеты попадает в диапазон, отмеченный двусторонней стрелкой, а стрелка с надписью «Arteria» (Артерия) не смещена и располагается поверх артерии конечности. 4-Плотно подсовывайте разъем на манжете к разъему воздушной трубки во избежание утечки. Указания по выбору шланга, подходящего для манжеты для измерения неинвазивного артериального давления, см. в документе *Air Hoses for NBP Cuffs Instructions for Use* (Инструкция по эксплуатации воздушных шлангов для манжет для измерения НАД).

Выбор подходящего размера манжеты. Манжеты Philips для измерения неинвазивного артериального давления (НАД) могут применяться для различных процедур и имеют цветовую кодировку, упрощающую выбор размера.

Размер манжеты (цвет)	Окружность конечности (см)				
	Single Care	Gentle Care	Multi Care	Easy Care	Comfort Care
Грудные дети (оранжевый)		10,0–15,0	10,0–15,0	10,0–15,0	10,0–15,0
Дети (зеленый)	14,0–21,5	14,0–21,5	14,0–21,5	14,0–21,5	14,0–21,5
Взрослые некрупного телосложения (синий)	20,5–28,5	20,5–28,5	20,5–28,0	20,5–28,5	20,5–28,0
Взрослые (темно-синий)	27,5–36,0	27,5–36,0	27,0–35,0	27,5–36,0	27,0–35,0
Взрослые, удлиненная ¹ (темно-синий)	27,5–36,0	27,5–36,0	27,0–35,0	27,5–36,0	27,0–35,0
Взрослые крупного телосложения (темно-красный)	35,0–45,0	35,0–45,0	34,0–43,0	35,0–45,0	34,0–43,0
Взрослые крупного телосложения, удлиненная ¹ (темно-красный)		35,0–45,0		35,0–45,0	
На бедро (серый)		44,0–56,0	42,0–54,0	44,0–56,0	42,0–54,0

¹ Удлиненные манжеты обозначаются полосками по краю манжеты. Манжеты большого размера (XL или удлиненные) должны использоваться, только если на пациента из-за его габаритов невозможно наложить манжету стандартного размера.

Внимание! При наложении манжеты большого размера на пациента, окружность конечности которого не соответствует рекомендованному диапазону, точность измерений не может быть гарантирована, поскольку результаты измерений могут быть завышены, если край манжеты выходит за отмеченный стрелкой диапазон.

Чистка и дезинфекция. В документе *NBP Cuffs and Air Hoses Addendum — Care, Cleaning, and Disinfection* (Приложение: манжеты для измерения НАД и воздушные шланги — уход, чистка и дезинфекция) представлен список одобренных чистящих и дезинфицирующих средств, а также описаны соответствующие процедуры. **Утилизация.** Утилизируйте манжету, если она загрязнена или изношена. Следуйте правилам по утилизации медицинских отходов, принятым в вашем медицинском учреждении (больнице, клинике) или предписанным местными нормативными требованиями. **Отчеты об инцидентах.** О любых опасных инцидентах, произошедших в связи с данным устройством, следует сообщать в компанию Philips и уполномоченные органы соответствующей страны Европейской экономической зоны (ЕЭЗ), включая Швейцарию и Турцию, в которой находится пользователь и/или пациент. **Требования к окружающей среде. Хранение:** от -20 до +60 °C, относительная влажность 0–90% при температуре 60 °C. **Эксплуатация (Comfort Care, Single Care, Multi Care, Easy Care):** от 0 до +50 °C при относительной влажности 90%. **Эксплуатация (Gentle Care):** от 0 до +40 °C при относительной влажности 90%. **Сведения для повторного заказа.** Следующие изделия имеют маркировку CE и доступны на территории Европейского союза. **Easy Care:** M4552B — манжета Easy Care, грудные дети; M4553B — манжета Easy Care, дети; M4554B — манжета Easy Care, взрослые некрупного телосложения; M4555B — манжета Easy Care, взрослые; M4556B — манжета Easy Care, взрослые, размер XL; M4557B — манжета Easy Care, взрослые крупного телосложения; M4558B — Манжета Easy Care, взрослые крупного телосложения, размер XL; M4559B — манжета Easy Care, на бедро; **Gentle Care:** M4572B — манжета Gentle Care, грудные дети; M4573B — манжета Gentle Care, дети; M4574B — манжета Gentle Care, взрослые некрупного телосложения; M4575B — манжета Gentle Care, взрослые; M4576B — манжета Gentle Care, взрослые, размер XL; M4577B — манжета Gentle Care, взрослые крупного телосложения; M4578B — манжета Gentle Care, взрослые крупного телосложения, размер XL; **Comfort Care:** M1571A — манжета Comfort Care, грудные дети; M1572A — манжета Comfort Care, дети; M1573A — манжета Comfort Care, взрослые некрупного телосложения; M1574A — манжета Comfort Care, взрослые; M1575A — манжета Comfort Care, взрослые крупного телосложения; M1574XL — манжета Comfort Care, взрослые, размер XL; M1576A — манжета Comfort Care, на бедро.

SK – Návod na použitie

Súvisiace dokumenty – Dodatok k dokumentu *Manžety NBP a vzduchové hadičky – starostlivosť, čistenie a dezinfekcia; Vzduchové hadičky pre manžety NBP – návod na použitie*. **Určené použitie** – Manžety od spoločnosti Philips pre viacerých pacientov a pre jedného pacienta sa musia používať s kompatibilnými zariadeniami, ktoré sú určené na použitie odborným lekárom alebo poskytovateľom zdravotnej starostlivosti, prípadne pod jeho dohľadom, na neinvazívne meranie krvného tlaku u dojčiat, detí a dospelých. **Indikácie** – Manžety od spoločnosti Philips pre viacerých pacientov a pre jedného pacienta sú určené na neinvazívne meranie krvného tlaku a tepovej frekvencie na účely monitorovania. Použitie týchto zariadení v zdravotníckych inštitúciách je obmedzené indikáciami na použitie pripojeného zariadenia. Tieto zariadenia sú určené len na kontakt s neporušenou pokožkou pacienta. **Kontraindikácie** – Nie sú známe žiadne kontraindikácie. **Kompatibilita** – Manžety NBP a vzduchové hadičky sa môžu používať s akýmkoľvek monitorom alebo defibrilátorom, v ktorého návode na použitie výrobku sa manžety a vzduchové hadičky uvádzajú ako príslušenstvo.

Výstrahy – Keď nie je manžeta nasadená na pacientovi, vypnite automatickú funkciu alebo odpojte manžetu od monitora. Môže to spôsobiť netežnosť manžety. • Pri čistení manžiet postupujte opatrne, aby sa do hadičky nedostala kvapalina. Na manžetu použite koncový uzáver, ak je k dispozícii. Neponárajte hadičky do žiadnych kvapalín. Môže to spôsobiť zlyhanie manžety alebo monitora. • Pri nasadzovaní manžety pacientovi dajte pozor, aby sa hadička nezalomila (zalomená hadička môže spôsobiť nepresné snímanie). • Manžety pre jedného pacienta (jednorazové) nie sú určené na použitie s viac ako jedným pacientom.

Varovanie: Podľa federálneho zákona Spojených štátov je možné toto zariadenie predávať iba lekárom alebo na základe objednávky lekára.

Vizuálna kontrola pred použitím – Pred použitím manžety na pacientovi vykonajte vizuálnu kontrolu, aby ste zistili, či manžeta nedosiahla koniec svojej životnosti. Ak chcete určiť, či výrobok dosiahol koniec svojej životnosti, vizuálne skontrolujte manžetu, či neobsahuje nasledujúce formy poškodenia alebo opotrebovania: neprírodnosť suchého zipsu, netežnosť manžety a poškodený alebo ošúchaný materiál. Vždy keď vizuálna kontrola odhalí, že manžeta viac nie je vhodná na ďalšie používanie alebo nevykonáva svoju funkciu, manžetu zlikvidujte. Informácie nájdete v časti *Likvidácia uvedenej nižšie*. **Nasadzovanie manžety na neinvazívne meranie krvného tlaku** – pozrite si obrázky na prednej strane. Vždy skontrolujte, či je zariadenie vhodné na použitie. 1-Vyberte vhodnú veľkosť manžety podľa obvodu končatiny pacienta. Nesprávny výber veľkosti manžety môže viesť k nepresným hodnotám. Pozrite si časť *Výber manžety správnej veľkosti* uvedenej nižšie. 2-Manžetu natiahnite na končatinu tak, aby strana so symbolom **Varovanie** smerovala k pacientovi a šípka s označením „Arteria“ (Arteria) bola nad artériou končatiny. 3-Manžetu ovinite pohodlne okolo pacientovej končatiny. Uistite sa, či sa indexová hrana nachádza v rozsahu, ktorý naznačuje šípka rozšahu, a šípka artérie zostáva správne umiestnená nad artériou končatiny. 4-Konektor na manžetu zaistite ku konektoru na vzduchovej hadičke, aby ste zabránili únikom. Ak chcete vybrať vhodnú hadičku na použitie s manžetou na neinvazívne meranie krvného tlaku, pozrite *Vzduchové hadičky pre manžety NBP – návod na použitie*.

Vyberte správnu veľkosť manžety – Manžety na neinvazívne meranie krvného tlaku (NBP) od spoločnosti Philips sú k dispozícii pre rôzne aplikácie pacientov a sú farebne označené podľa výberu veľkosti.

Veľkosť manžety (farba)	Obvod končatiny (cm)				
	Single Care	Gentle Care	Multi Care	Easy Care	Comfort Care
Dojčatá (oranžová)		10,0 – 15,0	10,0 – 15,0	10,0 – 15,0	10,0 – 15,0
Dieťa (zelená)	14,0 – 21,5	14,0 – 21,5	14,0 – 21,5	14,0 – 21,5	14,0 – 21,5
Dospelý malý postavý (modrá)	20,5 – 28,5	20,5 – 28,5	20,5 – 28,0	20,5 – 28,5	20,5 – 28,0
Dospelý (nájomnícka modrá)	27,5 – 36,0	27,5 – 36,0	27,0 – 35,0	27,5 – 36,0	27,0 – 35,0
Dlhá pre dospelých ¹ (nájomnícka modrá)	27,5 – 36,0	27,5 – 36,0	27,0 – 35,0	27,5 – 36,0	27,0 – 35,0
Dospelý veľkej postavý (vínovočervená)	35,0 – 45,0	35,0 – 45,0	34,0 – 43,0	35,0 – 45,0	34,0 – 43,0
Dlhá pre dospelých veľkej postavý ¹ (vínovočervená)		35,0 – 45,0		35,0 – 45,0	
Stehno (sivá)		44,0 – 56,0	42,0 – 54,0	44,0 – 56,0	42,0 – 54,0

¹ Prúžky na okraji označujú dlhú manžetu. Extra dlhé (XL alebo dlhé) manžety sa používajú iba v prípade, keď nie je možné na pacientovi použiť a prispôbiť manžetu štandardnej veľkosti.

Varovanie: Pri použití extra dlhých manžiet mimo odporúčaného rozsahu môžu existovať obmedzenia presnosti merania, pretože uzavretie akejkoľvek manžety na obvode väčšom, ako je odporúčaný rozsah manžety, môže mať za následok nesprávne vysoké hodnoty.

Čistenie a dezinfekcia – Zoznam schválených čistiacich a dezinfekčných prostriedkov a príslušných postupov uvádza *Dodatok k dokumentu Manžety NBP a vzduchové hadičky – starostlivosť, čistenie a dezinfekcia*. **Likvidácia** – Všetky poškodené alebo opotrebované manžety zlikvidujte. Vždy dodržujte schválené postupy na likvidáciu zdravotníckeho odpadu ako ich stanovuje vaše zdravotnícke zariadenie (nemocnica, klinika) alebo miestne predpisy. **Nahlásenie incidentov** – Akýkoľvek vážny incident, ku ktorému došlo v súvislosti s touto pomôckou, sa musí oznámiť spoločnosti Philips a príslušnému orgánu krajiny Európskeho hospodárskeho priestoru (EHS), kde používateľ alebo pacient sídli, vrátane Švajčiarska a Turecka. **Špecifikácie okolitého prostredia – Skladovanie:** teplota: -20 – 60 °C (-4 – 140 °F); pri relatívnej vlhkosti 0 – 90 % pri 60 °C (140 °F); **Prevádzka – Comfort Care, Single Care, Multi Care, Easy Care:** teplota: 0 – 50 °C (32 – 122 °F) pri relatívnej vlhkosti 90 %; **Prevádzka – Gentle Care:** 0 až +40 °C (32 °F až 104 °F) pri relatívnej vlhkosti 90 %. **Informácie o opätovnom objednávaní** – Nasledujúce výrobky majú označenie CE a sú dostupné v Európskej únii. **Easy Care:** M4552B – manžeta Easy Care, pre dojčatá; M4553B – manžeta Easy Care, pre deti; M4554B – manžeta Easy Care, pre dospelých malý postavý; M4555B – manžeta Easy Care, pre dospelých; M4556B – manžeta Easy Care, pre dospelých, veľkosť XL; M4557B – manžeta Easy Care, pre dospelých veľkej postavý; M4558B – manžeta Easy Care, pre dospelých veľkej postavý, veľkosť XL; M4559B – manžeta Easy Care, stehno; **Gentle Care:** M4572B – manžeta Gentle Care, pre dojčatá; M4573B – manžeta Gentle Care, pre deti; M4574B – manžeta Gentle Care, pre dospelých malý postavý; M4575B – manžeta Gentle Care, pre dospelých; M4576B – manžeta Gentle Care, pre dospelých, veľkosť XL; M4577B – manžeta Gentle Care, pre dospelých veľkej postavý; M4578B – manžeta Gentle Care, pre dospelých veľkej postavý, veľkosť XL; **Comfort Care:** M1571A – manžeta Comfort Care, pre dojčatá; M1572A – manžeta Comfort Care, pre deti; M1573A – manžeta Comfort Care, pre dospelých malý postavý; M1574A – manžeta Comfort Care, pre dospelých; M1575A – manžeta Comfort Care, pre dospelých veľkej postavý; M1574XL – manžeta Comfort Care, pre dospelých, veľkosť XL; M1576A – manžeta Comfort Care, stehno.

SL – Navodila za uporabo

Povezani dokumenti – *NBP Cuffs and Air Hoses Addendum – Care, Cleaning, and Disinfection* (Manšete in zračne cevke za neinvazívno merjenie krvnega tlaku – dodatek: nega, čiščenje in razkuževanje); *Air Hoses for NBP Cuffs Instructions for Use* (Navodila za uporabo zračnih cevk za manšete za neinvazívno merjenie krvnega tlaku). **Predvidena uporaba** – Manšete Philips za uporabo na enem ali več pacientih se uporabljajo z združljivimi pripomočki, ki so namenjeni zdravnikom ali drugim zdravstvenim delavcem oziroma osebu pod njihovim nadzorom, in sicer za neinvazívno merjenie krvnega tlaku pri dojenčkih, otrocih in odraslih. **Indikacije** – Manšete Philips za uporabo na enem ali več pacientih so indicirane za neinvazívno merjenie krvnega tlaku in frekvence pulza za namene spremljanja. Uporaba teh pripomočkov je odvisna od indikacij za uporabo priključenega monitorja v zdravstvenih ustanovah. Ti pripomočki se lahko uporabljajo samo na nepoškodovani koži pacienta. **Kontraindikacije** – Ni znanih kontraindikacij. **Združljivost** – Manšete in zračne cevke za neinvazívno merjenie krvnega tlaku se lahko uporabljajo skupaj s tistimi monitorji ali defibrilatorji, ki imajo v svojih navodilih za uporabo te manšete in zračne cevke navedene kot dodatno opremo.

Opozorila – Kadar manšeta ni nameščena na pacientu, izklopite samodejno delovanje ali jo odklopite z monitorja. Sicer lahko pride do puščanja manšete. • Pri čiščenju manšete pazite, da v cevke ne zaide voda. Če je manšeta priložen pokrovček, ga uporabite. Manšete ne potaplajte v nobeno tekočino. To bi lahko povzročilo okvaro manšete ali monitorja. • Manšete na pacienta ne namestite tako, da bi se cevka lahko zavzvala (meritve bi bile lahko netočne). • Manšete za enega pacienta (za enkratno uporabo) niso namenjene uporabi na več pacientih.

Pozor – V ZDA zvezna zakonodaja dovoljuje prodajo tega pripomočka le zdravnikom ali po njihovem naročilu.

Pregled pred uporabo – Manšeto pred uporabo na pacientu preglejte, da se pripravi, ali je manšeta še primerna za uporabo ali je dotrajana. Da preverite, ali je manšeta še primerna za uporabo ali je dotrajana, jo preglejte in bodite pozorni na naslednje znake poškodb ali obrabe: trak za pritrditev (jezek) ne drži, luknjice v manšeti, poškodovan ali obrabljen material. Če pri pregledu opazite, da manšeta ni več primerna za nadaljnjo uporabo ali ne deluje tako, kot bi morala, jo zavrzite. Glejte spodnji razdelek *Odstranjevanje*. **Namestitev manšete za neinvazívno merjenie krvnega tlaka** – Glejte slike na naslednji. Vedno preglejte napravo in se pripravite, da je primerna za uporabo. 1 – Izberite primerno velikost manšete za obseg okončine pacienta. Izbrana neustrezna velikost manšete lahko povzroči netočne meritve. Glejte spodnji razdelek *Izbira primene velikosti manšete*. 2 – Manšeto namestite na okončino tako, da je stran s simbolom **Pozor** obrnjena proti pacientu, puščica z oznako "Arteria" (arterija) pa je nad arterijo okončine. 3 – Manšeto ovijte okoli okončine pacienta, tako da ni nihajna. Pripravičite se, da je oznaka za rob znotraj obsega, označenega s puščico obsega, puščica arterije pa je na svojem mestu nad arterijo okončine. 4 – Konektor na manšeti priključite na konektor zračne cevk, da ne pride do puščanja. Za izbiro ustreznih cevk za uporabo z manšeto za neinvazívno merjenie krvnega tlaku glejte *Navodila za uporabo zračnih cevk za manšete za neinvazívno merjenie krvnega tlaku*.

Izбира primerne velikosti manšete – Manšete Philips za neinvazivno merjenje krvnega tlaka so na voljo v različnih velikostih, ki se prilagajajo pacientom različnih velikosti; da jih lažje prepoznate, je vsaka velikost drugačne barve.

Velikost manšete (barva)	Obseg okončine (cm)				
	Single Care	Gentle Care	Multi Care	Easy Care	Comfort Care
Dojenčki (oranžna)		10,0–15,0	10,0–15,0	10,0–15,0	10,0–15,0
Otroci (zeleni)	14,0–21,5	14,0–21,5	14,0–21,5	14,0–21,5	14,0–21,5
Majhni odrasli (modra)	20,5–28,5	20,5–28,5	20,5–28,0	20,5–28,5	20,5–28,0
Odrasli (temno modra)	27,5–36,0	27,5–36,0	27,0–35,0	27,5–36,0	27,0–35,0
Odrasli, dolga ¹ (temno modra)	27,5–36,0	27,5–36,0	27,0–35,0	27,5–36,0	27,0–35,0
Veliki odrasli (temno rdeča)	35,0–45,0	35,0–45,0	34,0–43,0	35,0–45,0	34,0–43,0
Veliki odrasli, dolga ¹ (temno rdeča)		35,0–45,0		35,0–45,0	
Stegno (siva)		44,0–56,0	42,0–54,0	44,0–56,0	42,0–54,0

¹ Črta na robu označuje dolgo manšeto. Izjemno dolge (XL ali dolge) manšete se smejo uporabljati le, ko manšete standardne velikosti zaradi neprilaganja ni mogoče uporabiti na pacientu.

Pozor: pri uporabi izjemno dolgih manšet zunaj priporočenega obsega je točnost meritve lahko omejena, saj lahko uporaba manšete na obsegu, ki je večji od priporočenega obsega za manšeto, povzroči napačne meritve.

Čiščenje in razkuževanje – Za seznam potrjenih čistil in razkužil ter za ustrezne postopke glejte dokument *NBP Cuffs and Air Hoses Addendum - Care, Cleaning, and Disinfection* (Manšete in zračne cevke za neinvazivno merjenje krvnega tlaka – dodatek: nega, čiščenje in razkuževanje).

Odstranjevanje – Manšete, ki so poškodovane ali obrabljene, zavrzite. Upoštevajte navodila za odstranitev medicinskih odpadkov, ki jih določajo ustanova (bolnišnica, klinika) ali lokalni predpisi. **Prijava nezgod** – O vsaki morebitni hudi nezgodi, do katere pride v povezavi s tem pripomočkom, je treba obvestiti družbo Philips in pristojni organ države v Evropskem gospodarskem prostoru (EGP), vključno s Svico in Turčijo, v kateri se nahaja uporabnik in/ali pacient.

Okoljske specifikacije – shranjevanje: temperatura: od –20 do +60 °C (od –4 do +140 °F) pri relativni vlažnosti od 0 do 90 % pri 60 °C (140 °F); **delovanje – Comfort Care, Single Care, Multi Care, Easy Care:** od 0 do +50 °C (od 32 do 122 °F) pri 90-odstotni relativni vlažnosti; **delovanje – Gentle Care:** od 0 do +40 °C (od 32 do 104 °F) pri 90-odstotni relativni vlažnosti. **Podatki za ponarčanje** –

Naslednji izdelki imajo oznako CE in so na voljo v Evropski uniji. **Easy Care:** M4552B – manšeta Easy Care za dojenčke; M4553B – manšeta Easy Care za otroke; M4554B – manšeta Easy Care za majhne odrasle; M4555B – manšeta Easy Care za odrasle; M4556B – manšeta Easy Care za odrasle, dolga; M4557B – manšeta Easy Care za velike odrasle; M4558B – manšeta Easy Care za velike odrasle, dolga; M4559B – manšeta Easy Care za stegno; **Gentle Care:** M4572B – manšeta Gentle Care za dojenčke; M4573B – manšeta Gentle Care za otroke; M4574B – manšeta Gentle Care za majhne odrasle; M4575B – manšeta Gentle Care za odrasle; M4576B – manšeta Gentle Care za odrasle, dolga; M4577B – manšeta Gentle Care za velike odrasle; M4578B – manšeta Gentle Care za velike odrasle, dolga; **Comfort Care:** M1571A – manšeta Comfort Care za dojenčke; M1572A – manšeta Comfort Care za otroke; M1573A – manšeta Comfort Care za majhne odrasle; M1574A – manšeta Comfort Care za odrasle; M1575A – manšeta Comfort Care za velike odrasle; M1574XL – manšeta Comfort Care za odrasle, dolga; M1576A – manšeta Comfort Care za stegno.

SR – Uputstvo za uporabo

Srodni dokumenti – *NBP Cuffs and Air Hoses Addendum - Care, Cleaning, and Disinfection* (Dopuna za manžetne za neinvazivno merjenje krvnega pritiska i creva za vazduh – Nega, čiščenje i dezinfekcija); *Air Hoses for NBP Cuffs Instructions for Use* (Uputstvo za uporabo creva za vazduh za manžetne za neinvazivno merjenje krvnega pritiska). **Imenovanje** – Philips manžetne za enkratno i višekratno uporabo namenjene su za uporabo sa kompatibilnim uređajima od strane licenciranog lekara, zdravstvenog radnika ili lica pod njihovim nadzorom za neinvazivno merenje krvnog pritiska kod novorođenčadi, dece i odraslih. **Indikacije** – Philips manžetne za enkratno i višekratno uporabo namenjene su za neinvazivno merenje krvnog pritiska i brzine pulsa u nadzorne svrhe. Konfisciranje ovih uređaja je ograničeno indikacijama za uporabu priključenog uređaja za nadzor u zdravstvenim ustanovama. Ovi uređaji su namenjeni da stupaju u dodir isključivo sa netaknutom kožom pacijenta. **Kontraindikacije** – Nisu poznate kontraindikacije. **Kompatibilnost** – Manžetne za neinvazivno merenje krvnog pritiska i creva za vazduh mogu se koristiti s bilo kojim uređajem za nadzor ili defibrilatorom za koji su navedeni kao dodatna oprema u uputstvu za uporabu tog proizvoda.

Upozorenja – Isključite funkciju automatskog merenja ili izvucite manžetu iz uređaja za nadzor ako nije povezana sa pacijentom. To može dovesti do curenja iz manžete. • Priklom čišćenja manžetne vodite računa da tečnost ne prodre u crevo. Ako je priložen, koristite zaštitni poklopac. Ne potapajte crevo ni u kakve tečnosti. To može prouzrokovati kvar manžetne ili uređaja za nadzor. • Priklom stavljanja manžetne na pacijenta, vodite računa da se crevo ne uvije (uvrtno crevo može da prouzrokuje neprecizna očitavanja). • Manžetne za individualnu (jednokratnu) uporabu nisu namenjene za uporabu na više pacijenata.

Opaz – Savezni zakon (SAD) dopušta prodaju ovog uređaja samo zdravstvenim radnicima ili po njihovom nalogu.

Vizuelna provera pre upotrebe – Pre upotrebe manžetne na pacijentu, pregledajte je i proverite da li je istekao njen radni vek. Da biste utvrdili da li je manžetni istekao radni vek, pregledajte da li na njoj postoje sledeće naznake oštećenja ili habanja: čičak trake koje se ne lepe, curenja iz manžetne, oštećen ili pokidan materijal. Kad god se vizuelnim pregledom utvrdi da manžetna više nije pogodna za neprekidnu uporabu ili ne radi u skladu sa njenom namenom, bacite je. Pogledajte odeljak *Održavanje* u nastavku. **Postavljanje manžetne za neinvazivno merenje krvnog pritiska** – Pogledati slike na naslovnoj strani. Uvek pregledajte uređaj da biste proverili da li je pogodan za uporabu. 1 – Izaberite veličinu manžetne koja odgovara obimu ruke pacijenta. Ako odaberete manžetu neodgovarajuće veličine, može doći do netačnih očitavanja. Pogledajte odeljak *Izbor odgovarajuće veličine manžetne* u nastavku. 2 – Postavite manžetu na ruku tako da strana sa simbolom koji označava „Opaz“ bude okrenuta ka pacijentu, a strelica sa oznakom Arterija (Arterija) bude iznad arterije na ruci. 3 – Čvrsto obmotajte manžetu oko pacijentove ruke. Vodite računa da označena ivica bude u okviru opsega koji je označen dvostranom strelicom, a da strelica sa oznakom „Arterija“ ostane pravilno postavljena iznad arterije na ruci. 4 – Čvrsto povežite priključak na manžetni sa priključkom na crevu da biste sprečili curenje. Informacije o biranju odgovarajućeg creva za uporabu sa manžetnom za neinvazivno merenje krvnog pritiska potražite u dokumentu *Air Hoses for NBP Cuffs Instructions for Use* (Uputstvo za uporabu creva za vazduh za manžetne za neinvazivno merenje krvnog pritiska).

Valör odgovarajuće veličine manžetne – Philips manžetne za neinvazivno merenje krvnog pritiska (NBP) predviđene su za različite primene kod pacijenata i označene su različitim bojama radi lakšeg izbora veličine.

Veličina manžetne (boja)	Obim ruke (cm)				
	Single Care	Gentle Care	Multi Care	Easy Care	Comfort Care
Novorođenčad (narandžasta)		10,0–15,0	10,0–15,0	10,0–15,0	10,0–15,0
Deca (zelena)	14,0–21,5	14,0–21,5	14,0–21,5	14,0–21,5	14,0–21,5
Odrasli, mala (plava)	20,5–28,5	20,5–28,5	20,5–28,0	20,5–28,5	20,5–28,0
Odrasli (mornarsko plava)	27,5–36,0	27,5–36,0	27,0–35,0	27,5–36,0	27,0–35,0
Odrasli, dugačka ¹ (mornarsko plava)	27,5–36,0	27,5–36,0	27,0–35,0	27,5–36,0	27,0–35,0
Odrasli, velika (burgundsko crvena)	35,0–45,0	35,0–45,0	34,0–43,0	35,0–45,0	34,0–43,0
Odrasli, velika, dugačka ¹ (burgundsko crvena)		35,0–45,0		35,0–45,0	
Butina (siva)		44,0–56,0	42,0–54,0	44,0–56,0	42,0–54,0

¹ Dugačke manžetne označene su trakom duž ivice. Veoma dugačke (XL ili dugačke) manžetne namenjene su za upotrebu isključivo kada na pacijentu nije moguće koristiti manžetne standardne veličine jer mu ne odgovaraju.

Opaz: Preciznost merenja može biti ograničena uz upotrebu veoma dugačkih manžetni izvan preporučenog opsega jer manžetna koja pokušava da obuhvati obim veći od preporučenog može da dovede do očitavanja lažno visokih vrednosti.

Čišćenje i dezinfekcija – Listu odobrenih sredstava za čišćenje i dezinfekciju, kao i odgovarajuće procedure potražite u dokumentu *NBP Cuffs Care and Air Hoses Addendum - Care, Cleaning, and Disinfection* (Dopuna za manžetne za neinvazivno merenje krvnog pritiska i creva za vazduh – Nega, čišćenje i dezinfekcija). **Odlaganje na otpad** – Bacite sve oštećene ili pohabane manžetne. Pratite odobrene metode za odlaganje medicinskog otpada u vašoj ustanovi (bolnici, klinici) ili lokalne propise. **Prijavlivanje problema** – Svaki ozbiljan problem do kog je došlo sa ovim uređajem treba da se prijavi kompaniji Philips i nadležnom državnim organu u zemljama unutar Evropskog ekonomskog prostora (EEP), uključujući Švajcarsku i Tursku, u kojima se nalazi korisnik ili pacijent. Specifikacije u vezi sa okruženjem – **Skladištenje**: Temperatura: od -20 °C do +60 °C pri relativnoj vlažnosti vazduha od 0 do 90% na 60 °C; **Rad** – **Comfort Care, Single Care, Multi Care, Easy Care**: od 0 °C do +50 °C pri relativnoj vlažnosti vazduha od 90%; **Rad** – **Gentle Care**: od 0 °C do +40 °C pri relativnoj vlažnosti vazduha od 90%. **Informacije o ponovnom naručivanju** – Sledeći proizvodi nose CE oznaku i dostupni su u Evropskoj uniji. **Easy Care**: M4552B – Easy Care manžetna za novorođenčad; M4553B – Easy Care manžetna za pedijatrijske pacijente; M4554B – Easy Care manžetna za sitne odrasle; M4555B – Easy Care manžetna za odrasle M4556B – Easy Care manžetna za odrasle, XL veličine; M4557B – Easy Care manžetna za krupne odrasle; M4558B – Easy Care manžetna za krupne odrasle, XL veličine; M4559B – Easy Care manžetna za butinu; **Gentle Care**: M4572B – Gentle Care manžetna za novorođenčad; M4573B – Gentle Care manžetna za pedijatrijske pacijente; M4574B – Gentle Care manžetna za sitne odrasle; M4575B – Gentle Care manžetna za odrasle; M4576B – Gentle Care manžetna za odrasle, XL veličine; M4577B – Gentle Care manžetna za krupne odrasle; M4578B – Gentle Care manžetna za krupne odrasle, XL veličine; **Comfort Care**: M1571A – Comfort Care manžetna za novorođenčad; M1572A – Comfort Care manžetna za pedijatrijske pacijente; M1573A – Comfort Care manžetna za sitne odrasle; M1574A – Comfort Care manžetna za odrasle; M1575A – Comfort Care manžetna za krupne odrasle; M1574XL – Comfort Care manžetna za krupne odrasle, XL veličine; M1576A – Comfort Care manžetna za butinu.

SV – Bruksanvisning

Associerade dokument – *NBP Cuffs and Air Hoses Addendum - Care, Cleaning, and Disinfection* (Tillägg för NBP-manschetter och luftslangar – Skötsel, rengöring och desinfektion), *Air Hoses for NBP Cuffs Instructions for Use* (Bruksanvisning till luftslangar för NBP-manschetter). **Avsedd användning** – Philips manschetter för en- och flerpatientbruk ska användas med kompatibla enheter och är avsedda att användas av, eller under överinseende av, legitimerade läkare eller annan vårdgivare för noninvasiv mätning av blodtryck på spädbarn, barn och vuxna. **Indikationer** – Philips manschetter för en- och flerpatientbruk är indicerade för mätning av noninvasivt blodtryck och pulsfrekvens i övervakningssyfte. Enheter begränsas av användningsindikationerna för den anslutna monitorn på vårdinrättningar. Dessa enheter är endast avsedda att interagera med patienters oskadade hud. **Kontraindikationer** – Det finns inga kända kontraindikationer. **Kompatibilitet** – NBP-manschetter och luftslangar kan användas med alla monitorer eller defibrillatorer som listar manschetterna och luftslangarna som tillhör i produktens bruksanvisning.

Varningar – Stäng av den automatiska funktionen eller ta bort manschetten från monitorn när den inte sitter på patienten. Detta kan leda till manschettläckage. • När du rengör manschetterna måste du se till att vatska inte läcker in i slangarna. Använd ändmuff om en sådan medföljer manschetten. Sänk inte ned slangarna i någon vatska. Det kan leda till att manschetten eller monitorn inte fungerar. • Undvik att fästa manschetten på patienten på ett sätt så att en manschettslang kan vikas (om slangen är vikt kan det leda till felaktig avläsning). • Manschetter för enpatientbruk är avsedda att användas endast på en patient.

Viktigt! – Enligt amerikansk federal lag får denna utrustning endast säljas av läkare eller på läkares ordination.

Visuell inspektion före användning – Innan du använder manschetten på en patient ska du utföra en visuell inspektion för att avgöra om manschetten har nått slutet av sin livslängd. För att avgöra om produkten har nått slutet av sin livslängd ska du visuellt inspektera manschetten och se efter om följande skador eller slitage har uppstått: karbondioxid som inte fäster, manschettläckage, skadat eller fransigt material. När en visuell inspektion visar att en manschett inte bör fortsätta användas eller inte fungerar som den ska manschettens kasseras. Se avsnittet *Kassering* nedan. **Fästa manschetten för noninvasivt blodtryck** – Se bilderna på omslaget. Inspektera alltid enheten för att säkerställa att den är lämplig för användning. 1 – Välj den manschettstorlek som passar för omkretsen av patientens extremitet. Felaktigt val av manschettstorlek kan leda till felaktiga mätvärden. Se *Välja lämplig manschettstorlek* nedan. 2 – Fäst manschetten på extremiteten så att sidan med **varningssymbolen** (▲) är riktad mot patienten och pilen med beteckningen Arteria (artär) ligger över extremitetens artär. 3 – Linda manschetten tätt runt patientens extremitet. Kontrollera att indextanten hamnar inom området som anges av områdespielen och att artärpielen fortsatt är korrekt placerad över extremitetens artär. 4 – Fäst anslutningen på manschetten till luftslangen för att förhindra läckage. Se *Air Hoses for NBP Cuffs Instructions for Use* (Bruksanvisning till luftslangar för NBP-manschetter) för hjälp att välja rätt slang för användning med de noninvasiva blodtrycksmanschetterna.

Välj lämplig manschettstorlek – Philips noninvasiva blodtrycksmanschetter (NBP) finns i flera olika patienttillämpningar och är färgkodade för enkelt val av storlek.

Manschettstorlek (färg)	Extremitetens omkrets (cm)				
	Single Care	Gentle Care	Multi Care	Easy Care	Comfort Care
Spädbarn (orange)		10,0–15,0	10,0–15,0	10,0–15,0	10,0–15,0
Barn (grön)	14,0–21,5	14,0–21,5	14,0–21,5	14,0–21,5	14,0–21,5
Liten vuxen (blå)	20,5–28,5	20,5–28,5	20,5–28,0	20,5–28,5	20,5–28,0
Vuxen (marinblå)	27,5–36,0	27,5–36,0	27,0–35,0	27,5–36,0	27,0–35,0
Vuxen, lång ¹ (marinblå)	27,5–36,0	27,5–36,0	27,0–35,0	27,5–36,0	27,0–35,0
Stor vuxen (vinröd)	35,0–45,0	35,0–45,0	34,0–43,0	35,0–45,0	34,0–43,0
Stor vuxen, lång ¹ (vinröd)		35,0–45,0		35,0–45,0	
Lär (grå)		44,0–56,0	42,0–54,0	44,0–56,0	42,0–54,0

¹ Randig kant betecknar en lång manschett. Extra långa (XL eller Lång) manschetter är endast avsedda att användas när standardmanschettstorleken inte kan användas på en patient på grund av passform.

Viktigt: Om extra långa manschetter används utanför det rekommenderade området kan det finnas begränsningar för mätningens noggrannhet, eftersom förslutning av manschetter på en omkrets som är större än manschettens rekommenderade område kan orsaka felaktigt höga avläsningar.

Rengöring och desinfektion – Se anvisningarna i *NBP Cuffs and Air Hoses Addendum - Care, Cleaning, and Disinfection* (Tillägg för NBP-manschetter och luftslangar – Skötsel, rengöring och desinfektion) för en lista över godkända rengörings- och desinfektionsmedel och korrekta procedurer. **Kassering** – Kassera alla manschetter som har skadats eller slitsits ut. Följ godkända metoder för kassering av medicinskt avfall som anges av institutionen (sjukhus, klinik etc.) eller lokala föreskrifter. **Tillbudsrapportering** – Alla allvariga tillbud som har inträffat i samband med produkten bör rapporteras till Philips och den behöriga myndigheten i länder inom Europeiska ekonomiska samarbetsområdet (EES) samt Schweiz och Turkiet där användaren och/eller patienten är etablerad. **Miljöspecifikationer** – **Förvaring:** Temperatur: -20 till +60 °C vid en relativ luftfuktighet på 0 till 90 % vid 60 °C. **Användning** – **Comfort Care, Single Care, Multi Care, Easy Care:** 0 till +50 °C vid 90 % relativ luftfuktighet. **Användning** – **Gentle Care:** 0 till +40 °C vid 90 % relativ luftfuktighet. **Ombeställningsinformation** – Följande produkter är CE-märkta och tillgängliga i EU. **Easy Care:** M4552B – Easy Care-manschett, spädbarn; M4553B – Easy Care-manschett, barn; M4554B – Easy Care-manschett, liten vuxen; M4555B – Easy Care-manschett, vuxen; M4556B – Easy Care-manschett, vuxen XL; M4557B – Easy Care-manschett, stor vuxen; M4558B – Easy Care-manschett, stor vuxen XL; M4559B – Easy Care-manschett, lär; **Gentle Care:** M4572B – Gentle Care-manschett, spädbarn; M4573B – Gentle Care-manschett, barn; M4574B – Gentle Care-manschett, liten vuxen; M4575B – Gentle Care-manschett, vuxen; M4576B – Gentle Care-manschett, vuxen XL; M4577B – Gentle Care-manschett, stor vuxen; M4578B – Gentle Care-manschett, stor vuxen XL; **Comfort Care:** M1571A – Comfort Care-manschett, spädbarn; M1572A – Comfort Care-manschett, barn; M1573A – Comfort Care-manschett, liten vuxen; M1574A – Comfort Care-manschett, vuxen; M1575A – Comfort Care-manschett, stor vuxen; M1574XL – Comfort Care-manschett, vuxen XL; M1576A – Comfort Care-manschett, lär.

TR - Kullarinn Talimatları

İlgili Belgeler - *NBP Cuffs and Air Hoses Addendum - Care, Cleaning, and Disinfection* (NBP Manşetleri ve Hava Hortumları Eki - Bakım, Temizleme ve Dezenfeksiyon); *Air Hoses for NBP Cuffs Instructions for Use* (NBP Manşetlerine Yönelik Hava Hortumları Kullanım Talimatları). **Kullarinn Amacı** - Philips birden fazla hastada ve tek hastada kullanıma yönelik manşetler; bebek, çocuk ve yetişkinlerde noninvasif kan basıncı ölçümü için lisanslı doktor veya başka bir sağlık uzmanı tarafından ya da bu kişinin gözetimi altında uyumlu cihazlarla birlikte kullanılmak üzere tasarlanmıştır. **Endikasyonlar** - Philips birden fazla hastada ve tek hastada kullanıma yönelik manşetler, izleme amaçlı noninvasif kan basıncı ve nabız hızı ölçümü için endikedir. Bu cihazlar, sağlık kuruluşlarında bağlı monitörün kullarinn endikasyonları ile sınırlanmıştır. Bu cihazlar, yalnızca hastanın sağlam cildinde kullanılmak üzere tasarlanmıştır. **Kontrendikasyonlar** - Bilinen kontrendikasyonları yoktur. **Uyumluluk** - NBP Manşetleri ve Hava Hortumları, ürünün Kullanım Talimatları'nda manşetlerin ve hava hortumların aksesuar olarak listelendiği tüm monitörler veya defibrilatörlerle kullanılabilir.

Uyarılar - Manşet hastaya takılı değiklen otomatik fonksiyonu kapatın ya da manşeti monitörden çıkartın. Bunun yapılmaması manşet sızıntılarına neden olabilir. • Manşetleri temizlerken hortum bağlantılarında sıvı girmemesine dikkat edin. Manşetle birlikte venire su kapaklı kullanın. Hortum bağlantılarını sıvıya sokmayın. Bunun yapılmaması manşet veya monitör aksamına neden olabilir. • Manşet hastaya takarken manşet hortumunun bükülmemesine dikkat edin (hortumun bükülmesi hatalı okuma değerlerine sebep olabilir). • Tek hastada kullanıma yönelik (tek kullanımlık) manşetler birden fazla hastada kullanılmak üzere tasarlanmıştır.

Dikkat - ABD Federal Kanunları bu cihazın satışının doktor tarafından veya doktor siparişiyle yapılmasını şart koşmaktadır.

Kullarinn Öncesinde Görsel İnceleme - Manşeti hasta üzerinde kullanmadan önce manşetin kullarinn ömrünün sonuna ulaşmış olduğunu belirlemek için ürünü görsel olarak inceleyin. Ürünün kullarinn ömrünün sonuna ulaşmış olduğunu belirlemek için şu hasar veya bozulma durumlarına karşı ürünü görsel olarak inceleyin: cilt bandını bağlanmaması, manşet sızıntıları ve hasarlı veya yıpranmış malzeme. Görsel inceleme sırasında manşetin artık sürekli kullanıma uygun olmadığı tespit edilirse veya manşet beklenen şekilde performans göstermezse manşeti atın. **Aşağıdaki Atma Bölümüne bakın. Noninvasif Kan Basıncı Manşetinin Uygulanması** - Ön kapaktaki görüntüleri bakın. Cihazın kullanıma uygun olduğundan emin olmak için mutlaka inceleyin. 1 - Hasta ekstremitesi çevre aralığı için doğru manşet boyutunu seçin. Yanlış manşet boyutu seçimi değerlerin hatalı okunmasına neden olabilir. Aşağıdaki *Uygun Manşet Boyutunun Seçilmesi* bölümüne bakın. 2 - **Dikkat** sembolünün  gösterildiği taraf hastaya doğru bakacak ve "Arteria" (Arter) etiketli ok ekstremite arterinin üzerine olacak şekilde manşeti ekstremiteye uygulayın. 3 - Manşeti hastanın ekstremitesini iyice kavrayacak şekilde sarın. İndeks kenarının, aralık okuyla belirtilen aralık dahilinde olduğundan ve arter okunun doğru şekilde ekstremite arterinin üzerine bulunduğundan emin olun. 4 - Sızıntıyı önlemek için manşet üzerindeki konektörü hava hortumu konektörüne bağlayın. Noninvasif kan basıncı manşetleriyle kullarinnı uygun hortumu seçmek için bkz. *Air Hoses for NBP Cuffs Instructions for Use* (NBP Manşetlerine Yönelik Hava Hortumları Kullanım Talimatları).

Угун Маншет Бойутунун Сеҗилmesi - Philips noninвазив кан басисы (NBP) маншеттери, җешити hasta угулмалары җин угундуw и бойут сеҗиуи җин renk кодлуудуw.

Маншет Бойуту (Ренк)	Екстремите Ңевреси (см)				
	Single Care	Gentle Care	Multi Care	Easy Care	Comfort Care
Бевек (Турунцу)		10,0-15,0	10,0-15,0	10,0-15,0	10,0-15,0
Ңоуук (Уешил)	14,0-21,5	14,0-21,5	14,0-21,5	14,0-21,5	14,0-21,5
Куюууk Yetiшkin (Мави)	20,5-28,5	20,5-28,5	20,5-28,0	20,5-28,5	20,5-28,0
Уетишkin (Лавиверт)	27,5-36,0	27,5-36,0	27,0-35,0	27,5-36,0	27,0-35,0
Уетишkin Узуn ¹ (Лавиверт)	27,5-36,0	27,5-36,0	27,0-35,0	27,5-36,0	27,0-35,0
Буюууk Yetiшkin (Бордо)	35,0-45,0	35,0-45,0	34,0-43,0	35,0-45,0	34,0-43,0
Буюууk Yetiшkin Узуn ¹ (Бордо)		35,0-45,0		35,0-45,0	
Уулуу (Гри)		44,0-56,0	42,0-54,0	44,0-56,0	42,0-54,0

¹ Kenar шериди Узуn бир маншет олдуууну гюстери. Екстра-Узуn (XL veya Узуn) маншеттер, yalnızca standart маншет бойуту hastaya уымадиуинда кулланилмак узере тасарланмиштр.

Диккат: Онерлен арулик динсида Екстра-Узуn маншет кулланим олчум догурулуууа ilgili синрлаларла yol ачабилер. Ңунку маншетин онерлен маншет арулигидан дага буюууу бир алана синрлмаси hatalı шекilde ууекек koken адеуерлерине неден олабилер.

Темизлеме ве Деzenfeksiyon - Onaylanmiш temizlik maddeleri ве dezenfektanların listesi ве uygun prosedürler için bkz. *NBP Cuffs and Air Hoses Addendum - Care, Cleaning, and Disinfection* (NBP Маншеттери ве Hava Hortumları Eki - Bakım, Temizleme ве Dezenfeksiyon). **Atma** - Hasar görmüş veya bozulmuş tüm manşetleri atın. Daima tesisizin (hastane, klinik) veya yerel yönetmelikler tarafından belirtilen tıbbi atıkların atılmasına ilişkin onaylı yöntemleri uygulayın. **Olay Bildirimi** - Bu cihazla ilgili olarak ortaya çıkan tüm ciddi olaylar, Philips'e ве kullanıcının velveya hastanın bulunduğu işvirge ве Türkiye dahil olmak üzere Avrupa Ekonomik Alanı (AEA) ülkelerinin yetkili makamına bildirilmelidir. **Ңевресел Teknik Özellikler** - **Саклама:** Сикаклик -20°C ила +60°C (-4°F ила +140°F), 60°C'de (140°F) %0 ила %90 Бауил Нем; **Ңалишма - Comfort Care, Single Care, Multi Care, Easy Care:** %90 Бауил Немде 0°C ила +50°C (32°F ила 122°F); **Ңалишма - Gentle Care:** %90 Бауил Немде 0°C ила +40°C (32°F ила 104°F). **Yeniden Sipariş Bilgileri** - Асауидакі ürünler CE ішаретлидир ве Avrupa Birliğinde mevcuttur. **Easy Care:** M4552B — Easy Care Маншет, Бевек; M4553B — Easy Care Маншет, Ңоуук; M4554B — Easy Care Маншет, Куюууk Yetiшkin; M4555B — Easy Care Маншет, Уетишkin; M4556B — Easy Care Маншет, Уетишkin XL; M4557B — Easy Care Маншет, Буюууk Yetiшkin; M4558B — Easy Care Маншет, Буюууk Yetiшkin XL; M4559B — Easy Care Маншет, Уулуу; **Gentle Care:** M4572B — Gentle Care Маншет, Бевек; M4573B — Gentle Care Маншет, Ңоуук; M4574B — Gentle Care Маншет, Куюууk Yetiшkin; M4575B — Gentle Care Маншет, Уетишkin; M4576B — Gentle Care Маншет, Уетишkin XL; M4577B — Gentle Care Маншет, Буюууk Yetiшkin; M4578B — Gentle Care Маншет, Буюууk Yetiшkin XL; **Comfort Care:** M1571A — Comfort Care Маншет, Бевек; M1572A — Comfort Care Маншет, Ңоуук; M1573A — Comfort Care Маншет, Куюууk Yetiшkin; M1574A — Comfort Care Маншет, Уетишkin; M1575A — Comfort Care Маншет, Буюууk Yetiшkin; M1574XL — Comfort Care Маншет, Уетишkin XL; M1576A — Comfort Care Маншет, Уулуу.

UK Інструкції з використання

Додаткові документи. Додаток. Манжети й трубки подавання повітря для неінвазивного вимірювання тиску; догляд, очищення та дезінфекція, Інструкції з використання трубок подавання повітря разом із манжетами для неінвазивного вимірювання тиску. **Використання за призначенням.** Манжети Philips для одного або кількох пацієнтів призначено для застосування із сумісними пристроями безпосередньо або під наглядом кваліфікованого лікаря чи медичного персоналу для неінвазивного вимірювання кров'яного тиску в немовлят, дітей і дорослих. **Показання.** Манжети Philips для одного або кількох пацієнтів призначено для неінвазивного вимірювання кров'яного тиску та частоти пульсу з метою проведення моніторингу. Ці пристрої показано використовувати тільки з під'єднаним монітором у медичних установках. Вони мають контактувати лише з неушкодженою шкірою пацієнта. **Протипоказання.** Протипоказань немає. **Сумісність.** Манжети й трубки подавання повітря для неінвазивного вимірювання тиску можна застосовувати з будь-яким монітором або дефібрилятором, для яких вони вказані як приналежності в Інструкціях із використання виробу.

Попередження. Вимикайте функцію автоматичної роботи або від'єднуйте манжету від монітора, коли її не використовують на пацієнті. У зворотному випадку це може привести до витіку повітря з манжети. • Не допускайте потрапляння рідин у трубки під час очищення манжет. Використовуйте ковпачок, що постачається з манжетю. Забороняється занурювати трубки в рідину. Це може привести до несправності манжети або монітора. • Розміщуйте манжети на пацієнтах таким чином, щоб трубки не перекручувалися (через перекручені трубки показання можуть бути неточними). • Одноразові манжети призначено для використання лише на одному пацієнті.

Увага! Федеральне законодавство США дозволяє реалізацію цього пристрою виключно на замовлення або за вказівкою лікаря.

Візуальний огляд перед використанням. Перед застосуванням на пацієнті візуально огляньте манжету, щоб визначити її придатність для використання. Щоб визначити придатність виробу для використання, огляньте манжету на предмет пошкоджень або зносу (зміщення застібок-липучок, протікання манжети, пошкоджень або розривів матеріалу). Утилізуйте манжету, якщо візуальний огляд свідчить про те, що вона більше не придатна для подальшого використання або не функціонує за призначенням. Див. наведений нижче розділ *Утилізація*. **Застосування манжети для неінвазивного вимірювання тиску.** Див. рисунки на поверхні переднього кошука. Обов'язково упевніться в тому, що пристрій придатний для подальшої експлуатації. 1. Виберіть розмір манжети, відповідний до обхвату кісточкі пацієнта. Вибір манжети невірної розміру може призвести до неточних вимірювань. Див. наведений нижче розділ *Вибір відповідного розміру манжети*. 2. Розмістіть манжету на кісточці таким чином, щоб бік із символом **Увага** (⚠) було розташовано до пацієнта, а стрілка з написом *Arteria* (Артерія) — над артерією кісточкі. 3. Щільно обмотайте кісточку пацієнта. Переконатися, що край показкича перебуває в діапазоні, на якому вказує стрілка діапазону, а стрілка артерії правильно розташована над артерією кісточкі. 4. Під'єдняйте з'єднувач манжети до з'єднувача трубки подавання повітря таким чином, щоб не допустити витіку. Щоб правильно вибрати трубку манжети для неінвазивного вимірювання тиску, див. *Air Hoses for NBP Cuffs Instructions for Use* (Інструкції з використання трубок подавання повітря разом із манжетами для неінвазивного вимірювання тиску).

Вибір відповідного розміру манжети. Манжети для неінвазивного вимірювання тиску Philips доступні для різних пацієнтів і мають кольорове маркування, яке допомагає підібрати відповідний розмір.

Розмір манжети (колір)	Окружність кінцівки (см)				
	Single Care	Gentle Care	Multi Care	Easy Care	Comfort Care
Для немовлят (помаранчевий)		10,0–15,0	10,0–15,0	10,0–15,0	10,0–15,0
Педіатрична (зелений)	14,0–21,5	14,0–21,5	14,0–21,5	14,0–21,5	14,0–21,5
Маленька для дорослих (синій)	20,5–28,5	20,5–28,5	20,5–28,0	20,5–28,5	20,5–28,0
Для дорослих (темно-синій)	27,5–36,0	27,5–36,0	27,0–35,0	27,5–36,0	27,0–35,0
Довга для дорослих ¹ (темно-синій)	27,5–36,0	27,5–36,0	27,0–35,0	27,5–36,0	27,0–35,0
Велика для дорослих (бордовий)	35,0–45,0	35,0–45,0	34,0–43,0	35,0–45,0	34,0–43,0
Довга велика для дорослих ¹ (бордовий)		35,0–45,0		35,0–45,0	
На стегно (орій)		44,0–56,0	42,0–54,0	44,0–56,0	42,0–54,0

¹ Варіанти довгих манжет позначено смужкою. Наддовгі (XL або довгі) манжети слід використовувати лише в разі, якщо манжета стандартного розміру не підходить пацієнту.

Увага! У разі використання наддовгих манжет за межами рекомендованого діапазону можуть виникнути ускладнення, пов'язані з точністю вимірювання, оскільки спроба закріпити манжету на кінцівці з більшою за рекомендовану окружністю може призвести до неправильних (зависючих) результатів.

Очищення та дезінфекція. Для перегляду списку затверджених засобів для миття та дезінфекції та опису відповідних процедур див. *NBP Cuffs and Air Hoses Addendum – Care, Cleaning, and Disinfection* (Додаток. Манжети й трубки подавання повітря для неінвазивного вимірювання тиску: догляд, очищення та дезінфекція). **Утилізація.** Утилізуйте пошкоджені й зношені манжети. Дотримуйтеся затверджених методів утилізації медичних відходів, прийнятих у вашому медичному закладі (лікарні, клініці тощо), або місцевих правил. **Повідомлення про інциденти.** Про будь-які серйозні інциденти, що виникають у зв'язку з використанням цього пристрою, слід повідомляти компанії Philips і відповідним органам у країнах Європейського економічного простору (ЄЕП), зокрема у Швейцарії та Туреччині, де перебуває оператор і (або) пацієнт. **Умови експлуатації.** Зберігання. Температура: від –20 до +60 °C (від –4 до +140 °F); відносна вологість: 0–90 % за температури 60 °C (140 °F). **Експлуатація Comfort Care, Single Care, Multi Care, Easy Care:** від 0 до +50 °C (від 32 до 122 °F) за відносної вологості 90 %. **Експлуатація Gentle Care:** від 0 до +40 °C (32 та 104 °F) за відносної вологості 90 %. **Інформація щодо повторного замовлення.** Наведені нижче номери виробів мають маркування CE та доступні у Європейському Союзі. **Easy Care:** M4552B — манжета Easy Care, для немовлят; M4553B — манжета Easy Care, для дітей; M4554B — манжета Easy Care, для дорослих, маленького розміру; M4555B — манжета Easy Care, для дорослих; M4556B — манжета Easy Care, для дорослих, великого розміру; M4557B — манжета Easy Care, для дорослих, великого розміру, XL; M4558B — манжета Easy Care, для дорослих, великого розміру, XL; **Gentle Care:** M4572B — манжета Gentle Care, для немовлят; M4573B — манжета Gentle Care, для дітей; M4574B — манжета Gentle Care, для дорослих, маленького розміру; M4575B — манжета Gentle Care, для дорослих; M4576B — манжета Gentle Care, для дорослих, великого розміру; M4577B — манжета Gentle Care, для дорослих, великого розміру; M4578B — манжета Gentle Care, для дорослих, великого розміру, XL; **Comfort Care:** M1571A — манжета Comfort Care, для немовлят; M1572A — манжета Comfort Care, для дітей; M1573A — манжета Comfort Care, для дорослих, маленького розміру; M1574A — манжета Comfort Care, для дорослих; M1575A — манжета Comfort Care, для дорослих, великого розміру; M1574XL — манжета Comfort Care, для дорослих, XL; M1576A — манжета Comfort Care, для дорослих, на стегно.

VI - Hướng Dẫn Sử Dụng

Tài liệu liên đới - NBP Cuffs and Air Hoses Addendum – Care, Cleaning, and Disinfection (Phụ lục Bảng quản đo huyết áp không xâm lấn (NBP) và Ống dẫn khí - Bảo quản, Vệ sinh và Khử khuẩn); **Air Hoses for NBP Cuffs Instructions for Use** (Hướng dẫn sử dụng Ống dẫn khí cho bảng quản đo huyết áp không xâm lấn (NBP)). **Mục đích sử dụng** - Các bảng quản dùng cho một bệnh nhân và nhiều bệnh nhân của Philips được sử dụng với các thiết bị tương thích được thiết kế để sử dụng, hoặc giám sát bởi bác sĩ được cấp phép hoặc nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe khác trong quy trình đo huyết áp không xâm lấn ở trẻ nhỏ, trẻ em và người lớn. **Chỉ định** - Các bảng quản dùng cho một bệnh nhân và nhiều bệnh nhân của Philips được thiết kế để đo huyết áp không xâm lấn và mạch cho một đích theo dõi. Các thiết bị này chịu giới hạn theo chỉ định sử dụng của máy theo dõi được nối kết tại cơ sở y tế. Các thiết bị này được thiết kế để chỉ tiếp xúc với vùng da nguyên vẹn của bệnh nhân. **Chống chỉ định** - Không có chống chỉ định đã biết nào. **Tình trạng tình** - Bảng quản đo huyết áp không xâm lấn (NBP) và Ống dẫn khí có thể được sử dụng với bất kỳ máy theo dõi hoặc máy khử rung tim nào có liệt kê bảng quản và ống dẫn khí tại danh mục phụ kiện trong tài liệu Hướng Dẫn Sử Dụng của sản phẩm đó.

Cảnh báo - Tất cả chức năng tự động hoặc thao bảng quản ra khỏi máy theo dõi khi không sử dụng trên bệnh nhân. Nếu không, có thể dẫn đến rò rỉ bảng quản. • Phải thận trọng khi làm sạch bảng quản để ngăn không cho chất lỏng xâm nhập vào đường ống. Sử dụng nắp đậy nếu được cung cấp kèm theo bảng quản. Không nhúng đường ống vào bất kỳ chất lỏng nào. Việc này có thể khiến cho bảng quản hoặc máy theo dõi không hoạt động đúng. • Tránh đặt bảng quản trên bệnh nhân theo cách có thể làm cho ống của bảng quản bị xoắn lại (ống bị xoắn có thể gây ra số đo không chính xác). • Bảng quản (dùng một lần) dùng cho một bệnh nhân không được thiết kế để sử dụng cho nhiều bệnh nhân.

Thận trọng - Luật pháp Liên bang Hoa Kỳ chỉ cho phép bán thiết bị này bởi hoặc theo yêu cầu của bác sĩ có giấy phép hành nghề.

Kiểm tra bảng mặt trước khi sử dụng - Trước khi sử dụng bảng quản trên người bệnh nhân, hãy tiến hành kiểm tra bảng mặt để xác định bảng quản vẫn còn trong hạn sử dụng. Để xác định sản phẩm có còn trong hạn sử dụng hay không, hãy kiểm tra bảng mặt để xem bảng quản có các dấu hiệu hư hại hoặc có hỏng dưới đây hay không: bảng già định không còn định, rò rỉ bảng quản và chất liệu bị hư hỏng hoặc bị mòn. Khi kiểm tra bảng mặt phát hiện bảng quản không còn thích hợp để sử dụng liên tục hoặc bảng quản không hoạt động đúng như mong đợi, phải thay bộ bảng quản. **Tham khảo mục Vượt quá dưới đây.** **Quản bảng quản đo huyết áp không xâm lấn** - Tham khảo trang bia. Luôn kiểm tra thiết bị để đảm bảo vẫn còn thích hợp để sử dụng. 1- Chọn kích cỡ bảng quản phù hợp với chu vi chi của bệnh nhân. Lựa chọn kích cỡ bảng quản có thể dẫn đến số đo không chính xác. Xem mục **Chọn kích cỡ bảng quản phù hợp** dưới đây. 2- Đặt bảng quản lên chi sao cho mặt có ký hiệu **Thận trọng**  hướng về phía bệnh nhân và mũi tên có gắn nhãn "Arteria" (Động mạch)

nằm trên động mạch chi. 3-Quần băng quấn vừa khít quanh chi bệnh nhân. Đảm bảo cạnh chỉ sổ nằm trong phạm vi được chỉ báo bằng mũi tên phạm vi và mũi tên động mạch vẫn nằm chính xác trên động mạch chi. 4-Cố định đầu nối trên băng quấn với đầu nối ống dẫn khí để ngăn ngừa rò rỉ. Tham khảo *Air Hoses for NBP Cuffs Instructions for Use* (Hướng dẫn sử dụng Ống dẫn khí cho băng quấn đo huyết áp không xâm lấn (NBP)) để biết cách chọn ống dẫn khí phù hợp sử dụng với băng quấn đo huyết áp không xâm lấn.

Chọn kích cỡ băng quấn phù hợp - Băng quấn đo huyết áp không xâm lấn (NBP) của Philips có sẵn để đáp ứng các vị trí gắn khác nhau trên bệnh nhân và được đánh mã màu để giúp người dùng dễ dàng lựa chọn kích cỡ.

Kích cỡ băng quấn (Màu)	Chu vi chi (cm)				
	Single Care	Gentle Care	Multi Care	Easy Care	Comfort Care
Trẻ nhũ nhi (Cam)		10,0-15,0	10,0-15,0	10,0-15,0	10,0-15,0
Trẻ em (Xanh lá)	14,0-21,5	14,0-21,5	14,0-21,5	14,0-21,5	14,0-21,5
Người lớn thấp bé (Xanh dương)	20,5-28,5	20,5-28,5	20,5-28,5	20,5-28,5	20,5-28,5
Người lớn (Xanh hải quân)	27,5-36,0	27,5-36,0	27,0-35,0	27,5-36,0	27,0-35,0
Người lớn, khổ dài ¹ (Xanh hải quân)	27,5-36,0	27,5-36,0	27,0-35,0	27,5-36,0	27,0-35,0
Người lớn to cao (Đỏ tía)	35,0-45,0	35,0-45,0	34,0-43,0	35,0-45,0	34,0-43,0
Người lớn to cao, khổ dài ¹ (Đỏ tía)		35,0-45,0		35,0-45,0	
Đùi (Xám)		44,0-56,0	42,0-54,0	44,0-56,0	42,0-54,0

¹ Vạch dọc theo cạnh biểu thị băng quấn Dài. Băng quấn Siêu dài (XL hoặc Dài) chỉ được sử dụng khi không thể dùng băng quấn có kích cỡ tiêu chuẩn để quấn vừa vào bệnh nhân.

Thận trọng: Khi sử dụng băng quấn Siêu dài ngoài phạm vi khuyến nghị, có thể có một số hạn chế về độ chính xác của phép đo do sai lệch của băng quấn trên chu vi đo lớn hơn phạm vi khuyến nghị của băng quấn có thể dẫn đến số đo cao không chính xác.

Vệ sinh và Khử khuẩn - Tham khảo tài liệu *Bảo quản, Vệ sinh và Khử khuẩn* để biết danh sách các chất tẩy rửa và chất khử khuẩn được phê chuẩn cũng như các quy trình thích hợp. **Vứt bỏ** - Vứt bỏ bất kỳ băng quấn nào bị hư hại hoặc cũ hỏng. Tuân thủ các phương pháp thải bỏ chất thải y tế đã được phê duyệt theo quy định của cơ sở chăm sóc sức khỏe của bạn (bệnh viện, phòng khám) hoặc quy định của địa phương. **Báo cáo sự cố** - Cần báo cáo bất kỳ sự cố nghiêm trọng nào xảy ra có liên quan tới thiết bị này cho Philips và cơ quan có thẩm quyền của các quốc gia thuộc Khu vực kinh tế châu Âu (EEA), bao gồm cả Thụy Sĩ và Thổ Nhĩ Kỳ nơi người dùng và/hoặc bệnh nhân đang ở. **Thông số kỹ thuật môi trường** - Bảo quản: Nhiệt độ -20°C đến +60°C (-4°F đến +140°F) ở Độ ẩm tương đối từ 0 đến 90% ở 60°C (140°F); Vận hành - Comfort Care, Single Care, Multi Care, Easy Care: 0°C đến +50°C (32°F đến 122°F) ở 90% Độ ẩm tương đối; Vận hành - Gentle Care: 0°C đến +40°C (32°F và 104°F) ở 90% Độ ẩm tương đối. **Thông tin đặt hàng** - Các sản phẩm sau đây đã được đóng dấu CE và có sẵn ở Liên minh châu Âu. **Easy Care:** M4552B — Băng quấn Easy Care, Trẻ nhũ nhi; M4553B — Băng quấn Easy Care, Trẻ em; M4554B — Băng quấn Easy Care, Người lớn vóc dáng nhỏ; M4555B — Băng quấn Easy Care, Người lớn; M4556B — Băng quấn Easy Care, Người lớn cỡ XL; M4557B — Băng quấn Easy Care, Người lớn vóc dáng to cao; M4558B — Băng quấn Easy Care, Người lớn to cao cỡ XL; M4559B — Băng quấn Easy Care, Đùi; **Gentle Care:** M4572B — Băng quấn Gentle Care, Trẻ nhũ nhi; M4573B — Băng quấn Gentle Care, Trẻ em; M4574B — Băng quấn Gentle Care, Người lớn vóc dáng nhỏ; M4575B — Băng quấn Gentle Care, Người lớn; M4576B — Băng quấn Gentle Care, Người lớn cỡ XL; M4577B — Băng quấn Gentle Care, Người lớn vóc dáng to cao; M4578B — Băng quấn Gentle Care, Người lớn to cao cỡ XL; **Comfort Care:** M1571A — Băng quấn Comfort Care, Trẻ nhũ nhi; M1572A — Băng quấn Comfort Care, Trẻ em; M1573A — Băng quấn Comfort Care, Người lớn vóc dáng nhỏ; M1574A — Băng quấn Comfort Care, Người lớn; M1575A — Băng quấn Comfort Care, Người lớn vóc dáng to cao; M1574XL — Băng quấn Comfort Care, Người lớn cỡ XL; M1576A — Băng quấn Comfort Care, Đùi.

ZH-CN - 使用说明

相关文档 - 《NBP Cuffs and Air Hoses Addendum - Care, Cleaning, and Disinfection》(NBP 袖带和空气软管附录 - 保养、清洁和消毒); 《Air Hoses for NBP Cuffs Instructions for Use》(NBP 袖带空气软管使用说明)。 **设计用途** - Philips 多病人及单病人用袖带应与兼容设备结合使用, 供专业医生或其他负责 (新生儿、儿童和成人) 无创血压测量的医务人员使用, 或在其监督下使用。 **适用范围** - Philips 多病人及单病人用袖带用于测量无创血压和脉率, 以便于监护。这些设备的适用范围限于医疗保健机构内所连的监护仪。这些设备仅用于与病人完整的皮肤交互。 **禁忌** - 无已知禁忌。 **兼容性** - NBP 袖带和空气软管可与其产品使用说明书中将袖带和空气软管列为附件的任何监护仪或除颤器一起使用。

警告 - 不用于病人时, 关闭自动功能, 从监护仪取下袖带。否则可能会导致袖带漏气。• 清洁袖带时, 应小心操作, 防止液体进入管路。使用盖帽 (如供货时随附)。管路不要浸入任何液体。否则会导致袖带或监护仪故障。• 为病人佩戴袖带时, 避免扭转软管 (软管扭结会造成读数不准)。• 单病人用 (一次性) 袖带不可用于另外病人。

小心 - 美国法律规定此设备只能由医师或凭医嘱销售。

使用前请仔细检查 - 在对病人使用袖带之前请仔细检查, 以确定袖带是否已达到其使用寿命。要确定产品是否已达到使用寿命, 请仔细检查袖带是否存在以下损坏或老化情况: 钩环未紧固、袖带泄漏以及材料损坏或磨损。当目视检查发现袖带不再适合继续使用或不能按预期工作时, 请弃置袖带。请参阅下方 **报废处理**。 **佩戴无创血压袖带** - 请参阅前盖上的图像。务必检查设备以确保其适合使用。1-选择适合病人肢体围度的尺寸。袖带尺寸选择不当可能导致读数不准确。请参阅下方 **选择合适的袖带尺寸**。2-将袖带佩戴在病人肢体上, 让标有小心符号  的一侧朝向病人, 标有“Arteria” (动脉) 字样的箭头置于肢体动脉上。3-用袖带适度裹好病人肢体。确保参照边落在箭头标示的范围内, 且动脉箭头仍然正确地处于肢体动脉上。4-固定袖带上接头与空气软管上的接头, 防止漏气。要选择与无创血压袖带一起使用的合适软管, 请参阅 *Air Hoses for NBP Cuffs Instructions for Use* (NBP 袖带空气软管使用说明)。

选择合适的袖带尺寸 - Philips 无创血压 (NBP) 袖带可适用于多种病人应用，且颜色编码便于尺寸选择。

袖带尺寸 (颜色)	肢体围度 (cm)				
	Single Care	Gentle Care	Multi Care	Easy Care	Comfort Care
婴儿 (橙色)		10.0-15.0	10.0-15.0	10.0-15.0	10.0-15.0
儿童 (绿色)	14.0-21.5	14.0-21.5	14.0-21.5	14.0-21.5	14.0-21.5
成人小号 (蓝色)	20.5-28.5	20.5-28.5	20.5-28.0	20.5-28.5	20.5-28.0
成人 (海军蓝)	27.5-36.0	27.5-36.0	27.0-35.0	27.5-36.0	27.0-35.0
成人加长 ¹ (海军蓝)	27.5-36.0	27.5-36.0	27.0-35.0	27.5-36.0	27.0-35.0
成人大号 (暗红色)	35.0-45.0	35.0-45.0	34.0-43.0	35.0-45.0	34.0-43.0
成人大号加长 ¹ (暗红色)		35.0-45.0		35.0-45.0	
大腿 (灰色)		44.0-56.0	42.0-54.0	44.0-56.0	42.0-54.0

¹ 边缘的条纹表示为加长型袖带。超长 (加大号或大号) 袖带仅在标准袖带尺寸因不适合而不能用于病人时使用。

小心: 使用超出推荐范围的超长袖带时，测量精度可能会受到限制，因为任何袖带在比袖带推荐范围大的围度上闭合都可能导致读数不正确。

清洁和消毒 - 有关经验证的清洁剂和消毒剂列表以及适当的程序，请参阅 NBP 袖带和空气软管附录 - 保养、清洁和消毒。 **报废处理** - 请报废处理任何损坏或老化的袖带。始终遵循所在单位 (医院、诊所) 或当地法规指定的医疗废物处置方法。 **事故报告** - 发生任何与本产品相关的严重事故，均应报告给 Philips，以及使用者和/或病人所在欧洲经济区 (EEA) 国家/地区 (包括瑞士和土耳其) 的相应主管部门。 **环境规格 - 存放:** 温度 -20 °C 至 +60 °C (-4 °F 至 +140 °F)，相对湿度 0 至 90% (温度为 60 °C (140 °F) 时)； **运行 - Comfort Care, Single Care, Multi Care, Easy Care:** 0 °C 至 +50 °C (32 °F 至 122 °F)，相对湿度 90%； **运行 - Gentle Care:** 0 °C 至 +40 °C (32 °F 至 104 °F)，相对湿度 90%。 **再订购信息** - 以下产品贴有 CE 标志，在欧盟有售。

Easy Care: M4552B - Easy Care 袖带，婴儿用；M4553B - Easy Care 袖带，小儿用；M4554B - Easy Care 袖带，成人小号；M4555B - Easy Care 袖带，成人用；M4556B - Easy Care 袖带，成人 XL 号；M4557B - Easy Care 袖带，成人小号；M4558B - Easy Care 袖带，成人小号；M4559B - Easy Care 大腿袖带；**Gentle Care:** M4572B - Gentle Care 袖带，婴儿用；M4573B - Gentle Care 袖带，小儿用；M4574B - Gentle Care 袖带，成人小号；M4575B - Gentle Care 袖带，成人用；M4576B - Gentle Care 袖带，成人 XL 号；M4577B - Gentle Care 袖带，成人小号；M4578B - Gentle Care 袖带，成人小号 XL；**Comfort Care:** M1571A - Comfort Care 袖带，成人用；M1572A - Comfort Care 袖带，成人用；M1573A - Comfort Care 袖带，成人小号；M1574A - Comfort Care 袖带，成人用；M1575A - Comfort Care 袖带，成人小号；M1574XL - Comfort Care 袖带，成人 XL；M1576A - Comfort Care 大腿袖带。

ZH-TW - 使用說明

相關文件 - NBP Cuffs and Air Hoses Addendum - Care, Cleaning, and Disinfection (NBP 壓脈帶和氣管補述 - 照護、清潔與消毒)；Air Hoses for NBP Cuffs Instructions for Use (NBP 壓脈帶適用氣管使用說明)。 **預定用途** - Philips 多病患壓脈帶和單一病患壓脈帶應搭配使用於相容的裝置，並供持有執照的醫師或其他醫療照護提供者使用，或是在其監督下，對嬰兒、小孩和成人進行非侵入式人體血壓測量。 **適用範圍** - Philips 多病患壓脈帶和單一病患壓脈帶適用於監測非侵入式血壓和脈搏速率的測量。這些裝置受限於醫療院所內所連接之監視器的適用範圍。這些裝置僅適用於病患完好的皮膚部位。 **禁忌症** - 至今尚無任何禁忌症的報告。 **相容性** - NBP 壓脈帶和氣管可搭配使用於任何在產品使用說明中，將壓脈帶和氣管列為配件的監視器或電擊器。

警告 - 病患未穿戴壓脈帶時，請關閉自動功能，或將壓脈帶從監視器上移除。這可能導致壓脈帶滲漏。• 清潔壓脈帶時，請務必小心，以免液體進入管內。若壓脈帶有隨附末端保護蓋，請多加利用。請勿將管路浸入任何液體中。這可能導致壓脈帶或監視器故障。• 避免以扭曲壓脈帶管路的方式，將壓脈帶置於病患身上 (扭曲的管路可能造成不精確的讀數)。• 單一病患 (拋棄式) 壓脈帶不可用於超過一名病患。

小心事項 - 美國聯邦法規規定沒有醫師的醫囑，不得出售此設備。

使用前目視檢查 - 將壓脈帶用於病患身上前，請目視檢查確認壓脈帶是否已達使用壽命。若要判斷產品是否已達使用壽命，請目視檢查壓脈帶是否有下列損壞或多化情況：魔鬼氈無法黏緊、壓脈帶滲漏，以及損壞或磨損的材質。每當目視檢查發現壓脈帶不再適合繼續使用或無法如期運作，請丟棄此壓脈帶。請參閱下列的棄置一節。 **使用非侵入式血壓壓脈帶** - 請參閱封面的圖像。請務必檢查設備以確認是否適合使用。1- 選擇適合病患肢體圖周長的壓脈帶尺寸。不適合的壓脈帶尺寸可能會導致讀數不正確。請參閱下方的選擇適當的壓脈帶尺寸。2- 將壓脈帶放在肢體上，以顯示小心事項符號  的一側朝向病患，並將標有「Arteria」（動脈）的前頭對齊在肢體動脈上。3- 將壓脈帶緊貼病患肢體加以包圍。請確定標示線邊緣落在範圍箭頭的標示範圍內，且動脈箭頭仍正確對齊在肢體動脈上。4- 將壓脈帶上的接頭牢牢插入氣管接頭，以免漏氣。若要選擇適用於非侵入式血壓壓脈帶的合適軟管，請參閱 Air Hoses for NBP Cuffs Instructions for Use (NBP 壓脈帶適用氣管使用說明)。

選擇適當的壓脈帶尺寸 - Philips 非侵入式血壓 (NBP) 壓脈帶適用於多種病患應用，並以不同顏色編碼，以方便選擇尺寸。

壓脈帶尺寸 (顏色)	肢體圖周長 (cm)				
	Single Care	Gentle Care	Multi Care	Easy Care	舒適照護
嬰兒 (橘色)		10.0-15.0	10.0-15.0	10.0-15.0	10.0-15.0
小孩 (綠色)	14.0-21.5	14.0-21.5	14.0-21.5	14.0-21.5	14.0-21.5
較小體型成人 (藍色)	20.5-28.5	20.5-28.5	20.5-28.0	20.5-28.5	20.5-28.0
成人 (海軍藍)	27.5-36.0	27.5-36.0	27.0-35.0	27.5-36.0	27.0-35.0
成人加长 ¹ (海軍藍)	27.5-36.0	27.5-36.0	27.0-35.0	27.5-36.0	27.0-35.0
較大體型成人 (紫紅色)	35.0-45.0	35.0-45.0	34.0-43.0	35.0-45.0	34.0-43.0

較大體型成人加長 ¹ (紫紅色)		35.0-45.0		35.0-45.0	
大腿 (灰色)		44.0-56.0	42.0-54.0	44.0-56.0	42.0-54.0

¹ 邊緣有條紋者表示為長型壓脈帶。特長型 (加長型或長型) 壓脈帶僅適用於標準壓脈帶尺寸不適合病患時。

小心事項：由於任何壓脈帶使用在大於其建議範圍的圓周長上時，會導致不正確的高讀數，因此若在建議範圍外使用特長型壓脈帶，測量的準確性可能會有所限制。

清潔與消毒 - 經驗證之清潔劑和消毒劑以及適當程序請見 *NBP Cuffs and Air Hoses Addendum - Care, Cleaning, and Disinfection* (NBP 壓脈帶和氣管補述 - 照護、清潔與消毒)。棄置 - 請丟棄任何損壞或劣化的壓脈帶。請依照機構 (醫院、診所) 指定方式或當地法規的規範，以合格方式棄置醫療廢棄物。**事件報告** - 發生任何與此裝置有關的嚴重事件都應向 Philips 及使用者和/或病患所屬之歐洲經濟區 (EEA) 成員國 (包括瑞士和土耳其) 權責單位報告。**環境規格 - 儲存：**60 °C (140 °F) 下相對濕度為 0 至 90 % 時為溫度 -20 °C 至 +60 °C (-4 °F 至 +140 °F)；操作 - **Comfort Care**、**Single Care**、**Multi Care**、**Easy Care**：90 % 相對濕度時為 0 °C 至 +50 °C (32 °F 至 122 °F)；**操作 - Gentle Care**：90 % 相對濕度時為 0 °C 至 +40 °C (32 °F 至 104 °F)。**重新訂購資訊** - 以下產品皆有 CE 標誌且可於歐盟境內購買。**Easy Care**：M4552B — Easy Care 壓脈帶 (嬰兒)；M4553B — Easy Care 壓脈帶 (小孩)；M4554B — Easy Care 壓脈帶 (較大體型成人)；M4558B — Easy Care 壓脈帶 (較大體型成人加長型)；M4559B — Easy Care 壓脈帶 (大腿)；**Gentle Care**：M4572B — Gentle Care 壓脈帶 (嬰兒)；M4573B — Gentle Care 壓脈帶 (小孩)；M4574B — Gentle Care 壓脈帶 (較小體型成人)；M4575B — Gentle Care 壓脈帶 (成人)；M4576B — Gentle Care 壓脈帶 (成人加長型)；M4577B — Gentle Care 壓脈帶 (較大體型成人)；M4578B — Gentle Care 壓脈帶 (較大體型成人加長型)；**Comfort Care**：M1571A — Comfort Care 壓脈帶 (嬰兒)；M1572A — Comfort Care 壓脈帶 (小孩)；M1573A — Comfort Care 壓脈帶 (較小體型成人)；M1574A — Comfort Care 壓脈帶 (成人)；M1575A — Comfort Care 壓脈帶 (較大體型成人)；M1574XL — Comfort Care 壓脈帶 (成人加長型)；M1576A — Comfort Care 壓脈帶 (大腿)。

PHILIPS

To contact your local Philips sales office:
www.healthcare.philips.com



Philips Medical Systems
Nederland B.V.
Veenpluis 6
5684 PC Best
The Netherlands



M4552B, M4553B, M4554B, M4555B,
M4556B, M4557B, M4558B, M4559B,
M4572B, M4573B, M4574B, M4575B,
M4576B, M4577B, M4578B, M1571A,
M1572A, M1573A, M1574A,
M1574XL, M1575A, M1576A



www.philips.com/ifu



Philips Medical Systems
3000 Minuteman Road
Andover, MA 01810-1099
USA

Subject to modification

Copyright © 2021
Koninklijke Philips N.V.
2021-03
453564908181, Rev. C